



**WOXX**

déi aner wochenzeitung  
l'autre hebdomadaire

1421/17  
ISSN 2354-4597  
2.20 €  
28.04.2017



## Die Russische Revolution, ein Katalysator für Luxemburg?

Frauenwahlrecht, Arbeiterräte, Betriebsbesetzung - die Parallelen der Russischen Revolution und der sozialen Krise in Luxemburg nach 1917 sind beträchtlich. Welchen Einfluss hatte das Experiment des Sowjet-Kommunismus auf Luxemburg?

Debatt S. 12

### EDITO

Néolibéralisme ou fascisme p. 2

Les résultats du premier tour de la présidentielle posent beaucoup de questions - et ouvrent la voie à une recomposition à gauche.

### NEWS

Ungarn unter Druck S. 4

Mit den Angriffen auf die Central European University hat sich die ungarische Regierung den falschen Gegner ausgesucht.

### REGARDS

Pas d'états d'âme p. 6

Xavier Bettel sait se montrer émotif. Mais l'« état de la nation » 2017 se voulait sobre, pour un effet mi-figue mi-raisin.



5 453000 211009



0 1 4 2 1



## EDITORIAL

FRANCE

# Le jeu avec le feu

David Angel

**Le second tour de l'élection présidentielle française verra s'opposer Emmanuel Macron à Marine Le Pen. Faut-il faire barrage au FN ou s'abstenir devant le choix entre néolibéralisme et fascisme ?**

618.608 voix. C'est ce qui aura manqué en fin de compte à la gauche pour figurer au second tour de l'élection présidentielle. À moins de deux pour cent de Marine Le Pen (21,3 pour cent), Jean-Luc Mélenchon (19,58 pour cent) aura raté de peu le face-à-face avec Emmanuel Macron (24,01 pour cent), arrivé en tête du scrutin. De quoi comprendre son visage amer le soir de l'élection...

Il a de quoi se réjouir pourtant : il a réussi son pari, celui de se placer au centre de la recomposition, inévitable, de la gauche française. Avec un Parti socialiste réduit à néant (6,36 pour cent), tout semble désor-

Pour ce qui reste de la gauche du PS, qui avait trouvé en Benoît Hamon un bien malheureux représentant, il s'agit maintenant de ne pas répéter les erreurs de la présidentielle - celles qui ont empêché la gauche d'accéder au second tour -, et de se rassembler autour de... Jean-Luc Mélenchon, désormais hégémonique à gauche du possible président Emmanuel Macron.

Encore faut-il éviter que Marine Le Pen emporte la présidence. Si elle n'est arrivée qu'en deuxième place du premier tour, le face-à-face avec Emmanuel Macron, « candidat du CAC 40 » et libéral assumé est pour elle le duel rêvé. Lui qui a vu se rallier à sa cause quasiment tout l'« establishment » politique et qui représente ce statu quo tant haï réussira-t-il à convaincre une fois de plus les Français que « tout est mieux » que le FN ?

© WIKIMEDIA / TANIAPS



**Une fois au pouvoir, les fascistes ne s'en sont que rarement retirés de leur propre gré.**

mais ouvert, à gauche. Le quinquennat de François Hollande aura eu raison d'une certaine idée de la gauche. La fulgurante ascension d'Emmanuel Macron, ancien ministre socialiste, et le score remarquable de Mélenchon, lui aussi ancien ministre socialiste, n'auront fait qu'achever un processus enclenché depuis bien longtemps.

Le Parti socialiste suit ainsi l'exemple de ses confrères grec ou néerlandais : à trop avoir voulu occuper le centre politique, il s'est rendu obsolète. Au passage, il a poussé dans les bras de l'extrême droite une partie de sa base et a ainsi offert un boulevard à Marine Le Pen. Ses pendants luxembourgeois feraient d'ailleurs bien d'y prêter attention.

Car si le score du Front national a été, au final, largement moins bon que ce qui se prédisait depuis des mois, le mérite en revient avant tout à la France insoumise de Jean-Luc Mélenchon, qui a réussi à ramener au bercail une partie des classes populaires tentées par le vote bleu marine. C'est aussi la preuve que malgré toutes les critiques - légitimes en partie -, la stratégie « populiste de gauche » peut porter ses fruits.

Car dans les classes populaires et chez les jeunes - qui ont d'ailleurs largement placé Mélenchon en tête du scrutin - la tentation de l'abstention est grande : « ni escroc, ni facho » peut-on lire et entendre ces jours-ci. Ou encore : « Entre néolibéralisme et fascisme, je vais à la pêche. »

Compréhensible : n'avait-on pas promis en 2002, à l'occasion du deuxième tour Chirac-Le Pen (père), que tout allait changer ? N'avait-on pas dit la même chose après le référendum de 2005 ? Après les élections européennes, municipales, régionales, où à chaque fois, le FN avait progressé ? Comment en vouloir à ceux et celles pour qui l'épouvantail du Front national n'est plus qu'un vulgaire chantage destiné à les faire rentrer dans le rang ?

Et pourtant, une fois au pouvoir, les fascistes ne s'en sont que rarement retirés de leur propre gré. Et ceux qui disaient que l'essentiel, c'était de les combattre dans la rue et non dans les urnes - comme le préconise un large secteur de l'extrême gauche française aujourd'hui - se sont très rapidement retrouvés en prison. Alors, hier comme aujourd'hui, éviter que des fascistes s'installent au pouvoir doit être la première des priorités.

## NEWS

Comment sauver le climat?

Fonds vert sur fond noir **p. 3**Orbán contra EU: Hochschulpolitik als Hebel **S. 4**

Agrarwende in Luxemburg:

Notwendig und machbar! **S. 5**

## REGARDS

État de la nation: Enfin branchés! **p. 6**Catalogne: „Dynamiter les bases de l'État espagnol“ **p. 8**

Revenu d'inclusion sociale:

(Nicht) Garantiertes Mindesteinkommen **S. 11**

Land, Brout, Fridden?:

„Der Himmel hing voller Geigen“ **S. 12**Irak: Entronnen, aber traumatisiert **S. 16**

(Coverbild: Paul Klensch)

## AKTUELL

COMMENT SAUVER LE CLIMAT ?

# Fonds vert sur fond noir

Raymond Klein

**L'espoir d'une issue win-win à la crise climatique continue d'être caressé par les acteurs financiers et économiques. Pendant ce temps-là, la température monte...**

« Green Cornerstone Bond Fund », c'est le nom de l'outil financier lancé lors de la session de printemps du Fonds monétaire international et de la Banque mondiale la semaine dernière. Ce fonds, destiné à des projets liés à la lutte contre le réchauffement climatique en Afrique, en Amérique latine, en Europe de l'Est et en Asie centrale, est domicilié au grand-duché. Pierre Gramegna, présent à Washington, est cité dans le communiqué officiel du gouvernement : « En tant que partenaire stratégique du Green Cornerstone Bond Fund, le Luxembourg met en valeur les compétences de la place financière et prend ses responsabilités dans la lutte contre le réchauffement climatique et stratégique. »

Il est vrai que les indices d'une collaboration fructueuse entre les acteurs de la finance et les politiques climatiques ne manquent pas. Ainsi un rapport récent du Programme des Nations unies pour l'environnement (UNEP) constate que le volume des fonds verts a quasiment doublé entre 2015 et 2016. De nombreux acteurs financiers sont également engagés dans l'Energy Transitions Commission, qui vient de présenter une étude concluant qu'« éviter la surchauffe de la planète, tout en stimulant le progrès économique et social, est à notre portée » (« Le Monde »).

Investir dans le « vert », c'est bien beau, mais ne faudrait-il pas surtout cesser d'investir dans le « noir » ? D'après une enquête chez les plus grands gestionnaires de portefeuilles citée par le « Guardian », une majorité de ceux-ci tiendraient désormais compte des risques financiers climatiques. Certains experts évoquent même le spectre d'une crise financière mondiale déclenchée par le changement climatique et pire que la crise de 2008.

## Pari(s) perdu

Pourtant, des banques comme JP Morgan Chase ou BNP Paribas - et même la Banque européenne d'investissement - continuent à fournir des

capitaux à des sociétés construisant des centrales au charbon, comme l'illustre le cas de l'entreprise polonaise Energa, signalé par Reuters. En exigeant que ces sociétés utilisent l'argent fourni pour d'autres projets, les acteurs financiers respectent en apparence leurs « engagements verts ». Pourtant, il est clair qu'un tel apport d'argent frais facilite aussi les investissements dans la construction de centrales « noires ». Comme quoi la finance, c'est compliqué.



Paris, manif du 12 décembre 2015.

Entre-temps, l'équipe dirigeante autour de Donald Trump délibère sur le prochain pas en matière de politique anticlimat. Après le décret présidentiel du mois dernier (woxx 1417), il serait logique que les États-Unis se retirent du traité de Paris, auquel ils s'apprêtent à contrevenir. Mais certains estiment que, plutôt que de faire un éclat diplomatique, le pays pourrait continuer à miner le traité de l'intérieur, sans en souffrir les conséquences. Ce qui confirme les critiques d'un traité qui, parmi d'autres faiblesses, n'a pas prévu de mécanismes sanctionnant les pays cancrs (woxx 1350).

Enfin, n'oublions pas que le Luxembourg, qui se considère comme bon élève, est aussi parmi les champions de la subvention des énergies fossiles - grâce à sa fiscalité favorable. Abandonner ce type de politique est la revendication principale publiée par les pays du « Climate Vulnerable Forum », deux jours après le lancement du fonds « Green Cornerstone ». Sera-t-elle entendue par le ministre des Finances ?

## SHORT NEWS

## OGBL: Erklärt das Menschenrecht!

(lm) - Wer des Premierministers Rede kleinkariert fand, dürfte sich über die des OGBL-Präsidenten freuen. Besser gesagt, gefreut haben - denn der erste Teil der 1.-Mai-Feierlichkeiten findet dieses Jahr am Donnerstagabend statt, für die woxx also nach Redaktionsschluss und vor Drucklegung. Die uns vorliegende schriftliche Fassung von André Roeltgens Rede beginnt und endet jedenfalls mit großen Visionen. Und Frieden, das Einstiegsthema des Gewerkschafters, ist nicht so konsensfähig, wie man meinen könnte. Roeltgen zögert jedenfalls nicht, die Aufrüstungspolitik der EU zu kritisieren - und das Mitläufertum der luxemburgischen Regierung. Und erinnert daran, dass die treibende Kraft hinter den Konflikten weltweit nicht etwa kulturelle oder religiöse Motive, sondern wirtschaftliche Machtinteressen sind. Mit der EU geht der OGBL-Präsident hart ins Gericht: Sie habe eine massive Umverteilung von unten nach oben eingeleitet. Damit die Menschen wieder Vertrauen in das Projekt entwickeln - statt zum Beispiel Marine Le Pen auf den Leim zu gehen - plädiert Roeltgen für einen konsequenten Kurswechsel. Vermisst aber mutige Politiker, die die antisoziale Ausrichtung der jetzigen Politik kritisieren und Ernst machen mit dem sozialen Europa. Ein solches Engagement ist Teil der OGBL-Essentials für die Wahlen 2018 - interessanterweise kommen in der Rede die Regierungsparteien doch noch besser weg als CSV und ADR. Zum Abschluss nimmt sich Roeltgen die Vision eines digitalen Luxemburgs vor: Ja bitte, aber nur mit Arbeitszeitverkürzung, Verbesserung des Arbeitsrechts und ... einer starken Gewerkschaft. Wem das etwas altbacken vorkommt - des Premiers Geschwafel über Luxemburg als Start-up-Nation war nicht überzeugender.

## Familienstreit um Orbán in der EVP

(dw) - Nicht nur wegen seines umstrittenen Hochschulgesetzes (siehe den Beitrag News S. 4) blies dem ungarischen Premierminister Viktor Orbán diese Woche in Brüssel ein eisiger Wind entgegen. So manche forderten den Ausschluss seiner Fidesz-Partei aus der europäischen Mutterpartei, der Europäischen Volkspartei (EVP). „Ich arbeite daran“, sagte der Luxemburger CSV-Europa-Abgeordnete Frank Engel gegenüber der woxx. Laut Engel ist inzwischen eine Mehrheit der EVP-Fraktion im Europaparlament dafür, sich von Fidesz zu trennen. Dann hätte die EVP zwölf Abgeordnete weniger in ihren Reihen. Mit 202 Parlamentariern bliebe sie gleichwohl die bei Weitem stärkste Fraktion. Vieles spricht jedoch dafür, dass Orbán am Samstag, wenn sich die EVP-Führung in Brüssel trifft, noch einmal eine Chance bekommen soll. Er habe bisher immer eingelenkt und seine Fehler korrigiert, sagte etwa die deutsche CDU-Europa-Abgeordnete Sabine Verheyen. Auch EVP-Fraktionschef Manfred Weber hatte sich in der Parlamentsdebatte trotz deutlicher Kritik an Orbán letztendlich hinter seinen ungarischen Parteikollegen gestellt. Am Samstag berät die EVP (inklusive Angela Merkel, Donald Tusk und Jean-Claude Juncker) über den Fall Orbán.

## Steinig und holprig

(tf) - Wie kompliziert es ist, sich hinsichtlich der Arbeitsmöglichkeiten für anerkannte Asylsuchende (BPI) und Asylbewerber (DPI) in Luxemburg zurechtzufinden, hat unser Autor Thorsten Fuchshuber in seinem Artikel zum Thema (Ein steiniger Weg; woxx 1420) selbst erfahren. So hat er die „autorisation d'occupation temporaire“ (AOT), die Asylbewerber auf Antrag bekommen können, als Praktikum bezeichnet. Tatsächlich handelt es sich dabei um eine auf sechs Monate begrenzte Anstellung. Die Hürden, eine solche AOT auch einzulösen, sind allerdings so hoch, wie vom Autor beschrieben. Aus diesem Grund bietet die Asti mit dem Projekt „Connections“ DPI's und BPI's die Möglichkeit, in einer Firma ein unbezahltes Praktikum zu machen, für die Dauer von maximal 240 Stunden. Dies erlaubt es vor allem DPI's, bereits während der Bearbeitung ihres Asylantrags die Luxemburger Arbeitswelt kennenzulernen und „Kontakte zu knüpfen, um danach schneller einen Job zu finden“, so Asti-Mitarbeiter Marc Piron, dessen Name in der vergangenen Ausgabe bedauerlicherweise falsch wiedergegeben worden ist.

PHOTO: RAYMOND KLEIN



## SHORT NEWS

**Grèce : austérité et violations des droits humains**

(rg) - Le comité de solidarité avec la Grèce et les Amis du Monde diplomatique invitent à une conférence le jeudi 4 mai à 19 heures aux Rotondes sur les politiques d'austérité imposées par l'UE et leurs conséquences directes sur les conditions de vie des citoyens. En prenant comme exemple le cas de la Grèce, le conférencier de la soirée, Leonidas Chrysanthopoulos, fera part de ses constats et réflexions sur les valeurs démocratiques, basées sur des rapports des Nations unies et du Parlement européen. En Grèce, plus de la moitié des jeunes sont au chômage et ils n'ont donc pas de perspective de vie normale. Des pensions de 350 euros par mois se voient encore réduites de 10 pour cent, sur ordre des bailleurs de fonds. Une partie de la population perd inéluctablement certains de ses droits humains, que ce soit à l'éducation, à la santé, au travail, à la justice et en fin de compte à la vie - les couches de population les plus pauvres vivent en moyenne sept ans de moins que les classes aisées. Leonidas Chrysanthopoulos, diplomate de carrière, a participé aux négociations pour l'adhésion de la Grèce à la Communauté économique européenne. Il a exercé les fonctions de consul général à Istanbul, ministre-conseiller à Pékin et représentant de la Grèce auprès de l'ONU. Directeur général des affaires européennes au ministère des Affaires étrangères de 2006 à 2012, il a été élu secrétaire général de l'Organisation de coopération économique de la mer Noire. Il est l'auteur des « Chroniques caucasiennes : reconstruction de l'État et diplomatie en Arménie ».

**Fledermaus: Schützenswerter Insektenvertilger**

(tj) - Mit einer mehrteiligen Konferenz wollen das Nachhaltigkeitsministerium, die Naturverwaltung und ihre Partner die Öffentlichkeit über die Fledermaus und ihre Lebensbedingungen aufklären. Im Vordergrund stehen dabei die Belange des Artenschutzes in Planungs- und Genehmigungsverfahren. Denn die Artenvielfalt ist durch die zunehmende Intensivierung der Flächennutzung bedroht. Innerhalb der EU verpflichtet die Fauna-Flora-Habitatrichtlinie alle Mitgliedstaaten, die Lebensräume bestimmter Tier- und Pflanzenarten durch geeignete Maßnahmen zu schützen. Zum Beispiel dadurch, daß die Habitate der Fledermäuse, die diese häufig in Gärten, Parks, Streuobstwiesen, hohlen Bäumen oder Kirchtürmen anlegen, als Schutzgebiete ausgewiesen werden. Ein weiteres Instrument, das Gesetz zum „besonderen Artenschutz“, richtet sich unter anderem an ArchitektInnen und StadtplanerInnen. Das Vernichten von Unterschlupfplätzen ohne Genehmigung ist strafbar. Im Rahmen der Konferenz „Fledermäuse: Blockade-Tier oder Umweltstar?“ wird außerdem die ökologische Rolle dieser Säugetiere diskutiert. Die nächtliche Insektenjagd macht sie zu einem natürlichen Schädlingsbekämpfer, dessen Beitrag weltweit mehr als eine Milliarde US-Dollar jährlich wert ist, wie ForscherInnen der Southern Illinois University in Carbondale errechneten. Eine Zwergfledermaus kann in einer Nacht bis zu 2.000 Stechmücken fressen. Die Konferenz, die am 8., 11. und 23. Mai in verschiedenen Ortschaften fortgesetzt wird, verspricht also interessante Einblicke in die Lebenswelt dieses faszinierenden und schützenswerten Tieres.

**L'Asti donne une mauvaise note à Bettel**

(da) - « Et le vivre-ensemble, monsieur le premier ministre ? » s'interroge l'Asti dans un communiqué de presse à propos du discours sur l'état de la nation (voir aussi Thema) de Xavier Bettel. « On aurait pu imaginer que, dans un pays où la moitié de la population résidente n'a pas la nationalité luxembourgeoise, les questions du vivre-ensemble seraient évoquées », se lit le communiqué. Or, les sujets de l'immigration et de l'intégration n'auraient été qu'à peine évoqués. En ce qui concerne les élections communales, l'Association de soutien aux travailleurs immigrés s'offusque du fait que Bettel n'ait à aucun moment abordé la question de l'inscription des étrangers sur les listes électorales. Citant le rapport de l'Ecri (Commission européenne contre le racisme et l'intolérance) qui pointe du doigt des manquements en termes d'intégration et les inégalités entre Luxembourgeois et non-Luxembourgeois au sein du système scolaire, elle regrette qu'aucune « vision politique » à ce sujet n'ait été présentée. Et critique aussi la « parcimonie » de mesures en faveur de l'intégration des réfugiés, une fois leur statut obtenu. Avant de conclure qu'« il en va de la cohésion sociale de notre pays ».

## AKTUELL

ORBÁN CONTRA EU

**Hochschulpolitik als Hebel**

Danièle Weber und Thorsten Fuchshuber

**Die ungarische Regierung sieht sich nach ihrem Vorgehen gegen die „Central European University“ unter Druck.**

„Leave us the hell alone!“ - „Lassen sie uns verdammt nochmal in Ruhe!“ In nicht gerade diplomatischen Worten wies Michael Ignatieff am vergangenen Montag die Attacke der ungarischen Regierung auf seine Institution zurück. Die Brüsseler Universitäten hatten den Rektor der Budapest Central European University (CEU) zu sich eingeladen, um ihre Solidarität mit der bedrohten Bildungseinrichtung zu bekunden.

FOTO: WIKIMEDIA



Zu Gast bei der Université Libre de Bruxelles: CEU-Rektor Michael Ignatieff.

Anfang April hatte das ungarische Parlament im Eilverfahren ein neues Hochschulgesetz beschlossen. Demzufolge dürfen Universitäten mit Stammsitz im Ausland nur bei Vorhandensein eines Regierungsabkommens mit Ungarn dort tätig sein. Das Gesetz schreibt außerdem die Existenz eines Campus im Herkunftsland vor. Es ist dieser Passus, der von den insgesamt 28 betroffenen ausländischen Universitäten nur auf die CEU zutrifft und dem Gesetz die polemische Bezeichnung „Lex CEU“ eingebracht hat: Die 1991 von dem amerikanischen Milliardär George Soros gestiftete unabhängige Hochschule ist zwar in den USA akkreditiert, betreibt aber dort keine Bildungseinrichtung. Als ungarisch-amerikanische Universität vergibt die CEU Diplome beider Länder - nicht zuletzt das macht sie besonders attraktiv.

Vom Wirbel, den die Regierung Orbán mit ihrem Vorgehen erzeugt hat, ist sie vermutlich selbst überrascht. In Ungarn selbst gab es Demonstrationen mit Tausenden von Teilnehmern, und auch in anderen EU-Staaten erhebt sich eine Welle der Solidarität. CEU-Rektor Ignatieff wurde diese Woche sowohl von Frans Timmermans, dem ersten Vize-Präsidenten der EU-Kommission empfangen, als auch vom Parlament der EU. Im Grunde sei die CEU nur im Visier, weil die ungarische Regierung den aus Ungarn stammenden Soros treffen wolle, so Ignatieff. Soros hat sich wiederholt kritisch zu Orbáns Plan einer „Illiberalen Demokratie“ geäußert und unterstützt in Ungarn verschiedene NGO's. „Wenn ihr ein Problem mit Soros habt, kämpft es mit ihm aus“, sagte Ignatieff am Montag dem ungarischen EU-Botschafter.

**Hintergrund Flüchtlingspolitik**

Vordergründig ungerührt von den Anwürfen, schlug Orbán am Mittwoch auf einer Pressekonferenz im EU-Parlament zurück. „Eine Sache können wir nicht bestreiten“, so Orbán mit Blick auf Soros, „dass es hier um einen Finanzspekulanten geht, wegen dessen Aktionen Millionen von Menschen arm geworden sind.“ Zugleich machte er jedoch deutlich, dass die Grenzen seiner Empathie identisch mit der ungarischen Landesgrenze sind und bekräftigte seine Ablehnung einer humanitären Flüchtlingspolitik: „Das wahre Thema hier sind die Flüchtlinge, und das ist der Grund wieso wir eine starke Opposition zu spüren bekommen.“

Die Kommission hat unterdessen ein Verfahren gegen Ungarn eingeleitet. Das Land habe mit dem Hochschulgesetz gegen EU-Recht verstoßen. Es verletze die Binnenmarktregeln, die Dienstleistungs- und Niederlassungsfreiheit, insbesondere aber auch die akademische Freiheit sowie das Recht auf Bildung.

Rektor Ignatieff indes ließ durchblicken, dass er sich dank der Solidarität innerhalb der EU die Rückkehr an einen Tisch mit der ungarischen Regierung erhofft: „Was wir tun müssen, ist uns in einen geschlossenen Raum zurückziehen und miteinander verhandeln.“

## CITIZEN

AGRARWENDE IN LUXEMBURG

# Notwendig und machbar!

Meng Landwirtschaft / woxx

**Meng Landwirtschaft fordert den politischen Willen für eine Landwirtschaft, die Mensch, Umwelt und Landwirte respektiert.**

Die von 23 luxemburgischen Organisationen getragene Plattform „Meng Landwirtschaft“ stellte am Mittwoch die Neuauflage ihres Berichts „Landwirtschaft 2.0 – Plädoyer für die Neuausrichtung der luxemburgischen Agrarpolitik“ vor. Der Bericht analysiert die weitreichenden Folgen der jahrzehntelang fehlgeleiteten Landwirtschaftspolitik für Verbraucher, Umwelt und Landwirte in Luxemburg. Er wirft einen Blick auf die Lage des von der Aufhebung der EU-Quotenregelung betroffenen Milchsektors und enthält viele zusätzliche Kapitel, u.a. zu den Themen Gesundheit, Tierschutz, Freihandelsabkommen und Nutzpflanzenvielfalt. Darüber hinaus belegt der Bericht anhand von 15 Best-Practice-Beispielen, dass eine nachhaltige Landwirtschaft eine Win-Win-Situation für Umwelt, Verbraucher und Landwirte darstellt.

Die AutorInnen zeigen überzeugt, dass eine nachhaltige Landwirtschaft in Luxemburg notwendig aber auch realistisch ist. Die von Hofsterben und steigendem Weltmarktdruck gebeutelte luxemburgische Landwirtschaft müsse die Chancen, die eine nachhaltige Landwirtschaft bietet, zum Wohle von Umwelt, Verbrauchern – und nicht zuletzt auch der Landwirte selbst – wahrnehmen. Hundert Prozent Biolandbau in ein bis zwei Jahrzehnten seien eine Notwendigkeit und ihre Realisierung keineswegs illusionär.

Dass Landwirtschaft mit den Interessen von Verbrauchern, Umwelt und Landwirten vereinbar ist, demonstrierten bei der Vorstellung des Berichts zwei Referenten aus Österreich und der Wallonie. Sie zeigten anhand der Best-Practice-Beispiele „BioRegion Mühlviertel“ und „Bio-Aktionsplan Wallonie“, wie Biolandbau aus seiner Nische herausgeholt wird und für viele Akteure vielversprechende wirtschaftliche Zukunftsperspektiven bietet.

## Best Practice in Österreich und Wallonien

Mit der Unterstützung der EU sowie mit der Hilfe des Staates und regionaler Institutionen wurde das Projekt BioRegion Mühlviertel im

Jahr 2010 ins Leben gerufen. Bereits bei seinem Start wies der Biolandbau einen Anteil von 27,4% auf. Der Zielsetzung der Landesregierung zufolge sollte bis zum Jahr 2020 die Zahl der Biobetriebe im Mühlviertel um weitere 25% wachsen. 2015 waren es jedoch bereits 30%, und die Entwicklung dauert an.

Eine entscheidende Rolle kommt dabei der landwirtschaftlichen Ausbildung zu, denn der biologische

zehn Jahre später waren es nur 184. Im Jahr 2012 wurde zur weiteren Entwicklung der regionalen Bioproduktion ein Aktionsplan erlassen mit dem Ziel, bis 2020 einen Anteil an 14 Prozent Ökobetrieben zu erreichen. Der Biolandbau soll in allen Maßnahmen der Landwirtschaftspolitik berücksichtigt werden.

„Der Strategieplan für die Entwicklung der Bio-Landwirtschaft in der Wallonie bis 2020 wurde Mitte 2013 verabschiedet und wird seither umgesetzt. Sein Ziel ist, die wallonische Produktion von Bio-Produkten zu erhöhen, die Verarbeitung lokal erzeugter Produkte zu entwickeln, die Nachfrage nach wallonischen Bio-Produkten zu befriedigen und den Verbrauch von wallonischen Bio-Produkten zu fördern“, erklärte Serge Massart, der im belgischen Landwirtschaftsministerium an der Evaluierung und Revision des Aktionsplanes für den biologischen Landbau arbeitet.

Der Aktionsplan erweist sich als erfolgreich: Seit 2011 ist die Zahl der Betriebe von 980 (7%) auf bereits 1.347 (10,5%) Ende 2015 gestiegen. Die Wallonie ist damit auf dem richtigen Weg und hat dabei auch schon, über den Lebensmitteleinzelhandel, Luxemburg als Absatzmarkt entdeckt.

## Ein „Weiter wie bisher“ in Luxemburg

Was die luxemburgische Landwirtschaft angeht, so dürfe dort das „Weiter wie bisher“ keine Option mehr sein. Nötig sei eine Landwirtschaft, die Verbraucher und Umwelt schützt und insbesondere den Landwirten eine verlässliche Zukunftsperspektive bietet. Sie müsse sich zur lokalen und regionalen Versorgung der Menschen mit wirklich nachhaltig produzierten Lebensmitteln umorientieren

und dazu beitragen, dass Luxemburg in Bezug auf seine Lebensmittelversorgung ein größtmögliches Maß an Autonomie erreichen kann.

„Die luxemburgische Regierung hat es versäumt, die dringend notwendige Neuorientierung hin zu einer nachhaltigen Landwirtschaft in Luxemburg einzuleiten. Das 2016 verabschiedete Agrargesetz enthält nur wenige schlagkräftige Maßnahmen, die den aktuellen Problemen und Herausforderungen in der Landwirtschaft gerecht werden“, erklärt Daniela Noesen, Direktorin von Bio-Lëtzebuerg. „Dies betrifft die Ausweitung der Biolandwirtschaft ebenso wie den Wasserschutz, den Erhalt der Biodiversität sowie die Erhaltung und Förderung des landwirtschaftlichen Berufs. Die für die Jahre 2014-2020 vorgesehenen Staatsausgaben werden größtenteils für die Fortführung der bisherigen Agrarpolitik eingesetzt.“

Meng Landwirtschaft fordert, öffentliche Gelder auch für die Honorierung von Leistungen einzusetzen, die der Öffentlichkeit zugute kommen, anstatt sie wie bisher im Gießkannenprinzip zu verteilen. Luxemburg sollte die Chance nutzen, Gelder so umzuschichten, dass mehr Gelder für den Ressourcenschutz u.ä. verfügbar werden.

„Der Paradigmenwechsel in der Landwirtschaft und alternative Konzepte für die Landwirtschaft sind in Luxemburg längst überfällig. Wir brauchen ein Umdenken in der Politik, in der Wirtschaft, bei den Landwirten und ihren Vertretungen und nicht zuletzt auch bei den Verbrauchern“, forderte abschließend Raymond Aendekerk, Direktor von Greenpeace Luxemburg. „Bestehende Handlungsspielräume in der europäischen und nationalen Agrarpolitik sind bisher von der luxemburgischen Politik nicht wahrgenommen und zukunftsweisende Initiativen nicht gestartet, respektive gefördert worden. Es ist die Aufgabe der Politik, die Weichen für eine nachhaltige, ressourcenschonende und für die Landwirte akzeptable und machbare Landwirtschaft zu stellen.“

Der Bericht „Meng Landwirtschaft 2.0: Ein Plädoyer für die Neuausrichtung der luxemburgischen Agrarpolitik“ ist zum Download verfügbar auf [www.menglandwirtschaft.lu](http://www.menglandwirtschaft.lu)



REGARDS

ÉTAT DE LA NATION

# Enfin branchés !

Raymond Klein

**Essayer de contenter tout le monde est un exercice périlleux. On peut être lâché par un câble, se trahir par des silences assourdissants, brouiller le message principal.**

Rien à faire, c'est la panne technique à la Chambre et l'ajournement de la séance qui resteront dans les annales. La mésaventure de mardi dernier est passablement extraordinaire - il eût fallu un discours révolutionnaire pour éclipser, dans l'esprit des observatrices et observateurs, le non-événement d'un câble déconnecté. Or le quatrième « état de la nation » de Xavier Bettel était tout sauf révolutionnaire. Intitulé « Liewensqualität fir Lëtzebuerg », il se voulait ancré dans le souci du bien-être des gens - ce qui lui a valu, de la part de l'opposition de droite, le reproche de dépendre tout en rose.

C'est vrai que des phrases comme celle qualifiant le Luxembourg de « start-up nation » sonnent un peu creux... sauf que, dans ce cas-là, la panne technique de la veille rappelait à l'élite politique ce que les citoyens vivent tous les jours. Car la modernisation et la digitalisation en cours au grand-duché n'empêchent pas les trains de multiplier les retards et les formulaires électroniques d'être plus compliqués à remplir que ceux sur papier.

Mettons que l'intention du premier ministre était sans doute de signaler qu'il fallait aller de l'avant en la matière. D'ailleurs, il a évoqué le rapport Rifkin, contrairement à l'année dernière (woxx 1369). C'est que, entre-temps, les idées de l'utopiste écosocial américain ont été retaillées pour servir les intérêts du patronat luxembourgeois. Il reste que ce rapport fait avancer un peu le pays sur

la voie d'un développement durable, à l'image du projet de logements sociaux et économes en énergie à Olm mentionné par Bettel. Le premier ministre a d'ailleurs assuré que dans le domaine économique, il fallait « miser sur la qualité plutôt que la quantité ». Qu'il ait ensuite renvoyé aussi bien aux biotechnologies qu'à la logistique ne fait que souligner l'ambiguïté de cette « croissance qualitative » (voir aussi woxx 1402).

## Fourmi devenue cigale

La politique budgétaire faisait partie, comme les années précédentes, de l'opération séduction. Sauf qu'au fil du temps, la fourmi bleu-rose-vert s'est métamorphosée en cigale. Le triple A accordé par les agences de rating était invoqué par Bettel pour justifier non seulement « un niveau d'investissements exceptionnel », mais aussi des emprunts supplémentaires afin de profiter des taux d'intérêt favorables. Et comme si le temps effaçait toutes les blessures, le nom que Bettel avait soigneusement évité de mentionner en 2016 s'est retrouvé dans son discours de 2017 : « Luxleaks » - « un héritage du passé », qui n'empêchera pas, dicit Bettel, le gouvernement d'établir « la transparence ». Et ce malgré « les articles négatifs dans la presse étrangère » - à croire que le premier ministre n'a pas lu les commentaires critiques par rapport à Luxleaks d'une bonne partie de la presse nationale (par exemple : woxx 1370).

Le nombre de sujets abordés est une fois de plus impressionnant pour un discours qui a duré moins de 80 minutes. C'est aussi dû au bric-à-brac de mesures annoncées, telles que les transports en commun gratuits pour



Ascension du pic du  
Quayrat avec guide et  
panier pique-nique.  
Progresser sans oublier  
la qualité de vie.

les bénévoles ou la multiplication des défibrillateurs. Bettel s'est même penché sur le développement de l'agriculture biologique - pourtant sujet de friction entre les aspirations du parti vert et la politique du ministre DP. Les réformes sociétales par contre, sujet phare lors du premier « état de la nation » en 2014, sont restées un sujet marginal, reléguées pêle-mêle avec le dialogue social en queue de discours.

Était-ce pour éviter de rouvrir les blessures mal guéries du référendum désastreux de 2015 ? C'était alors la seule concession faite à l'horizon des élections législatives dans un an et demi. Apparemment, ni les résultats déplorables des sondages ni les potentiels clivages entre partenaires de coalition n'ont impressionné Bettel. Son discours ressemblait au contraire à celui d'un leader confiant de gouverner dans la durée, présentant ses projets l'un après l'autre, sans précipitation. Et, hélas, sans pathos - mis à part les sujets du logement et de la croissance économique, la performance de Bettel manquait une fois de plus de présence. Plus contre-productif encore : afficher ainsi l'assurance et l'unité de la coalition ne contribue guère à lui conférer un ou des profils pour les batailles électorales à venir.

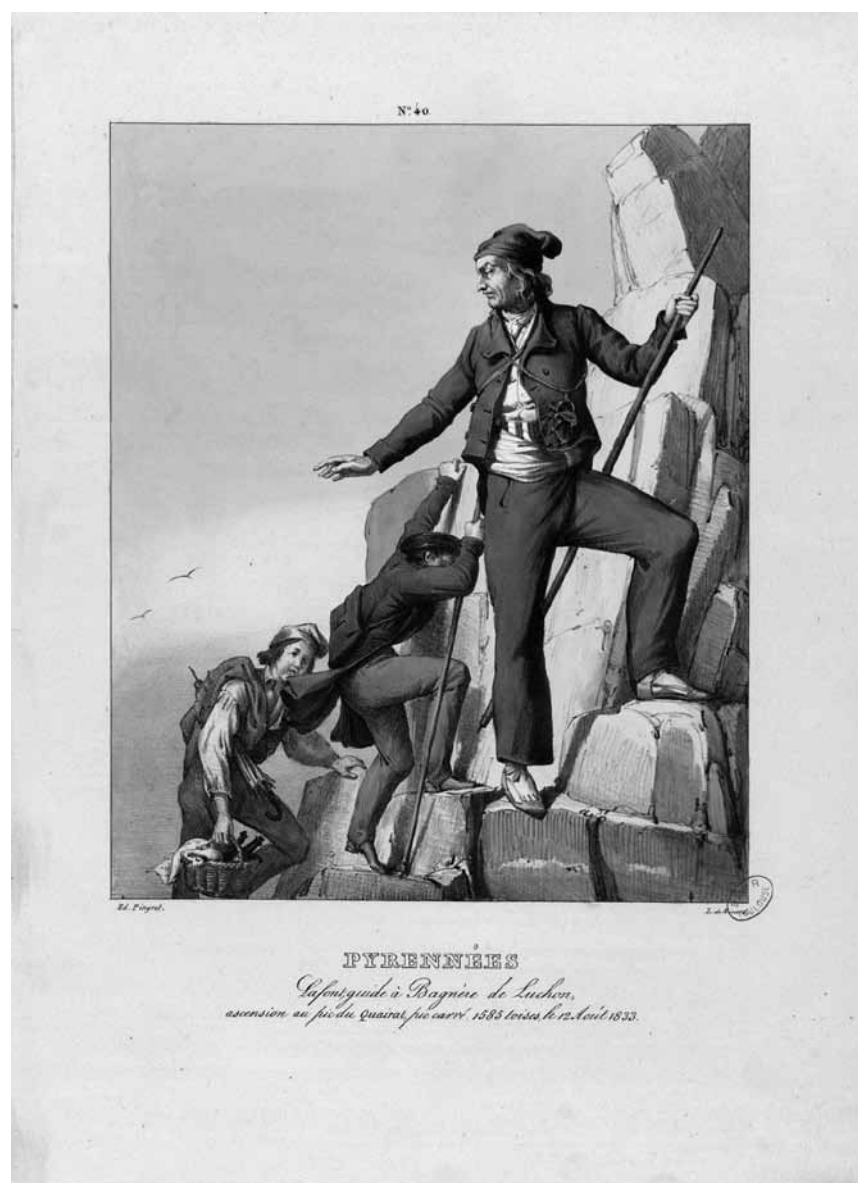
### Silences non techniques

Car bataille il y aura. Gast Gybérien de l'ADR l'a exprimé plus ouvertement que le CSV : à ses yeux, l'évolution actuelle du Luxembourg est « catastrophique ». Clairement, la droite attaquera la coalition sur des sujets identitaires : nationalité, langue, patrimoine... des sujets sur lesquels l'« état de la nation » est resté quasiment muet. Alors, ce discours, n'était-ce que de belles paroles en l'air ?

Pas seulement. Bettel a notamment su se positionner habilement sur un sujet traditionnellement porteur pour la droite. « Au centre de notre société se dresse la famille », a-t-il affirmé. Pour enchaîner avec les évolutions des modèles de vie familiale et l'activité professionnelle des femmes. « Ce n'est pas à nous de définir ce qui est juste ou faux, d'imposer tel ou tel modèle, mais nous devons répondre aux besoins concrets des parents. » Oubliées les injonctions aux femmes d'aller travailler - dans leur propre intérêt -, voici que le premier ministre libéral remet au premier plan la liberté de choix individuelle.

Relevons aussi la créativité avec laquelle le gouvernement semble aborder les problèmes de la mobilité et du logement - qui constituent la face rationnelle des peurs diffuses du « Luxembourg profond ». Ainsi, après la mise en place d'espaces « Park and Ride » au plus près des frontières luxembourgeoises, le gouvernement envisage désormais des immeubles de bureau flexibles où les frontaliers pourraient venir travailler sans devoir traverser la moitié du pays. Alors, pourquoi ne pas simplement les mettre au télétravail depuis chez eux ? Bettel ne l'a pas explicité, mais la trouvaille des immeubles « Ride and Work » est simplement due aux dispositions européennes qui obligeraient les télétravailleurs à payer leurs impôts dans leur pays de résidence.

Côté aménagement du territoire, les idées ne manquent pas non plus. En plus de la construction de logements, le gouvernement voudrait faciliter les déplacements entre domicile et lieu de travail. Bettel a parlé d'« amener des activités économiques là où il y a des projets de construction



PYRENNÉES  
*Lafont guide à Bagnères de Luchon,  
ascension au pic du Quayrat, pic carot, 1585 toises le 12 Août 1833.*

IMAGE : WIKIMEDIA / EDOUARD PINGRET, 1834 / PD

de logements », mais aussi de revaloriser « des lieux d'habitation pas encore attractifs parce que mal desservis par les transports en commun ».

### Idées vertes mais pas mûres

Or, ce qui sonne comme du développement durable peut également signifier qu'on construira n'importe quoi n'importe où. Le projet d'Olm par exemple est considéré par le Mouvement écologique comme « complètement surdimensionné » au vu des déficiences d'infrastructures de transport. On se demande aussi ce qu'est devenu le programme directeur qui était axé sur le développement d'un nombre restreint de localités bien desservies par des moyens de transport publics. Quant à l'esprit Grande Région, c'est-à-dire le paradigme d'un grand-duché noyau dynamique entretenant des relations équitables avec ses voisins, on n'en trouve trace dans ce discours apparemment peu visionnaire.

Et pourtant ! Que dire de l'introduction choisie par Bettel, commémorant le traité de Londres de 1867 ? « Le changement (...), la forteresse a

été démantelée (...), un pays qui a pu se développer économiquement. » Ce qui aurait pu être un hommage consensuel et poussiéreux joue, dans ce discours, le rôle de leitmotiv caché. Car les éloges de la « qualité de vie » éparpillés au cours des 80 minutes sont manifestement là pour la forme. C'est bien l'idée que le Luxembourg doit continuer à progresser, plutôt que de s'enfermer dans un statu quo, qui revient de façon naturelle au fil du discours.

Alors pourquoi ne pas afficher la couleur ? Le premier ministre a projeté des graphiques sur la croissance de la population entre 1981 et 2017. Pourquoi escamoter la perspective du million d'habitants à l'horizon 2050, en parfaite cohérence avec l'attitude qu'il a prônée ? Vouloir éviter ce type de polémique tout en restant sur des positions progressistes et pro-croissance ne sera pas forcément payant pour la coalition. Qui sait, ce silence-là est peut-être également dû à un problème « technique » ? La suite du programme... en avril 2018.



## INTERVIEW

CATALOGNE

# « Dynamiter les bases de l'État espagnol »

Interview : David Angel

**Issue des milieux libertaires, Anna Gabriel est aujourd'hui députée au Parlement catalan pour la formation indépendantiste de gauche CUP (Candidature d'unité populaire), qui joue un rôle clé dans le « processus d'indépendance » de la Catalogne. Le woxx a eu l'occasion de s'entretenir avec elle.**

**woxx :** *Aux élections autonomes catalanes de septembre 2015, convoquées par le président du gouvernement autonome catalan Artur Mas en tant que plébiscite sur la question de l'indépendance, « Junts pel Sí », alliance de plusieurs formations indépendantistes n'a pas eu de majorité absolue, faisant de la CUP, qui avait obtenu huit pour cent des voix, le « faiseur de rois ». Vous avez bataillé pendant trois mois pour éviter qu'Artur Mas ne redevienne le président du gouvernement catalan - avec succès. Une façon de mettre la question sociale au centre des enjeux ?*

**Anna Gabriel :** Oui, mais pas seulement. Artur Mas, c'était une personne qui faisait encore le lien avec un passé, autonomiste, d'un parti politique, CiU (Convergència i Unió), qui a toujours servi à la gouvernabilité de l'État, en tolérant le Parti populaire (PP) ou le Parti socialiste

(PSOE) au gouvernement. Je crois que beaucoup de gens se demandaient si ce nouvel indépendantisme affiché d'Artur Mas était honnête, ou si c'était une façon de survivre politiquement. Et puis il y avait aussi la question de la corruption. Son parti a été condamné dans plusieurs scandales et c'est peu crédible que lui-même n'ait eu aucun lien avec ça. Alors dans les négociations avec Junts pel Sí, on a mis plusieurs options sur la table. Mais on est tombés sur une attitude de fermeture totale. On a passé trois mois de discussions très intenses, et à la fin, on a réussi à obtenir un autre candidat.

*Face au refus de Junts pel Sí de se reporter sur un autre candidat, vous avez laissé décider votre base de la marche à suivre - avec un résultat surprenant : 1.515 voix pour accepter un gouvernement d'Artur Mas, 1.515 voix contre.*

On continue d'être une organisation qui croit aux vertus de l'assemblée et ce type de décisions très importantes est pris par la base. Il y avait une grande pression médiatique qui reposait sur nous ; tout à coup, on était au centre de l'attention. On n'avait pas d'autres options que de débattre et de demander aux membres de choisir. On arrive donc à une assemblée de

plus de 3.000 personnes, on y arrive très tendus, très fatigués, et voilà : il y a, à la fin, un résultat que nous avons qualifié par la suite de « poésie politique ». Ce coup de force, deux jours avant la fin de la période de formation d'un gouvernement, fait que Junts pel Sí fait marche arrière et propose Carles Puigdemont au poste de président. Je pense que ça démontre qu'on peut aussi faire de la politique sans oublier qu'on est une organisation dont la souveraineté se trouve chez les militants.

*On a l'impression que depuis cette élection, le processus enclenché il y a quelques années est un peu au point mort.*

Je crois que c'est surtout dû au fait que Junts pel Sí avait un programme politique qui était pensé pour gagner. Leur feuille de route, c'était : on va gagner avec une majorité absolue, puis pendant 18 mois on va commencer à construire les structures d'un État, et après on va déclarer l'indépendance de façon unilatérale. Comme si c'était aussi facile ! C'est sûr qu'il y avait à ce moment-là une vraie dynamique en faveur de l'indépendance, mais pour nous, il semblait clair que ça allait être vraiment difficile. Et plus encore avec un résultat comme celui des élections de 2015. C'est vrai qu'il

y a eu, après les élections, une majorité de députés indépendantistes, mais les partis indépendantistes n'ont pas obtenu plus de 50 pour cent des voix. Comme, en même temps, on savait qu'il n'y aurait pas la possibilité de négocier avec l'État espagnol, pour nous, la seule option était de remettre l'idée d'un référendum au centre de l'agenda politique.

**« Ce référendum devra être organisé contre le gré d'un État qui n'hésitera pas à engager des poursuites judiciaires contre les personnes impliquées. »**

**Avec succès ?**

Junts pel Sí l'a accepté, et maintenant, on milite pour que ce référendum soit organisé au plus tard en septembre. Le problème, c'est que l'État espagnol ne l'accepte pas ; ce référendum devra donc être organisé contre le gré d'un État qui n'hésitera pas à engager des poursuites judiciaires contre les personnes impliquées. Il faut compter avec ça et être disposé à payer ce prix. Nous, on le sait, et on est prêts.



PHOTO : WOXX



Née en 1975 d'une famille « mi-communiste, mi-anarchiste », Anna Gabriel milite tôt dans les mouvements antifascistes et libertaires. En 2002, elle est cofondatrice de la CUP (Candidature d'unité populaire), mouvement « municipaliste » et indépendantiste au sein duquel elle représente, depuis, un courant radicalement anticapitaliste. En 2015, elle est élue au Parlement catalan en tant que députée de la CUP.

**Quel genre de suites judiciaires la tenue d'un référendum pourrait-elle avoir pour les politiciens impliqués ?**

On ne le sait pas réellement. Tous les conseillers du gouvernement, ainsi que la présidente et le bureau du Parlement catalan, ont reçu une injonction de la Cour constitutionnelle les menaçant de sanctions pénales. Ces sanctions pénales, ça peut aller de l'interdiction d'exercer des fonctions d'élu à des amendes ou des peines de prison.

**La CUP se revendique du « municipalisme »...**

Oui, nous appelons cela « municipalisme de libération ». Il s'agit surtout d'aller au-delà d'une vue centrée sur les institutions. Notre objectif, c'est d'être présents dans les quartiers, les villages, les villes, d'y travailler avec les expressions organisées de la société civile, et, peut-être, d'accéder aux institutions. Nous essayons de faire émerger des alternatives réelles au niveau local. Nous travaillons beaucoup en faveur des « casals » (sorte de centres sociaux autogérés, ndr) dans les villes, nous travaillons aussi avec les organisations étudiantes, les organisations féministes, nous soutenons les coopératives... Pour nous, les municipalités ne sont

pas la première étape pour accéder à la politique « sérieuse », non : elles représentent l'enjeu principal.

**... pourtant, en 2012, vous avez décidé de participer, pour la première fois, à des élections au niveau catalan.**

En 2009, on a eu le débat pour la première fois. Les gens qui étaient contre une participation à des élections au niveau catalan - dont moi - argumentaient que notre projet municipaliste n'était pas encore assez bien ancré. Nous avions, à ce moment, 27 élus municipaux et nous étions d'avis qu'il nous fallait encore travailler beaucoup plus à ce niveau, consolider cette base, pour ne pas oublier cette idée de générer des alternatives réelles au niveau local, une fois le pas vers le niveau national (catalan, ndr) fait. En 2012, la situation politique en Catalogne était autre et il était nécessaire, pour nous, qu'une force anticapitaliste, féministe, avec des tendances libertaires et issue des mouvements altermondialistes soit présente. Il fallait montrer que l'indépendantisme, c'était aussi ça, et qu'on pouvait le séparer strictement des questions identitaires.

**Quelle stratégie politique la CUP poursuit-elle au niveau municipal ?**

En ce moment, nous sommes en train de développer et de mener une stratégie dite « de récupération des souverainetés ». On applique cette idée à plein de domaines, en se demandant par exemple quel type de gestion on veut pour l'eau ou pour la santé publique. On est de plus en plus confrontés à une logique d'externalisation ou de privatisation dans ces domaines, et cela empêche que les gens puissent décider de choses qui ont des répercussions sur leur vie de tous les jours. On espère ainsi emplir de contenu la parole « souveraineté ». C'est un mot souvent utilisé, mais c'est difficile de parler de souveraineté quand tu n'as pas les structures économiques et sociales qui permettent de décider.

**« Nous essayons de faire émerger des alternatives réelles au niveau local. »**

**L'idée de l'État-nation est un concept intrinsèquement lié au nationalisme, à l'exclusion et aux conflits entre États. Comment penser l'émancipation tout en pensant en termes de nation ?**

Si on regarde l'histoire de la Catalogne, on voit que ces aspirations in-

dépendantistes n'ont rien à voir avec ce type d'imaginaire. Ne pas accepter ces aspirations, c'est aussi accepter ce qui existe déjà, c'est-à-dire l'État espagnol - qui est lui la pire des constructions. L'absence d'un projet alternatif, c'est rester dans ce qui existe. Je ne peux pas comprendre comment, dans une vue anticapitaliste ou libertaire des choses, on refuse de voir l'opportunité révolutionnaire que nous posons sur la table. La République catalane sera-t-elle démocratique, égalitaire, féministe ? Nous ne le savons pas. En revanche, nous savons que tout ça est impossible au sein de l'État espagnol. Rien ne va bouger.

**Pourtant, le paysage politique espagnol a beaucoup changé ces dernières années, avec, à la clé, une vraie perspective de changement.**

Podemos, puisque c'est de ce mouvement qu'on parle, nous disait : « Attendez que nous gagnions les élections, que nous soyons au gouvernement, et vous l'aurez, votre référendum ! » Même si on n'avait pas forcément envie d'attendre encore, on leur disait aussi qu'on serait heureux s'ils réussissaient. Mais non seulement ils n'ont pas réussi à gagner, mais avec la force qu'ils représentent aujourd'hui, il leur est aussi absolument impossible de modifier la

## INTERVIEW

PHOTO: © EPA



Au centre de l'attention malgré eux : les députés de la CUP, dont, ici, Anna Gabriel.

Constitution espagnole. On dit donc à Podemos : « Si vous défendez le droit des peuples à décider de leur sort, il faut que vous travailliez avec nous dès maintenant. » Il ne s'agit pas des intérêts de la CUP, il s'agit de la grande majorité du peuple catalan qui veut décider de son avenir. Nous croyons aussi que nous pouvons, par notre lutte, contribuer à dynamiser les bases de cet État espagnol impossible à changer.

**« Nous croyons que nous pouvons, par notre lutte, contribuer à dynamiser les bases de cet État espagnol impossible à changer. »**

*Historiquement, les luttes de « libération nationale » se sont quasiment toujours faites à travers une alliance entre les classes ouvrières et la bourgeoisie nationale, et aux dépens du traitement de la question sociale.*

Il n'y a pour nous pas de hiérarchie entre la question nationale et la question sociale. Nous travaillons tous les jours en faveur de la justice sociale. Très souvent, au Parlement, nous ne soutenons pas les propositions du gouvernement, que ce soit au niveau de l'éducation, de la santé ou autres. Parfois, on reste isolés, par exemple

quand on demande la nationalisation des infrastructures ou quand on fait des propositions destinées à combattre la corruption. Nous n'attendons pas le grand jour pour défendre ces sujets, nous le faisons au quotidien. Nous considérons que ce processus d'autodétermination, c'est une rupture avec l'État, mais que ça peut aussi l'être avec le système économique. On travaille pour réussir à convaincre beaucoup de gens que l'indépendance ne signifie pas seulement changer de drapeau ou de langue officielle.

*Au sein du mouvement indépendantiste catalan, nombreux sont ceux qui défendent l'idée d'une Catalogne englobant les territoires catalanophones sur le territoire français. C'est une vue basée sur la question linguistique et des considérations historiques. Comment définissez-vous ce qu'est la Catalogne ?*

C'est vrai que la base de définition du sujet politique est principalement liée à la question linguistique, et aussi historique. Mais nous ne voulons pas d'un indépendantisme qui regarde toujours en arrière. Notre projet est un projet d'avenir qui n'est pas lié à des questions identitaires. Donc c'est un projet qui est surtout lié à la volonté des gens, et au potentiel révolutionnaire du sujet. C'est révolutionnaire de combattre la cartographie du pouvoir. Je suis féministe pour des ques-

tions d'histoire, parce qu'on a brûlé les sorcières ? Oui, mais surtout pour des questions d'avenir, parce que je vois le potentiel révolutionnaire de la question. C'est la même chose avec la question nationale en Catalogne.

**« C'est révolutionnaire de combattre la cartographie du pouvoir. »**

*Tu viens des mouvements libertaires, historiquement très forts en Catalogne - tout comme le mouvement indépendantiste. Ces mouvements n'ont pas toujours entretenu de bonnes relations. Qu'en est-il aujourd'hui ?*

Je crois que le mouvement anarchiste en Catalogne, et je le dis avec beaucoup d'amour, en est encore aux années 1930, pense encore à la révolution de 1936 et à l'expérience absolument brutale de la guerre civile. Parfois, il ne réussit pas à actualiser son projet politique par rapport à la situation que nous vivons actuellement. À part ça, je trouve qu'il est absolument nécessaire de travailler ensemble, parce que même si tu combats l'État en tant que construction, tu peux défendre le droit à l'autodétermination. Ce n'est pas une contradiction. Malheureusement, des fois,

dans les gauches, les étiquettes - et parfois les ego - nous empêchent de travailler ensemble. Mais il y a beaucoup plus d'exemples de coopération que l'inverse, et au sein de la CUP, il y a beaucoup de personnes qui se revendiquent du libertarisme.

**Comment vois-tu l'avenir du mouvement indépendantiste ?**

Dans deux ou trois mois, on aura l'occasion de voir si on a la force de désobéir à tout un État, et je crois que ça va être décisif. Si on réussit à le faire, ça sera une très bonne nouvelle, non seulement pour la Catalogne, mais pour le monde entier : on aura réussi à démontrer que désobéir collectivement peut mener à un avenir plus digne. On a aussi le risque de rester à l'intérieur du cadre posé par la loi, de devenir victimes de la répression, ou encore de ne rien changer. Nous travaillons pour faire prendre conscience aux gens que tout ce qui a été obtenu par la classe ouvrière l'a été grâce à la lutte, souvent grâce à la désobéissance, et que beaucoup ont payé un prix très élevé. Tout ça ne sera pas facile et ce sera long.



## SOZIALES

REVENU D'INCLUSION SOCIALE

# (Nicht) Garantiertes Mindesteinkommen

Tessie Jakobs

**Die Reformpläne zum Mindesteinkommen stoßen bei der Opposition auf Kritik. Der Rechtsanspruch auf Sozialhilfe sei mit ihnen nicht mehr gewährleistet.**

Bekämpfung von Kinderarmut, verstärkte Unterstützung von Frauen und Alleinerziehenden, administrative Vereinfachung und soziale Inklusion – das sind die Ziele, die vom Familien- und Arbeitsministerium mit der Reform des Revenu minimum garanti (RMG), künftig Revenu d'inclusion sociale (Revis) genannt, avisiert werden. Die staatliche Hilfeleistung gilt Personen und Haushalten, deren Einkommen nicht dem zur Existenzsicherung erforderlichen Minimum genügt. Künftig sollen diejenigen, die an Maßnahmen zur Resozialisierung oder zur Wiedereingliederung in den Arbeitsmarkt teilnehmen oder mehr als zehn Stunden pro Woche arbeiten, zusätzlich zur Allocation d'inclusion eine Allocation d'activation erhalten. Je nach der Beschaffenheit ihres Falls müssen EmpfängerInnen Maßnahmen bei unterschiedlichen Institutionen beantragen. AntragstellerInnen, deren Chancen auf dem Arbeitsmarkt als realistisch einzuschätzen sind, werden an die Adem vermittelt, alle anderen an den Service national d'action sociale (Snas).

## Von kleineren Kritikpunkten ...

„Diese Reform richtet sich mehr gegen arme Menschen als gegen die Armut an sich“, bedauert Marc Spautz. Auf einer Pressekonferenz am vergangenen Montag ging der christlich konservative Abgeordnete auf gleich mehrere kritikbedürftige Punkte ein. Der Umstand, dass das auf den jeweiligen Internetseiten des Snas und des Fonds national de solidarité (FNS) bereitgestellte Zahlenmaterial divergiert, habe zur Folge, dass Betroffene nicht wissen, auf welche Datenbank sie sich verlassen können. Ferner beanstandet Spautz, dass unter 25-Jährige nur dann den Revis beanspruchen dürfen, wenn sie schwanger sind oder

einen Säugling haben. „Junge Frauen und Männer, die ihre Großeltern betreuen, gehen dabei leer aus. Ist das Absicht oder wurden sie vergessen? Da fehlen uns Antworten von Seiten der Regierung“, so Spautz. Zudem merkte er an, dass nicht jedeR der Betroffenen erwerbstätig sein könne. Manche seien krank, und bei fast der Hälfte handele es sich entweder

desteinkommen in Frage gestellt. Das grundlegende Recht auf eine finanzielle Unterstützung entfällt.“

Erbringen Betroffene nicht das erforderliche Engagement, erhalten sie künftig in den meisten Fällen zwar mehr als vor der Reform, aber immer noch zu wenig. Auch wenn der Name „Allocation d'inclusion“ das Gegenteil suggeriert: Ohne zusätzliche

antwortlicher Selbstaktivierung entspricht dem neoliberalen Menschenbild, nach welcher jedeR seiner/ihres eigenen Glückes SchmiedIn ist. Als UnternehmerIn seiner/ihrer selbst im Sinne Foucaults, sollen Betroffene in einer individuell zu erbringenden Leistung auf eine Verbesserung ihrer Lage hinarbeiten. Zugleich wird eine stigmatisierende Sichtweise verstärkt, nach welcher es Arbeitslosen an Verantwortungsbewusstsein fehlt und sie deshalb mit restriktiv-disziplinierenden Maßnahmen zum Arbeiten motiviert werden müssen. Bewirkt wird dadurch vor allem eine Verlagerung der sozialen Verantwortung auf die Individuen.

## Weniger soziale Verantwortung

Insgesamt steht bei dem Ganzen also nicht die soziale Sicherung im Vordergrund, sondern die Vermittlung prekariisierter Arbeit. Wenn Corinne Cahen die geplante Reform Anfang des Jahres damit begründete, dass es sich wieder lohnen müsse, arbeiten zu gehen, ist ihr entgegenzuhalten, dass Arbeit an sich den Ausweg aus der Armut noch nicht garantiert. Hierauf wies auch bereits die LSAP Abgeordnete Taina Bofferding hin. So betrachtet gewährleistet die Bindung der Unterstützung an Bedingungen vor allem eines: eine Unterscheidung der Armen in tugendhafte, arbeitswillige und andere, die faul sind und der Disziplinierung bedürfen.

Ein wenig klingt all das nach individualisierender „Beschäftigungstherapie“; grundsätzliche Probleme, wie strukturelle Ungleichheit, werden nicht einmal angekratzt. Ob dies eine CSV-Regierung wesentlich anders angehen würde, ist fraglich. Die christlich-konservative Partei sieht eine Reform jedoch in jedem Fall als notwendig an und ist bereit, sich konstruktiv einzubringen. Von der Regierung fordert sie, die geplanten Änderungen sowohl mit den Sozialpartnern als auch im parlamentarischen Fachausschuss zu beraten, und zwar noch bevor das Gutachten des Staatsrats vorliegt.



Auch wenn hierzulande absolute Armut kaum vorhanden ist: Auf Sozialhilfe sind dennoch mehr als 20.000 Menschen angewiesen.

um Kinder oder aber über 60-Jährige. Der Revis sowie die angebotenen Maßnahmen könnten also unmöglich allen Betroffenen den Zugang zur Arbeitswelt öffnen. Als begrüßenswert bezeichnet Spautz, dass der Basispauschalbetrag für Kinder erhöht werden soll. Unter dem Strich erhielten manche nun jedoch weniger, da das Kindergeld heruntergesetzt wurde.

## ... hin zu grundsätzlicheren

Grundsätzlicher ist dann schon die Kritik an der Regelung, das garantierte Mindesteinkommen künftig an Bedingungen zu koppeln: „Mit den neuen Zugangsbestimmungen wird das Recht auf ein garantiertes Min-

Unterstützung ist der soziokulturell definierte Mindestbedarf für ein menschenwürdiges Leben in Luxemburg nicht zu gewährleisten. Der im letzten Jahr vom Stätec durchgeführten Untersuchung „Quels besoins pour une vie décente“ zufolge benötigt eine vierköpfige Familie mindestens 3.935€ um hierzulande halbwegs gut leben zu können. Nach der geplanten Reform würde sie jedoch eine „allocation d'inclusion“ von lediglich 2.538,95€ erhalten. Für die CSV ist völlig unverständlich, weshalb die Ergebnisse der Studie beim Ausarbeiten des Gesetzesentwurfs nicht berücksichtigt worden sind.

Nur wer etwas leistet, hat also Anrecht auf eine Grundsicherung. Eine solche Forderung nach eigenver-



## DEBATT



LAND, BROUT, FRIDDEN?

# „Der Himmel hing voller Geigen“

Text: Renée Wagener, Fotos: Paul Klensch

**Im Rahmen des Medienprojektes „1917“ von Radio 100,7 und woxx diskutierten ExpertInnen am Montag im „Centre Neimënster“ über die Bedeutung der Russischen Revolution für Luxemburg. Wir fassen die wichtigsten Momente der Debatte zusammen.**

**100,7/woxx:** Wie stellt sich die soziale und politische Lage in Luxemburg zu Beginn des Ersten Weltkriegs dar?

**Tun Jost:** Die Stahlindustrie war in der Zeit vor dem Krieg sehr stark gewachsen. Als der Krieg ausbrach, kehrte der Großteil der Italiener, die ganze Kontingente der Minenarbeiter gestellt hatten, nach Italien zurück, und die sehr zahlreichen deutschen Arbeiter mussten „zu den Waffen eilen“. Die Betriebe funktionierten nicht mehr und mussten die Produktion einstellen. Die soziale Katastrophe erfolgte jedoch danach. Die Arbeiterschaft im Süden war zwar nicht besonders gut gestellt, aber sie bekam auch keine Hungerlöhne. Doch weil man für seinen Lohn keine Waren mehr kaufen konnte, waren es faktisch doch Hungerlöhne.

**Denis Scuto:** In der Zeit vor dem Ersten Weltkrieg erlebte Luxemburg seine industrielle Revolution. Die ersten Sozialgesetze wurden unter Paul Eyschen zur Jahrhundertwende eingeführt: Krankenversicherung, Unfallversicherung, Pensionsversicherung. Der Krieg beendete die positive Wirt-

schaftslage. Es traten sofort Versorgungsengpässe ein, die noch durch Inflation und durch die Spekulationen der deutschen Armee verstärkt wurden. Dadurch verschlechterten sich die Lebensbedingungen aller Lohnabhängigen stark.

**Ali Ruckert:** „Die Luxemburger Sozialdemokratie wurde vielleicht stärker von der deutschen Revolution 1918 beeinflusst als von der russischen von 1917.“

**Ali Ruckert:** Meiner Meinung nach ging es den Arbeitern bereits vor dem Krieg schlecht. Die Invalidengesetzgebung zum Beispiel wurde in Luxemburg erst 1911 eingeführt, und eine Witwe erhielt damals als Rente 20 Prozent des Lohnes ihres Ehemanns, wenn er als Bergarbeiter oder Hüttenarbeiter gearbeitet hatte. Damit konnte man natürlich nicht leben. Die ohnehin für große Teile

der Arbeiterklasse katastrophalen Lebensbedingungen verschlechterten sich während des Krieges radikal, weil es an allem fehlte, zum Beispiel an Kartoffeln. Das deutsche Militär kaufte heimlich alles auf und horte es in Lagern. Die Lage spitzte sich dermaßen zu, dass die Luxemburger Regierung sogar nach Berlin schrieb, Deutschland müsse etwas unternehmen, weil man einen Aufstand befürchte.

**Stéphanie Kovacs:** Die Haltung des Stahlwerk-Managements war während des Krieges unterschiedlich: In Differdingen zum Beispiel hatte die deutsche Führung eine autoritäre Auffassung von den Beziehungen zwischen Arbeitgeber und Arbeiterschaft. Es kam deshalb nicht von ungefähr, dass Differdingen eines der neuralgischen Zentren des Streiks von 1921 war.

**Ali Ruckert:** Das deutsche Management mag hart gewesen sein, doch als es darauf ankam, entließ die Arbeit genauso viele Arbeiter wie die Gesellschaft in Differdingen.

**Gab es damals bereits eine revolutionäre Tendenz in Luxemburg?**

**Frédéric Krier:** Für 1916/17 würde ich das noch nicht behaupten. Auch wenn es schon Vorläufer gab, entstanden die Luxemburger Gewerkschaften doch so richtig erst während des Ersten Weltkriegs. Vor allem als Protestreaktion auf die Lebensmittellage bildeten sich 1916 die ersten großen Gewerkschaften in Stadt-Luxemburg und im Süden, die Meetings von bis zu 2000 Personen organisieren konnten. Der Streik von 1917 war zunächst kein politischer Streik, sondern ein klassischer Lohnstreik. Politisch wurde er erst durch die Repression der deutschen Besatzungsmacht und die Luxemburger Gesetzgebung, die die Einschränkung des Koalitionsrechts ermöglichte. Die Gewerkschaften erlebten aber beim Streik von Juni 1917 sofort ihren ersten Rückschlag, weil dieser an den deutschen Bajonetten scheiterte.

**Ali Ruckert:** Als 1914 der Krieg anging, bekam die Luxemburger Sozialdemokratie auch mit, dass Karl Liebknecht im deutschen Reichstag als einziger Sozialdemokrat gegen die Kriegskredite gestimmt und dagegen protestiert hatte, dass Luxemburg und Belgien von Deutschland überfallen worden waren. In der Folge wurde die Luxemburger Sozialdemokratie vielleicht stärker von der deutschen Revolution 1918 beeinflusst als von der russischen. Das Politische kam erst zum

100 Jahre Russische Revolution - das war radio 100,7 und woxx ein Rundtischgespräch wert. Unter der Moderation von Claude Mangen (Radio 100,7) und Renée Wagener (woxx) diskutierten die folgenden Gäste: der linke Publizist Tun Jost, die Historikerin Stéphanie Kovacs, der Historiker Frédéric Krier, der Präsident der KPL und Parteihistoriker Ali Ruckert und der Historiker Denis Scuto.

Frauenwahlrecht, Arbeiterräte, Betriebsbesetzung - die Parallelen der Russischen Revolution und der sozialen Krise in Luxemburg nach 1917 waren Thema einer angeregten Debatte mit Geschichtsfachleuten.



Ausdruck, als der Krieg vorbei war und die deutschen Truppen sich zurückzogen. Es brach mit Verspätung, aber dann mit voller Wucht auf.

**Tun Jost:** „Schlimm war im Zweiten Weltkrieg die politische Repression, die Deportationen usw., aber der Alltag war im Ersten Weltkrieg weit ärger.“

*Beschäftigte das Dilemma zwischen Reform und Revolution, das die russische Revolution sichtbar machte, die kleinen Leute in Luxemburg überhaupt?*

**Tun Jost:** Angesprochen haben die Leute vor allem, wie in Russland, die Forderungen nach Frieden und nach Brot. Und auch das Konzept der Sowjets hatte eine gewisse Anziehungskraft. Die Sowjets waren keine Schöpfung der Revolutionäre, sie verbreiteten sich von selbst unter den Arbeitern, den Bauern, den Soldaten. Die Leute reagierten vor allem auf die Informationen über die Russische Revolution. Dabei ist es bemerkenswert, dass die deutschen Besatzer, die Repression und Zensur ausübten, auch Zeitungen zeitweise verboten, die Informationen über das Chaos in Russland durchgehen ließen, weil ihnen die in einem gewissen Sinn zuspie-

ten. Auch im „Luxemburger Wort“ gab es Berichte darüber, wie die Sowjets funktionierten.

*Eine der ersten Forderungen in der Russischen Revolution war das Frauenwahlrecht. An ihr lässt sich der Einfluss, den die Revolution auf die Verhältnisse in Luxemburg hatte, gut abschätzen. Spielte die Revolution hier die Rolle eines Katalysators?*

**Ali Ruckert:** Die Frauen spielten eine bedeutende Rolle in der revolutionären Bewegung. Die Frauenfrage wurde bereits Jahrzehnte zuvor von den marxistischen Klassikern und auch von August Bebel thematisiert. Es wurde sehr deutlich gesagt: Ohne Befreiung der Frau gibt es auch keine Befreiung des Arbeiters. Die Forderung nach dem Frauenwahlrecht wurde auch von der Arbeiterbewegung vertreten - trotz der Bedenken, die es auch gab. Denn besonders die sozialdemokratischen Parteien befürchteten, auch in Luxemburg, dass die Frauen das Wahlrecht nutzen würden, um die kirchennahen Politiker zu stärken.

**Stéphanie Kovacs:** Die russische Revolution hat sicher eine gewisse Dynamik in Hinsicht des Frauenwahlrechts in Luxemburg ausgelöst. Mit ihrem Einfluss kann man auch die Forderungen der revolutionären Bewegung von 1918/19 in Verbindung bringen, zum Beispiel die zur Abschaffung der Dynastie oder der Einführung des allgemeinen Wahlrechts.

**Ali Ruckert:** In der republikanischen Bewegung von 1918/19 gab es ebenfalls bereits Forderungen nach Nationalisierung der Eisenbahnen, der Eisenhütten und der Banken, und auch nach Mitbestimmung der Arbeiter in diesen Angelegenheiten.

**Stéphanie Kovacs:** Die Republik war nicht unbedingt die Priorität der Arbeiterschaft und der kleinen Leute. Ihr Leitmotiv war die Lebensmittelkrise.“

**Tun Jost:** Der Krieg selbst spielte die Rolle eines Katalysators, das wird vielleicht unterschätzt. Oft wird gesagt, es sei nicht so schlimm gewesen wie die Situation im Zweiten Weltkrieg. Das stimmt für die politische Repression, die Deportationen usw., aber der Alltag war im Ersten Weltkrieg weit schlimmer. Es gab im Süden des Landes Bombardierungen, es gab Verdunklung, es gab Tote. Ebenfalls spielte eine Rolle, dass die Arbeitersolidarität in allen Ländern mit dem Kriegsbeginn zusammenbrach; dieser Bruch führte zu einer großen Desorientierung. Erst mit der Entstehung der USPD in Deutschland und dann der Russischen Revolution kam es erneut zu einer Aufbauarbeit.

*In der Zeitung „Die Schmiede“ wurde 1917 angekündigt, man werde die Revolution nach Kriegsende nachholen. War die Krise von 1918/19 die Stunde des Proletariats?*

**Tun Jost:** Dass man den Zeitpunkt in Luxemburg verschieben wollte, war logisch, weil es dann mehr Freiheit geben würde. Jedoch kam die katastrophale Lage der Stahlindustrie am Ende des Krieges hinzu: Wegen Schwierigkeiten bei der Zulieferung, aber auch infolge der Aufkündigung des Zollvertrags mit Deutschland dauerte es stellenweise bis 1920, bevor die Hütten wieder aktiv waren. Neben der Sozialdemokratie gewann auch eine populistische Bewegung unter Peter Kappweiler an Einfluss, die in die Politik eintrat und ins Parlament gewählt wurde. Die drei Abgeordneten verhinderten durch ihre Enthaltung die Einführung der Republik.

**Stéphanie Kovacs:** Der Ausgang der republikanischen Bewegung zeigt für mich, dass dieser Punkt nicht unbedingt die Priorität der Arbeiterschaft und der kleinen Leute war. Ihr Leitmotiv war die Lebensmittelkrise, das Versorgungsproblem, das sie auch empfänglich für verschiedene Elemente der Russischen Revolution machte.

**Denis Scuto:** Bei der Revolution von 1918/19 gibt es zwei Momente. Zunächst die Phase ab dem 10. November 1918: Nach Kriegsende ent-

## DEBATT



Frédéric Krier, Ali Ruckert...



... Denis Scuto, Tun Jost und Stéphanie Kovacs.

stand ein Machtvakuum, weil die deutschen Truppen abgezogen, die alliierten Truppen aber noch nicht nachgerückt waren. Bei den „Arbeiter- und Bauernräten“, die nun sofort entstanden, war die Inspiration durch die Revolution eine direkte. In dieser ersten Phase wurde die Revolution sehr klar erkennbar zum Teil von der Arbeiterbewegung getragen. In Esch wurde die Republik tatsächlich ausgerufen, in der Stadt Luxemburg dagegen ließ sich die sozialistische Partei, die vor dem Krieg in der bürgerlichen Regierungskoalition des „Linksblocks“ eingebunden war, überzeugen, die Klärung eher auf parlamentarischem Wege herbeizuführen. Von diesem Moment an war die Revolution eigentlich gescheitert. Die Bewegung in Esch wurde schließlich durch das Versprechen der Regierung geschwächt, dass sie den Achtstundentag einführen werde. Die sozialen Forderungen, wie die nach dem Achtstundentag, waren zentral. Die Regierung war quasi gezwungen, sie gegen das Patronat durchzusetzen. Die zweite Phase der Revolution war dann tatsächlich parlamentarisch und liberal orientiert.

#### **Wie reagierten andere Bevölkerungsgruppen oder andere Landesteile auf die Aktionen der Arbeiterbewegung?**

**Ali Ruckert:** Beim Streik von 1917, der sehr brutal von den Schmelzherren abgewehrt wurde, gerieten die Arbeiter durch die Entlassungen oder Kündigungen der Betriebswohnungen in materielle Bedrängnis. Sie zogen daraufhin zum Hamstern ins Ösling, wo die Bauern teilweise solidarisch waren und die Arbeiter unterstützten – obwohl besonders die Großbauern bis zu diesem Zeitpunkt eher die Gewinner der Lebensmittelknappheit waren.

**Tun Jost:** Mit den sogenannten „Arbeiter- und Bauernräten“ hatten die Bauern überhaupt nichts zu tun, das entsprach keiner Realität. Die Sozialstruktur der Luxemburger Gesellschaft war nicht so, dass sich die Bauern mit den Arbeitern verbunden hätten. Man warf den Bauern – berechtigt oder nicht – vor, Lebensmittel zurückzuhalten, um Preissteigerungen zu erzielen. Noch bis in die 1970er-Jahre war in manchen Bemerkungen der Hüttenarbeiterschaft im Süden ein großer Hass auf die Bauern festzustellen.

**Frédéric Krier:** In der linken Wochenzeitung „Armer Teufel“, die als einzige auf der bolschewistischen Linie eines „Friedens um jeden Preis“ war, findet man tatsächlich zahlreiche Artikel, in denen die Öslinger Bauern angegriffen werden.

#### **War die Hoffnung auf ein besseres Wirtschaftssystem in Luxemburg überhaupt eine realistische Option? Gab es nach 1919 noch Momente, wo dieses umfassender in Frage gestellt wurde?**

**Stéphanie Kovacs:** Der Schlüsselmoment war der Streik von 1921, als die frisch gegründete kommunistische Partei versuchte, über den Weg der Hüttenbesetzung das System in Frage zu stellen. Das Scheitern des Streiks führte dazu, dass die Partei immer mehr in die Isolation geriet, sowohl auf politischem als auch auf sozialem Gebiet.

#### **Frédéric Krier: „Wenn beim Streik von 1921 die direkte Kontrolle der Arbeiter über die Produktion gefordert wurde, spielte weniger der Einfluss von Russland als der von Italien.“**

**Frédéric Krier:** Wenn bei den Betriebsbesetzungen im Rahmen des Streiks revolutionäre Forderungen, wie die nach der direkten Kontrolle der Arbeiter über die Produktion, ge-

stellt wurden, spielte Russland vielleicht weniger eine Rolle als Italien. Denn zu diesem Zeitpunkt arbeiteten bereits viele Italiener in den Hütten, und in Italien gab es zu dieser Zeit eine lang andauernde Welle von Betriebsbesetzungen.

**Denis Scuto:** Die Initiative zur Einführung der Betriebsräte ging zunächst von der Regierung aus. Die Gewerkschaften waren anfangs sehr skeptisch gegenüber diesen Betriebsräten, weil sie bereits bei der Arbed unter Mayrisch die Erfahrung gemacht hatten, dass in solchen Räten oft Strohmänner saßen. In einer zweiten Phase 1919/20 ist dann ein Einfluss der Russischen Revolution festzustellen, wobei der auch indirekt, via Frankreich, Deutschland und Italien, wirkte.

#### **Eine sehr konkrete Konsequenz der Russischen Revolution war die Spaltung zwischen sozialdemokratischer und kommunistischer Bewegung. War von Beginn an klar, dass andere sozialistische Strömungen nur eine minoritäre Rolle zu spielen hatten?**

**Frédéric Krier:** Das schälte sich allmählich heraus. Innerhalb der Gewerkschaftsbewegung gab es die populistische Linie Kappweilers, der sich selbst allerdings eher als liberal verstand. Wegen ihrer Positionen in der Frage der Dynastie wurde diese Strömung nach 1919 kaltgestellt. Als sich die sozialistische Bewegung 1921 spaltete, gab es innerhalb der Gewerkschaft eine doppelte Trennung. Erstens infolge der Kontroverse über





die zu wählende Orientierung: ob nach Moskau oder aber nach Amsterdam, also zur freien Gewerkschaftsbewegung, die sich schließlich durchsetzte. Und zweitens, 1924, dem Jahr, in dem aus der Sozialistischen Partei die Arbeiterpartei wurde, die Trennung von Persönlichkeiten wie Aloyse Kayser, die sich eher bei den Radikal-Liberalen wiederfanden und dort den linken Flügel bildeten.

**Tun Jost:** Einzelne Leute hatten Sympathien für die trotzkistische Tendenz, so etwa der Kommunist Jean-Pierre Lippert oder der Escher Buchhändler Edouard Reiland, der deutlich für die Linksoption in der Sowjetunion eintrat. Es gab jedoch keine Kontinuität zwischen diesen Leuten und der trotzkistischen Bewegung in den 1970er-Jahren, die unter dem Einfluss der Studentenbewegung in Frankreich und Belgien entstand und sich auf Trotzki berief.

**Gab es von Seiten der Arbeiterbewegung überhaupt eine Vision für ein Luxemburg nach dem Krieg?**

**Denis Scuto:** Eine solche Vision musste als Reaktion auf die Russische Revolution, vor allem aber auf die Gründung der 3. Internationale entwickelt werden. Jos Thorn ist in dieser Hinsicht interessant: Er setzte sich für eine klar positionierte sozialistische, klassenkämpferische Partei mit einer Basis in der Arbeiterklasse ein. Als Abgeordneter wollte er zwar in Richtung Kommunismus gehen, aber auf demokratischem Weg, über Reformen. Diese Auffassung wurde auch von der Mehrheit der Partei geteilt.

Auch Marguerite Mongenast-Servais meinte, man müsse zuerst die Arbeitermassen erziehen. Die Vision war reformistisch, aber mit dem Endziel des Sozialismus. Es war eine Vision, die der Abgeordnete Aloyse Kayser später mit den Worten charakterisierte: „Damals hing der Himmel voller Geigen.“ Das Problem entstand dann mit den 23 Punkten, deren Annahme die 3. Internationale den sozialistischen Parteien als Bedingung für den Beitritt stellte. Stärker als die Forderung nach Ausschluss reformistischer Führer führte die Gewerkschaftsfrage dann zum endgültigen Bruch, weil sich die Funktionäre der neuen Gewerkschaft, wie Lily Becker oder Antoine Krier, gegen einen von Moskau aufgezwungenen Kurs wehrten.

**Die Luxemburger KP kritisierte weder die ersten Säuberungswellen in der Sowjetunion unter Stalin noch den Hitler-Stalin-Pakt. Weshalb war die KPL so moskautreu?**

**Ali Ruckert:** Als die Spaltung vollzogen wurde, gab es viele, die an eine Wiedervereinigung glaubten. Doch besonders nach dem gescheiterten Streik von 1921 setzte sich der Reformismus durch. Dass es nicht zu einer Wiedervereinigung kam, hat jedoch nur wenig damit zu tun, dass die Sowjetunion unter Stalin von dem Weg abkam, den die Oktoberrevolution vorgegeben hatte, und dass auch sie Verbrechen zu verantworten hatte. Die großen wirtschaftlichen Erfolge, die die Sowjetunion in den 1930er-Jahren aufzeigen konnte, beeindruckten einen großen Teil der Arbeiterklasse, nicht nur in Luxemburg. Wenn es ei-

nen Prestige-Verlust der Sowjetunion gab, dann trat der erst später ein.

**Tun Jost:** Die Politik Stalins zwischen 1928 und 1932 war dramatisch für die Wirtschaft und die Bauern, doch gleichzeitig fuhr Stalin einen ultralinken Kurs gegenüber der europäischen Sozialdemokratie. Und die Katastrophe in Deutschland 1933 entstand dadurch, dass SPD und KPD, die eigentlich doch stark waren, Hitler nicht gemeinsam bekämpften. Anderenfalls wäre das Ganze vielleicht anders ausgefallen.

**Denis Scuto: „Von heute aus gesehen fragt man sich, wie der Stalinismus akzeptiert werden konnte. Es gab schon in den 1930er-Jahren Hungersnöte aufgrund von Stalins Kollektivierungspolitik, es gab Millionen Tote, es gab Schauprozesse.“**

**Denis Scuto:** Von heute aus gesehen fragt man sich, wie es möglich war, dass der Stalinismus akzeptiert wurde und die Leute ihren Ideen treu blieben. Es gab schon in den 1930er-Jahren infolge von Stalins Kollektivierungspolitik Hungersnöte mit Millionen Toten, es gab die Schauprozesse. Der Sozialismus war praktisch die erste postreligiöse Doktrin und verhielt zudem eine gerechte und quasi paradiesische Gesellschaft. Es ging nicht nur um den Glauben an eine Theorie, sondern auch um die Ausrichtung des

Kommunismus auf ein Endziel. Was bis dahin passieren würde, schien unwesentlich, nach dem Motto: „On ne fait pas d'omelette sans casser des oeufs.“ Wenn von den Intellektuellen, die sich in den 1930er-Jahren vom Kommunismus abwanden, manche wieder zurückkehrten, so hatte das viel mit der Rolle der Sowjetunion im Zweiten Weltkrieg und mit dem kommunistischen Widerstand zu tun. Den Schocks von Ungarn 1956 und Prag 1967 standen die neuen Revolutionen in China und in Lateinamerika entgegen, die dazu beitrugen, dass man wieder an die Revolution glauben konnte.

**Kann man ein Vierteljahrhundert nach dem Fall der Mauer, nach der Auflösung der Union der Sowjetrepubliken den Sowjet-Kommunismus als historische Episode klassifizieren?**

**Stéphanie Kovacs:** Der Reale Sozialismus, so wie er in der Sowjetunion und in den ehemaligen Ostblockstaaten praktiziert wurde, ist meines Erachtens definitiv vom Tisch. Natürlich ist es denkbar, dass verschiedene Werte der Russischen Revolution, wie die Solidarität zwischen Berufsgruppen, angesichts der zunehmenden Kritik an den wirtschaftlichen Zuständen neu interpretiert werden.

Dieser Beitrag ist eine gekürzte Version des Rundtischgesprächs, das am Montag, dem 1. Mai auf radio 100,7 übertragen wird. Zum gesamten Programm des Medienprojekts „1917“, siehe auch 1917.woxx.lu.

## INTERGLOBAL

IRAK

# Entronnen, aber traumatisiert

Text und Foto: Bernd Beier

**Der „Islamische Staat“ hat im Nordirak an Gelände verloren. Doch die Wunden bleiben, die das Regime des „Kalifats“ verursacht hat. Ein Besuch im Flüchtlingslager „Sharia“, in dem auch viele YezidInnen leben, die den jihadistischen Häschern entkommen sind.**

Ein Flüchtlingslager nahe Dohuk, einer Großstadt im kurdischen Nordirak. Es ist ein Lager, wie man es sich vielleicht typischerweise vorstellen mag, und es ist riesengroß. Tausende von kleinen Wohnzelten säumen die nicht befestigten Wege. Regnet es stark, verwandelt sich der Untergrund in Schlamm. Mehr als 17.000 Menschen leben hier, auf diesem Areal mit den vielen Zelten und etwas Infrastruktur in Containern. Viele sind traumatisiert von ihren Erlebnissen aus den vergangenen zweieinhalb Jahren. Es sind überwiegend Frauen und Kinder, denn viele Männer wurden getötet.

Die hier leben, sind sogenannte „internally displaced persons“, Binnenflüchtlinge also, im NGO-Sprech schlicht IDPs genannt. Nebenan, nur 70 Kilometer weit entfernt, wütet ein erbarmungsloser Krieg. Das Lager, in dem sie leben, befindet sich auf vergleichsweise sicherem Territorium. Ihre Zukunft ist ungewiss. Vielleicht wird eine junge Generation in diesen Zelten und den Containern aufwachsen und die Älteren werden dort sterben. Solche Lager haben die Tendenz, sich zu verfestigen. Nach Angaben

des „International Rescue Committee“ leben Flüchtlinge weltweit durchschnittlich 17 Jahre lang im Status von Vertriebenen.

Bewegt man sich von Südwesten her auf der Schnellstraße auf das 500.000 Einwohner zählende Dohuk zu, kann man am Stadtrand große, leerstehende Neubauten von Hochhäusern sehen, ohne Fenster, ohne Türen, ohne Strom und Wasser, ohne Balkongeländer. Sie sind Überbleibsel des Baubooms, den der hohe Preis für Erdöl, das Exportgut des Nordirak, bis vor nicht allzu langer Zeit ermöglicht hat. Mittlerweile ist der Boom vorbei, der Ölpreis im Keller, zig Baufirmen haben Pleite gemacht, viele Gebäude wurden nicht fertiggestellt. In diesen Rohbauten waren Hunderte der Vertriebenen untergebracht, bevor das Lager namens „Sharia“ im Herbst 2014 eröffnet worden ist. Doch nicht wenige Flüchtlinge campieren angeblich noch immer in solchen Rohbauten. Im Verwaltungsbezirk Dohuk leben mittlerweile etwa 1,3 Millionen Menschen. Die Hälfte davon sind Geflüchtete, viele Yeziden, aber auch andere Flüchtlinge aus dem Irak und Syrien.

Im Sharia-Lager selbst ist nach und nach eine rudimentäre Infrastruktur entstanden. Ein größeres Zelt wurde zu einer behelfsmäßigen Schule ausgebaut. In einigen Containern, oft mit Graffiti verschönert, gibt es Toiletten und Waschgelegenheiten, in anderen lagern Nahrungsmittel. Es gibt eine Art Frauenzentrum, ebenfalls in Containern untergebracht. Ei-

nen Fußballplatz gibt es auch. Eine Lagerleitung ist für das Funktionieren des Camps zuständig und koordiniert die Dutzenden NGOs aus aller Welt, die diverse Projekte umsetzen. Teils ist vor den Wohnzelten Wäsche zum Trocknen aufgehängt. Für Wärme in den Zelten sollen Petroleumheizer sorgen, die durch einen Aufsatz auch als Kocher nutzbar sind. Sie stinken erbärmlich.

## Im Flüchtlingslager „Sharia“ leben überwiegend Frauen und Kinder, viele der Männer wurden getötet.

In einem der kleinen weißen Zelte in dem Lager sitzt Adiba. Sie ist 18 Jahre alt und stammt aus einer großen yezidischen Familie. „Am 3. August 2014 ist Isis nach Sinjar gekommen“, erzählt sie. „Sie haben viele Eltern getötet und Kinder und Mädchen verschleppt. Mich auch.“ So begann ihre Odyssee in den Händen der Jihadisten von Isis, dem mittlerweile als „Islamischen Staat“ (IS) bekannten Hybrid aus sunnitisch-islamistischer Terrormiliz, Mafia, Geheimdienst und Protostaat.

26 Tage sei sie in den Händen eines IS-Typen gewesen, der sie im Sinjar-Distrikt von einem Ort zum anderen gebracht habe. Dann sei ihr die Flucht gelungen. Eine Stunde sei sie gelaufen, bis sie in einem Haus Zu-

flucht gefunden habe. Die Bewohner hätten ihr ein Handy zur Verfügung gestellt, mit dem sie ihren Bruder angerufen habe, der bereits nach Dohuk geflohen war. Zunächst habe sie dann bei ihm in einer Schule gewohnt, bis sie im Sharia-Lager bei Dohuk untergekommen sei. „Mein Vater ist noch von Isis gefangen“, sagt sie. „Meine vier Geschwister, drei Neffen und eine Nichte auch. Wir haben keinen Kontakt zu ihnen.“ In dem Lager seien 16 Personen ihrer weit verzweigten Familie untergekommen.

Im Juni 2014 hatte der sunnitisch-jihadistische IS die nordirakische Millionenstadt Mossul eingenommen. Die zahlenmäßig weit überlegene irakische Armee war geflüchtet. Kurze Zeit später, am 29. Juli, rief der Anführer des IS, Abu Bakr al-Baghdadi, in der Stadt das Kalifat aus. Es folgte eine Offensive des IS in den überwiegend yezidisch besiedelten Gebieten im Norden des Irak. Am Morgen des 3. August brachten IS-Truppen Adibas Heimatstadt Sinjar sowie die umliegenden Dörfer des gleichnamigen Distrikts unter ihre Kontrolle. Die Stadt hatte damals schätzungsweise 90.000 hauptsächlich yezidische Einwohner. Die etwa 11.000 in der Gegend stationierten Peschmerga, Truppen der kurdischen Regionalregierung im Nordirak, hatten sich in der Nacht zuvor zurückgezogen.

In den Tagen darauf begingen die IS-Truppen das sogenannte Sinjar-Massaker, dem zunächst etwa 2.000 Yeziden und Yezidinnen zum Opfer



Vom „Islamischen Staat“ entführt worden, doch dann gelang ihr die Flucht: Die 18-jährige Adiba (zweite von links) zu Besuch im Flüchtlingslager „Sharia“, hier mit ihrer Schwägerin und deren Kindern. Adibas Geschwister sowie ihr Vater sind noch in den Händen der Jihadisten. Sie selbst lebt mittlerweile in Deutschland.

fielen. Nach Schätzungen wurden im August 2014 insgesamt 5.000 yezidische Männer massakriert, Tausende Frauen und Kinder in die Sklaverei verschleppt und in vielen Fällen vergewaltigt.

Der IS veröffentlichte in seinem digitalen Magazin „Dabiq“ im Oktober 2014 eine religiöse Rechtfertigung für die Versklavung yezidischer Frauen - eine Ideologie, die die „New York Times“ im folgenden Jahr als „Theologie der Vergewaltigung“ bezeichnete. Neben dem territorialen Gewinn ging es dem Artikel von Rukmini Callimachi zufolge bei der Offensive des IS gegen die Yeziden um eine sexuelle Eroberung. Teils wurden die Yezidinnen Jihadisten als Sexsklavinnen ausgeliefert, teils verkauft, teils als Geiseln benutzt - ebenso wie Kinder -, um Lösegeld von Angehörigen zu erpressen. Die Versklavung der Frauen diene dem IS sowohl dazu, seine Kassen aufzufüllen, als auch zum Zweck, mit der Aussicht auf solche Sexsklavinnen weitere Jihadisten zu rekrutieren.

Vor den Kämpfen in der Sinjar-Region waren im August 2014 mindestens 200.000 Menschen geflohen, überwiegend Yeziden und Yezidinnen, viele von ihnen in den kurdischen Nordirak. Etwa 50.000 von ihnen flüchteten in das Sinjar-Gebirge, wo sie zunächst ohne Wasser, Lebensmittel und medizinische Versorgung ausharrten, eingeschlossen von IS-Einheiten. Zwischen dem 9. und 11. August 2014 rettete eine Gruppe von

PKK-Kämpfern bis zu 35.000 Yeziden aus den Bergen durch einen Korridor nach Syrien, den syrisch-kurdische Kämpfer der sogenannten Volksverteidigungseinheiten (YPG) freigekämpft hatten. Am 13. August erklärte die US-amerikanische Regierung, die Luftunterstützung für die kurdischen Einheiten geleistet hatte, die Belagerung des Sinjar-Gebirges für beendet.

Über ein Jahr später, im November 2015, befreiten Peschmerga, unterstützt von yezidischen Milizen und PKK-Kämpfern, die Stadt Sinjar endgültig vom IS. Kampfflugzeuge der internationalen Koalition gegen den IS hatten dessen Stellungen und Nachschublinien bombardiert. Die Stadt ist wegen der Kämpfe und der Bombardements ein Trümmerfeld, der Status des Gebiets ungeklärt. De facto steht es unter der Kontrolle der kurdischen Regionalregierung. In den vergangenen Wochen kam es dort zu Auseinandersetzungen zwischen Peschmerga und yezidischen Milizen, die sich den syrisch-kurdischen YPG und der PKK angeschlossen haben, deren Führung sich im kurdisch-nordirakischen Qandil-Gebirge aufhält.

Neben Adiba hat sich ihre Schwägerin ins Wohnzelt gesetzt. Sie macht einen deprimierten Eindruck, spricht leise. „Als ich von Isis verschleppt wurde, war ich schwanger“, sagt sie. In Gefangenschaft bekam sie ihr Baby. Über zwei Jahre lang sei sie gefangen gewesen, an verschiedenen Orten. Zwei ihrer Söhne, sechs und acht Jahre alt, sowie ihre zehnjährige Tochter

seien von ihr getrennt worden. Später sind die Kinder für Tausende Dollar aus den Klauen der IS-Häscher zurückgekauft worden. Irgendwie hatte ihre Familie das Geld zusammengeklaut. Sie will weiter hierbleiben, in der Hoffnung, etwas für die Familienangehörigen tun zu können, die sich noch immer in der Gewalt des IS befinden.

Adiba hingegen lebt nicht mehr im Nordirak, wo sie auch keine Zukunft für sich sieht. Sie ist lediglich für einige Tage zu Besuch in das Lager gekommen. Mittlerweile wohnt sie in Stuttgart in Süddeutschland. „Baden-Württemberg hat gesagt, dass es 1.000 Yezidinnen aufnimmt“, erzählt sie, „da habe ich ‚ja‘ gesagt.“

Ende 2014 hatte die Landesregierung Baden-Württembergs ein „Sonderkontingent für besonders schutzbedürftige Frauen und Kinder aus dem Nordirak“ aufgelegt, für insgesamt 1.100 Frauen und Kinder, die meisten Yezidinnen. Sie haben eine zunächst auf zwei Jahre befristete Aufenthaltsgenehmigung und bekommen medizinische und psychotherapeutische Betreuung. Adiba gehört dazu. „Ich lerne seit gut einem Jahr Deutsch“, sagt sie. Wenn alles klappt, möchte sie in Deutschland als Lehrerin arbeiten.

Adiba hat eine Perspektive, und das unterscheidet sie sichtlich von vielen anderen, die in dem Lager leben - mit ungewisser Zukunft, oft traumatisiert, in Sorge um ihre verschleppten Angehörigen. Auf dem

Rundgang durch das Camp sagt ein alter yezidischer Mann mit rot-weißer Kufiya auf dem Kopf: „Manchmal gibt es hier Engpässe beim Essen, und einige Zelte sind sehr abgenutzt. Aber wir möchten uns bei allen bedanken, die etwas für uns tun: der kurdischen Regierung, der amerikanischen Regierung, den europäischen Ländern, der internationalen Gemeinschaft.“ Er fügt hinzu: „Es wäre großartig, wenn wir in unser Gebiet zurückkehren könnten. Aber das geht nur, wenn es internationalen Schutz gibt. In der Umgebung gibt es viele arabische Communities, und wir möchten nicht noch einmal angegriffen werden.“

Bernd Beier ist Chef vom Dienst der in Berlin erscheinenden Wochenzeitung „Jungle World“.

Nächste Woche:

### Kapitalistischer Feminismus

Forderungen nach Geschlechtergerechtigkeit auf dem Arbeitsmarkt zielen oft weniger auf eine Verbesserung der Situation von Frauen als derjenigen von Unternehmen. Was nützen jedoch Quoten in Aufsichtsräten, wenn sich gleichzeitig nichts für Frauen in niedrig vergüteten Bereichen ändert?



AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 09/06/2017   Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de terrassement, de gros œuvre et d'aménagements extérieurs à exécuter dans l'intérêt de la construction du Centre national d'intervention et de secours à Luxembourg-Gasperich.

Description succincte du marché :  
Travaux de terrassement : env. 34.000 m³  
Remblai scories 0/45 HF, déchets de carrière 0/50 : env. 33.000 t  
Béton de propreté : env. 500 m³  
Béton C30/37, cat. 2 et 3 : env. 5.000 m³  
Aciers BSt 500 : env. 825 t  
Coffrage (divers types) : env. 13.000 m²  
Éléments béton préfabriqués (divers types) : env. 15.000 m²  
Charpente métallique : env. 130 t  
Toitures tôles métalliques : env. 2.200 m²  
Tuyaux en P.P. (divers diamètres) : env. 1.200 mètres linéaires  
Tuyaux en P.E. (divers diamètres) : env. 3.500 mètres linéaires  
Tuyaux en fonte (divers diamètres) : env. 480 mètres linéaires  
Pose de regards : env. 40 pce  
Pose de caniveaux (divers types) : env. 300 mètres linéaires  
Pose d'un mur de soutènement : env. 75 mètres linéaires

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée des travaux est de 263 jours ouvrables à débiter au courant du 4e trimestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.

La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel requis : 200 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 15.000.000.  
Nombre de références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de terrassement, de gros œuvre... dans l'intérêt du Centre national d'intervention et de secours à Luxembourg-Gasperich » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/04/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700637 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 02/06/2017   Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux d'aménagements extérieurs à exécuter dans le cadre de l'assainissement énergétique de l'Institut national des langues à Luxembourg

Description succincte du marché :  
Travaux de démolitions de revêtements : 3.500 m²  
Travaux de terrassements et de remblayages : 2.000 m³  
Travaux d'infrastructures (canalisation,

réseau électriques etc.)  
Travaux de pose de pavages : 3.600 m²  
Travaux de mobiliers urbains divers (pergolas, bancs, etc.)  
Travaux de plantations diverses (arbres, arbustes, couvre-sols, etc.)  
Travaux d'éclairage extérieurs : 50 pces

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
La durée prévisible du marché est de 75 jours ouvrables, à débiter au courant du 2e semestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel requis : 40 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum requis : EUR 3.000.000.  
Nombre de références : 3.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux d'aménagements extérieurs à exécuter dans l'intérêt de l'Institut national des langues à Luxembourg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/04/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700616 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 08/06/2017   Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,

10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de menuiserie, portes en bois à exécuter dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg.

Description succincte du marché :  
Portes en bois : env. 243 unités  
Clapets en bois : env. 28 unités

Les travaux sont adjugés en bloc à prix unitaires.  
Début des travaux : 2e semestre 2017.  
Durée des travaux : 242 jours ouvrables.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des charges :  
Les documents de soumission peuvent être retirés via le portail des marchés publics (www.pmp.lu).  
Il ne sera procédé à aucun envoi de bordereau.  
La remise électronique est autorisée pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel de l'opérateur économique occupé dans le métier concerné : 14 personnes.  
Chiffre d'affaires annuel minimum dans le métier concerné pour le dernier exercice légalement disponible : 1.500.000 EUR.  
Nombre minimal de références pour des ouvrages analogues et de même nature : 3 références.

Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour les travaux de menuiserie dans l'intérêt de la Bibliothèque nationale à Luxembourg-Kirchberg » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. : 20/04/2017

La version intégrale de l'avis n° 1700621 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)

AVIS

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 31/05/2017 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de partitions/finitions zones  
générales (tours et socles) dans le cadre  
de la 5e extension de la Cour de justice  
de l'Union européenne à Luxembourg-  
Kirchberg.

Description succincte du marché :  
Surface totale du projet environ  
42.500 m². Le marché concerne les  
parachèvements des espaces communs  
(bureaux, salles de réunion, etc.).  
Les corps de métier concernés sont :  
plâtrerie, serrurerie et ferronnerie,  
chape, carrelage, marbrerie, revêtement  
de sol, cloison amovible, faux plafond,  
peinture, faux plancher.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix  
unitaires.  
La durée prévisionnelle des travaux  
sur site est de 599 jours calendrier à  
débuter courant du 2e semestre 2017.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des  
charges :  
Les documents de soumission peuvent  
être retirés via le portail des marchés  
publics (www.pmp.lu).

Le dossier peut également être retiré  
sur demande sous forme papier  
contre présentation d'une copie  
d'un virement de EUR 300 effectué  
en faveur de l'Administration de  
l'enregistrement et des domaines  
(IBAN LU13 1111 0011 4679 0000/CCPL  
Bureau des domaines Luxembourg)  
ou d'une autre preuve de paiement,

remboursable en cas de remise d'une  
offre conforme. Les documents de  
soumission sous forme papier peuvent,  
après réservation préalable 48 heures  
à l'avance (soumissions@bp.etat.lu),  
être retirés auprès de l'adresse de  
l'Administration des bâtiments publics,  
jusqu'au 24 mai 2017.  
Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.

La remise électronique est autorisée  
pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS  
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel  
occupé dans le métier concerné :  
160 personnes.  
Chiffre d'affaire annuel minimum dans  
le métier concerné : 15.000.000 EUR.  
Nombre minimal des références pour  
des ouvrages analogues et de même  
nature : 3 références.

Réception des offres : Les offres portant  
l'inscription « Soumission pour les  
travaux de partitions/finitions zones  
générales (tours et socles) dans le  
cadre de la 5e extension de la Cour  
de justice de l'UE » sont à remettre  
à l'adresse prévue pour l'ouverture  
de la soumission conformément à la  
législation et à la réglementation sur les  
marchés publics avant les date et heure  
fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal  
officiel de l'U.E. : 20/04/2017

La version intégrale de l'avis  
n° 1700628 peut être consultée sur  
www.marches-publics.lu

Ministère du Développement durable et des Infrastructures  
Administration des bâtiments publics

Avis de marché

Procédure : européenne ouverte  
Type de marché : Travaux

Modalités d'ouverture des offres :  
Date : 31/05/2017 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des bâtiments publics,  
10, rue du Saint-Esprit,  
L-1475 Luxembourg

SECTION II : OBJET DU MARCHÉ

Intitulé attribué au marché :  
Travaux de partitions/finitions des  
zones nobles (tours et socles) dans le  
cadre de la 5e extension de la Cour  
de justice de l'Union européenne à  
Luxembourg-Kirchberg.

Description succincte du marché :  
Surface totale du projet environ  
42.500m². Le marché concerne les  
parachèvements des espaces nobles :  
centre de santé (salle omnisports,  
squash, danses, etc.), extension de la  
galerie existante, vestibule, cafétéria,  
salle de convivialité. Les corps de  
métier concernés sont : plâtrerie et  
plafonnage, serrurerie et ferronnerie,  
chape, carrelage, marbrerie et  
pierre naturelle, revêtement de sol,  
parqueterie, menuiseries intérieures,  
habillages, faux plafond, peinture, faux  
plancher.

Les travaux sont adjugés en bloc à prix  
unitaires.  
La durée prévisionnelle des travaux  
sur site est de 543 jours calendrier à  
débuter courant du 1er semestre 2018.

SECTION IV : PROCÉDURE

Conditions d'obtention du cahier des  
charges :  
Les documents de soumission peuvent  
être retirés via le portail des marchés  
publics (www.pmp.lu).

Le dossier peut également être retiré  
sur demande sous forme papier  
contre présentation d'une copie  
d'un virement de EUR 300 effectué  
en faveur de l'Administration de  
l'enregistrement et des domaines  
(IBAN LU13 1111 0011 4679 0000/CCPL  
Bureau des domaines Luxembourg)  
ou d'une autre preuve de paiement,  
remboursable en cas de remise d'une  
offre conforme. Les documents de  
soumission sous forme papier peuvent,  
après réservation préalable 48 heures  
à l'avance (soumissions@bp.etat.lu),

être retirés auprès de l'adresse de  
l'Administration des bâtiments publics,  
jusqu'au 24 mai 2017.  
Il ne sera procédé à aucun envoi de  
bordereau.

La remise électronique est autorisée  
pour cette soumission.

SECTION VI : RENSEIGNEMENTS  
COMPLÉMENTAIRES

Autres informations :

Conditions de participation :  
Effectif minimum en personnel  
occupé dans le métier concerné :  
145 personnes.  
Chiffre d'affaire annuel minimum dans  
le métier concerné : 10.500.000 EUR.  
Nombre minimal des références pour  
des ouvrages analogues et de même  
nature : 3 références.

Réception des offres : Les offres portant  
l'inscription « Soumission pour les  
travaux de partitions/finitions des  
zones nobles (tours et socles) dans le  
cadre de la 5e extension de la Cour  
de justice de l'UE » sont à remettre  
à l'adresse prévue pour l'ouverture  
de la soumission conformément à la  
législation et à la réglementation sur les  
marchés publics avant les date et heure  
fixées pour l'ouverture.

Date d'envoi de l'avis au Journal  
officiel de l'U.E. : 20/04/2017

La version intégrale de l'avis  
n° 1700629 peut être consultée sur  
www.marches-publics.lu



## AGENDA

28/04 - 07/05/2017

film | theatre  
concert | events

1421/17

## Contrebasse éclectique

Le Polonais Bartek Stepień est aussi à l'aise dans le dixieland que dans la musique de chambre. Ce dimanche 30 avril, il a choisi le trio jazz pour se produire à l'Ancien Cinéma de Vianden.

Wat ass lass p. 5

## WAT ASS LASS

**Post Math - „whatever that means“ S. 4**

Einlullende Schlafliedklänge und hektische Drumbeats: Das Grape Sound Collective lädt einmal mehr zum „Post Math Mini Festival“ im Rocas.

## EXPO

**Des images fourbes p. 12**

L'exposition « Portraits sous surveillance » au MNHA rappelle que les images sont à la fois objets de fascination et instruments de contrôle.

## KINO

**Amère planète rouge p. 18**

Le film « Life » s'attache à minutieusement copier les tics des précédents films d'espace. Le résultat laisse une impression tenace de déjà-vu.





WAT ASS LASS | 28.04. - 07.05.



Simone Mousset hat „Bal“ teilweise in einer Résidence d'Artiste im Merscher Kulturhaus kreiert. Jetzt kommt das Stück in die Trierer Tufa - an diesem Freitag, dem 28. April.

## FR, 28.4.

### KONFERENZ

**Information Security Education Day - 2017**, Emerging regulations: what you will need to do to be standard and compliant in a close future, University of Luxembourg, Maison du savoir, lecture hall 3.520 (11, porte des Sciences), *Esch*, 9h - 16h15. [ised.uni.lu](http://ised.uni.lu)

**Welt-Parkinson-Tag**, Vorträge rund um das Thema, Kulturzentrum „An der Eech“, *Leudelange*, 14h30.

**Pourquoi devient-on musulman ?** avec Jean-Luc Karleskind, Veräinshaus, *Bettembourg*, 20h. [www.literatour.lu](http://www.literatour.lu)

### MUSEK

**Soirée musico-gastronomique**, avec Daniel Gruselle, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie), *Luxembourg*, 19h. *Debut du concert à 21h*. Tél. 26 19 61 82.

**Harmonie Sainte-Cécile Kayl**, Schungfabrik, *Tétange*, 20h.

**Orchestre philharmonique du Luxembourg**, sous la direction de Gustavo Gimeno, œuvres de Brahms et Mozart, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Les enseignants du conservatoire**, œuvres de Boumans, Castérède, Piazzolla, Serocki, Crespo et Sulek,

conservatoire de musique, *Esch*, 20h. Tél. 54 97 25.

**Vicky Leandros**, Rockhal, *Esch*, 20h.

**Carmen an 100 Minutten**, mat der Opéra du trottoir, centre culturel, *Folschette*, 20h. Tél. 23 64 09 30.

**Zikametz Festival**, avec Rosis & The Tangle, Edouard Edouard, Missine + Tripstoic, Fenêtres Ouvertes et OK Coral, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 75 75 87.

**Wawau Adler Group**, Cube 521, *Marnach*, 20h. Tél. 52 15 21, [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

**Harmonie municipale d'Esch-sur-Alzette**, sous la direction de Jean Thill, Théâtre, *Esch*, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**My Own Ghost**, CD-Release, Kulturfabrik, *Esch*, 20h. Tél. 55 44 93-1.

**La schlapp sauvage**, CD-Release, salle des fêtes, *Sierck-les-Bains (F)*, 20h30. Tél. 0033 6 66 23 56 95.

**Vincent Delerm**, centre culturel La Passerelle, *Florange (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 82 59 17 99.

**Oton**, CD-Release, L'Entrepôt (2, rue Zénobe Gramme), *Arlon (B)*, 20h30. [www.entrepotarlou.be](http://www.entrepotarlou.be)

**Mads la Cour et Almugi**, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

### WAT ASS LASS

Kalender **S. 2 - S. 9**

Post Math Mini-Fest **S. 4**

Erausgepickt **S. 6**

### EXPO

Ausstellungen **S. 10 - S. 15**

Portraits sous surveillance **p. 12**

### KINO

Programm **S. 16 - S. 25**

Life **p. 18**

WAT ASS LASS | 28.04. - 07.05.

**Post Math Mini-Fest**, café-théâtre Rocas (place des Bains), *Luxembourg*, 21h. Tél. 27 47 86 20. *Siehe Artikel. 4*

## THEATER

**Othello**, von William Shakespeare, Einführung in Stück und Inszenierung, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Bal**, Choreographie von Simone Mousset, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Schwarze Jungfrauen**, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Vu du pont**, d'Arthur Miller, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. **COMPLET !**

**Les justes**, d'Albert Camus, avec Sophie Langevin, Matthieu Moro, Frank Sasonoff, Luc Schiltz, Hervé Sogne, Brigitte Urhausen et Jérôme Varanfrain, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Ein Vortrag**, von Frantz Clément, mit Pitt Simon, Kasemattentheater, *Luxembourg*, 20h. Tél. 29 12 81.

**De schéine Männchen**, eng Farce vum Guy Rewenig, mat Marc Baum, Monique Reuter a Brigitte Urhausen, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h. Tél. 26 81 21-304.

**Plakeg a mat vill Gejäiz**, en turbulenten Owend mat Tri2pattes, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 20h. Tél. 5 87 71-19 00.

**Senay Duzcu**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Operatioun Lara**, von der Claudia Gysel, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Jean-Claude Wolff, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, *Differdange*, 20h. Tél. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Moulins à paroles**, d'Alan Bennett, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer et Catherine Marques, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Der Fall Sola - Neueste Sendbriefe vom Dolmetschen**, Performance-Projekt des Liquid Penguin Ensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tél. 0049 681 30 92-0.

**Wo willst du hin, Habibi?** Vorführung des Films von Tor Iben, SchMIT-Z, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 4 25 14. Im Rahmen der Queer gefilmt-Filmreihe.

**Voyages choisis, voyages subis**, 1ère partie : pièce de théâtre « Sur Glane » de la cie Théâtre à dire de Thionville, 2e partie : carte blanche à Paca Rimbau Hernandez avec Teresa Ruiz Rosas et Luc Caregari, maison des jeunes (37, route d'Esch), *Bettembourg*,

19h30. [www.literatour.lu](http://www.literatour.lu)

**King Kong**, ein Live-Film von Klaus Gehre, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Sorry fir deen Duercherneen**, kabarettistisch Liesung mat Jhemp Hoscheit an Jules Arpetti, Schloss, *Bettembourg*, 20h. [www.literatour.lu](http://www.literatour.lu)

## SA, 29.4.

## JUNIOR

**Minimaus**, Buchvirstellung mat der Dany Gales, Mierscher Lieshaus (55, rue Grand-Duchesse Charlotte), *Mersch*, 11h. Tél. 26 32 43-1

**South/Süden/Sud**, spectacle musical et interactif autour des quatre points

cardinaux, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 15h (GB).

**Mes souvenirs et mes émotions dans mon carnet de notes**, atelier pour enfants de six à douze ans, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Project O**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 16h. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

## KONFERENZ

**Droit du travail**, par Yasmine Finck et Monique Gloden, Blätz asbl (Centre Louis Ganser, 9, rue Vieille), *Bettembourg*, 10h.

**Teresa Ruiz Rosas**, rencontre avec l'auteure péruvienne, Cid-femmes (14, rue Beck), *Luxembourg*, 11h. Tél. 24 10 95-1. Org. Time for Equality.

Fast wie ein Starschnitt aus der Bravo: Tim Bendzko, am 29. April in der Arena Trier.



102,9 MHz / 105,2 MHz  
[www.ara.lu](http://www.ara.lu)

Samschden  
29.04.2017  
19:00 - 20:30

## Les 36 Chambres du Funk

Emission de radio Jazz/Soul/funk/Afro-Beat, en libre écoute pour le Funk, juste le Funk !!!

Chaque 2e samedi.

<https://www.facebook.com/36chambresdufunk>



## EVENT

WAT ASS LASS | 28.04. - 07.05.



POST MATH

# Luxemburg, dort wo die progressive Musik zu Hause ist

Georges Goerens

Heute findet im Rocas in Luxemburg Stadt das „Post Math Mini-Fest“ statt, ein Abend für alle Fans der progressiven Musik zwischen Math-Rock und Post-Core – „whatever that means“, wie es so schön in der Einleitung des Musikvideos „MLK JKS“ von Mutiny on the Bounty heißt.

Dieses Genre, das in vielen Ländern nur eine kleine Nische der Undergroundszene ausmacht, ist durch die erfolgreiche Arbeit lokaler Bands, wie eben Mutiny on the Bounty, Heartbeat Parade oder Antifragile, in Luxemburg sehr populär geworden. Letztere bilden auch einen Teil des Line-ups am Freitag mit drei weiteren Bands: Poly-Math aus England, Vasa aus Schottland und Fall of Messiah aus Frankreich.

Antifragile haben anfangs des Jahres ihre erste Platte veröffentlicht, eine EP gespickt mit verschachtelten Gitarrenriffs und versetzten Grooves. Überraschend ist dabei der cleane Gesang, der gerade durch seine Poppigkeit in Kombination mit dem Rest der Musik schon wieder unkonventionell ist. Die Gruppe wird die einzige Band des Abends mit einem klassischen Sänger sein, eine erfrischende Abwechslung in dieser Stilrichtung.

Bei der zweiten Band Fall of Messiah wechseln sich die sphärischen Schlaf-

liedklänge, die an die Post-Rocker von Explosions in the Sky erinnern, mit Metal-Teilen ab, in denen die verzerrten Gitarren einen aus dem Schlummer reißen. Die letzte CD dieser Band, vor zwei Jahren erschienen, trägt den Namen „Empty Colors“. Durchaus passend, denn sie ist durchzogen von einer melancholischen Grundstimmung, einer Leere, die einen berührt.

Es stellt sich die Frage, ob Fall of Messiah und die Instrumentalisten von Vasa sich abgesprochen haben, denn hier erwartet die Zuhörer das Kontrastprogramm. Vasas letztes Album „Colors“ ist Math-Rock im klassischen Sinne – verspielte Gitarrenriffs ziehen sich durch die Musik, ein melodischer Sechseitenbass und hektische Drumbeats legen die Basis dazu. Kein Hauch von Traurigkeit, denn die Musik birgt geradezu vor Lebensfreude und Energie. Auch die Songtitel lassen vermuten, dass die Band sich nicht zu ernst nimmt – beispielsweise der Song „Fat Ronaldo“.

Poly-Math scheint einen nachhaltigen Eindruck bei den Organisatoren des Grape Sound Collectives hinterlassen zu haben, sodass die Band bereits wenige Monate nach ihrem letzten Konzert wieder zurück im Rocas ist. Die Klänge des Headliners sind düster, die Melodien nervös, und es wird eine Stimmung des Unbehagens kreiert. Eine wiederkehrende Struktur findet

man in diesen Liedern eigentlich nie. Vielmehr handelt es sich um eine Reise, die auf einen Zenit hinführt und das Publikum auf die Auflösung der spannungsgeladenen Harmonien und Rhythmen hoffen lässt. Die Atmosphäre, die während der Lieder über Minuten aufgebaut wird, ist dicht, phasenweise sogar leidend und schweremütig. Doch genau diese Eigenschaft von Musik verdient sich das Prädikat progressiv, weil sie Disharmonien, Widersprüche und deren Auflösung erfahrbar macht.

Das Grape Sound Collective lädt einmal mehr zu einem besonderen Fest der Musik ein, das es nicht zu verpassen gilt. Ärgerlich ist für die Fans des Genres wohl nur die unglückliche Überschneidung zweier Events, denn parallel zum „Post Math Mini-Fest“ treten Mutiny on the Bounty und Mouse on the Keys in den Rotunden auf. Luxemburg, Land der Banken und der progressiven Musik, macht sich auf jeden Fall an diesem Freitag als eine Hochburg des Math-Rocks alle Ehre. Bei so viel Progressivität an einem Abend bleibt zu hoffen, dass die Musik vielleicht auch auf gesellschaftliche Strukturen abfährt.

An diesem Freitag, dem 28. April im Café-Théâtre Rocas in Luxemburg.

## MUSEK

**Récital d'orgue**, par Christophe Guida, œuvres de Krebs, Tariverdiev et Guida, cathédrale, Luxembourg, 11h.

**Concours européen pour orchestres à vent, fanfares et brass bands**, Philharmonie, grand auditorium, Luxembourg, 17h. Tél. 26 32 26 32.

**Charity Mosh**, avec Crippler, Crossplane, Abstract Rapture, Mercyless et Calypso's Call, Soundcheck Club, Merzig, 17h. Tel. 26 88 11 50.

**Simon Boccanegra**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Tim Bendzko**, Arena (Fort Worth-Platz 1), Trier (D), 19h30.

**Der Ring - Babybabyballaballa**, Neuinterpretation von Richard Wagners „Ring der Nibelungen“, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Tango Carbón**, Arsenal, grande salle, Metz (F), 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Harmonie Sainte-Cécile Kayl**, Schungfabrik, Tétange, 20h.

**Harmonie municipale d'Esch-sur-Alzette**, sous la direction de Jean Thill, Théâtre, Esch, 20h. Tél. 54 09 16 / 54 03 87.

**Beverly Jo Scott**, Spirit of 66, Verviers (B), 20h30. Tél. 26 20 52-444. COMPLET !

**Le peuple de l'herbe**, BAM (20, boulevard d'Alsace), Metz (F), 20h30.

**De Lää + Piisch am a Party**, De Gudde Wällen (17, rue du Saint-Esprit), Luxembourg, 21h. Tel. 691 59 54 84.

**Sari Schorr & The Engine Room**, Blues, Duksaal, Freudenburg (D), 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

**Webers Hebel**, jazz, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), Sarreguemines (F), 21h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Carl Wyatt & The Delta Voodoo Kings**, café Little Woodstock, Erzen, 21h30.

**Feder**, Den Atelier, Luxembourg, 22h. [www.atelier.lu](http://www.atelier.lu)



WAT ASS LASS | 28.04. - 07.05.



Rien d'ouvert le 1er mai ? Pourquoi ne pas essayer le 25e Marché aux fleurs de Rodemack ?

## THEATER

### Luxembourg-English Comedy

**Showcase**, stand-up comedy with Daniel Ryan Spaulding, David Duff and Brian Jordan, brasserie Marionnette (15, rue de Strasbourg), *Luxembourg*, 19h + 21h15.

### Die Präsidentinnen,

von Werner Schwab, mit NAdia Migdal, Gitte Reppin und Julia Sewing, Studio des Theaters, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Vu du pont**, d'Arthur Miller, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1. COMPLET !

**Les justes**, d'Albert Camus, avec Sophie Langevin, Matthieu Moro, Frank Sasonoff, Luc Schiltz, Hervé Sogne, Brigitte Urhausen et Jérôme Varanfrain, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

### Plakeg a mat vill Gejälz,

en turbulenten Owend mat Tri2pattes, Centre culturel, *Rumelange*, 20h. Tel. 691 56 04 32.

**Open House**, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée**, d'Alfred de Musset,

avec Valérie Bodson, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Die Divanetten**, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Operatioun Lara**, von der Claudia Gysel, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Jean-Claude Wolff, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, *Differdange*, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Ich lege meine Heimat nach Rojava**, Schauspiel von Futur II Konjunktiv, Trier Galerie (Fleischstraße 62), *Trier (D)*, 20h.

## KONTERBONT

**Scouts Welcome Refugees**, rallye gourmande, point de départ au LGS chalet Géisserei (5, rue Munchen-Tesch), *Luxembourg*, 9h. Inscription : david.mallinger@lgs.lu

**Duck Race 2017**, Start at rue St-Quirin, *Luxembourg*, 12h - 18h.

**Work in Progress**, literareschen Nomëtteg mat Liesungen, Stroosentheater, Musek an Animatioun, rue de la Gare, *Bettembourg*, 14h. www.literatour.lu

**Häerzerkinnek**, Liesung mam Henri Losch, musikalesch Begleedung vun der Judith Lecuit, Foyer Ste Elisabeth, *Bettembourg*, 16h. www.literatour.lu

**Hues de do nach Wieder!** Liesungen a Musek, Schloss, *Bettembourg*, 19h. www.literatour.lu

**Der Fall Sola - Neueste Sendbriefe vom Dolmetschen**, Performance-Projekt, Gastspiel des Liquid Penguin Ensembles, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

# SO, 30.4.

## JUNIOR

**South/Süden/Sud**, spectacle musical et interactif autour des quatre points cardinaux, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 10h30 (L) + 15h (F).

**Pettersson und Findus: Ein Feuerwerk für den Fuchs**, Poppespännchen (1, place Saintigon), *Lasauvage*, 13h + 15h30. info@poppespennchen.lu

**Lumi'art**, atelier en famille, avec Svenja Weber, Musée national d'histoire et d'art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-214.

**Si Lilith m'était contée**, après-midi de contes avec Eurydice Reinert, accompagnement musical par Marcel Sawuri et Souleyman Diallo, Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, 15h.

**Der Karneval der Tiere**, von Camille Saint-Saëns, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 16h. Tel. 0049 681 30 92-0.

## MUSEK

**Concours européen pour orchestres à vent, fanfares et brass bands**, Philharmonie, grand auditorium, *Luxembourg*, 10h + 18h. Tél. 26 32 26 32.

**11. Kammerkonzert**, Werke von Mozart, Beethoven und Prokofjew, Mittelfoyer im Saarländischen Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Rendez-vous musical**, avec les enseignants de l'école de musique du canton de Clervaux, Cube 521, *Marnach*, 16h. Tél. 52 15 21, www.luxembourg-ticket.lu

**Liebe Triebe**, mit Yannchen Hoffmann und Erny Delosch, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 17h. Tel. 47 08 95-1.

**The Un4gettable Clarinet Quartet**, Trifolion, *Echternach*, 17h. Tel. 47 08 95-1.

**Bartek Stepien Trio**, jazz, café Ancien Cinéma, *Vianden*, 19h. Tél. 26 87 45 32.

**David Simard**, brasserie Terminus (7, av. de la Gare), *Sarreguemines (F)*, 19h. Tél. 0033 3 87 02 11 02.

**Entente musicale Téiteng**, Virfeier 1. Mee, Schungfabrik, *Tétange*, 19h30.

**Ladiescover**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. www.spiritof66.be

**Paris-Berlin**, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 21h. Tel. 0049 6582 2 57.

## THEATER

**In 80 Tagen um die Welt**, Familienstück nach dem Roman von Jules Verne, Theater, *Trier (D)*, 16h. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

**Angewandte Zukunft der Menschheit**, Projekt des Jugendclubs U21, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Operatioun Lara**, von der Claudia Gysel, an d'Lëtzebuergesch

## ERAUSGEPICKT

WAT ASS LASS | 28.04. - 07.05.



### Fermeture du Centre de relaxation aquatique « Badanstalt » du 1.5 au 31.7

La Ville de Luxembourg tient à informer le public que le Centre de relaxation aquatique « Badanstalt » sera **fermé du 1er mai au 31 juillet inclus** en raison de travaux de mise en conformité. À partir du mardi 1er août, le Centre de relaxation aquatique sera à nouveau ouvert selon les heures d'ouverture habituelles.

### Indeschen Owend am Lënster Lycée

Nom Succès vun den indesche Kachcoursen, déi Equiclic mam Lënster Lycée an der Action Solidarité Tiers Monde (ASTM) an deene leschte Méint organiséiert huet, wëlle si all d'Bierger en **Dënschdeg, den 2. Mee um 18h30 am Lënster Lycée** zu engem indeschen Owend alueden. Gebuede ginn eng Presentatioun mat kuerzem Film iwwert Chintan, eng indesche Organisatioun, déi d'Gemeng Jonglënster am Kader vum Klima-Bündnis ënnerstëtzt, lessen a Gedrénks aus Indien, en indeschen Danz, virgestallt vun der Sunita Trivedi, Ausstellungen iwwer CHINTAN, Konsumverhalten an déi begrenzt Rohstoffe op der Welt, indescht Konschthandwierk aus fairem Handel, Spiller a Quizstatiounen ronderëm d'Sujeten Offall, Klima an Ernährung. Am Kader vun hirem Engagement am Klima-Bündnis ënnerstëtzt d'Gemeng Jonglënster Mënschen a Projeten an defavoriséierte Länner. Den Ament ass dat de **“CHINTAN Environmental Research and Action Group”** vun Nei-Delhi, eng Partnerorganisatioun vun der ASTM an de Klima-Bündnis Gemengen. Dës indesche Associatioun setzt sech fir nohaltege Konsum an ökologesche a sozial Gerechtegkeet an. D'Offallentsuergung an den indesche Groussstied ass hiren Haaptuleies. 200.000 Leit séchere sech mam Sammelen, Zortéieren a Recycléieren vun Offall hir Existenz, an dëst ënnert schwierigste Konditiounen. Doduercher reduzéiere si awer net nëmmen d'Quantitéit vu Reschtstoff, mee och vun Zäregasen. CHINTAN wëll hëllef d'Liewenskonditiounen vun deene Leit nohaltege ze verbesseren an hinnen e laangfristeg Akommes ze sécheren. Gläichzäiteg ruffe si op och iwwert dat eegent Konsumverhalten nozedanken. **Weider Informatiounen op [www.equiclic.lu](http://www.equiclic.lu), bei [www.astm.lu](http://www.astm.lu) oder op der Gemeng Jonglënster** (Brochür: „Die Müllrecycler von Delhi“). **Umeldung fir den indeschen Owend : Tel. 78 91 23.**



### Appel à candidature Prix etika 2017

L'**association de promotion de la finance sociale** va récompenser pour la septième fois des **initiatives innovantes présentes** au Luxembourg par deux prix de 2.000 euros chacun. Comme pour les éditions précédentes, **deux catégories de projets seront récompensées** : la première concerne les projets qui ont fait l'objet d'un crédit alternatif octroyé conjointement par etika et la BCEE, et la deuxième concerne une initiative qui n'a pas fait l'objet d'un crédit alternatif.

Le prix est **ouvert à toute organisation, qu'elle soit du secteur marchand ou non marchand.** Les entrepreneurs intéressés sont priés de **prendre contact avec etika** qui leur fournira un dossier à remplir. Le **dossier complété est à remettre le 15 mai au plus tard.** Les prix seront décernés dans le courant du mois. Le règlement complet du concours est consultable sur [www.etika.lu](http://www.etika.lu).



### Appel à candidatures pour le « Lëtzebuerger Danzpräis 2017 »

Le **ministère de la Culture** lance l'appel à candidatures pour la quatrième édition du Lëtzebuerger Danzpräis, prix bisannuel de la jeune danse luxembourgeoise, doté de 5.000 euros. Ce prix a pour but « d'encourager la



création chorégraphique contemporaine ou le mérite artistique d'un(e) jeune danseur(euse) au Grand-Duché de Luxembourg. Le prix récompense un(e) danseur(euse) ou un(e) chorégraphe s'étant distingué(e) dans son domaine et pouvant déjà se prévaloir d'une attention internationale pour une prestation au moins. L'implication de l'artiste dans le développement de la scène chorégraphique à Luxembourg est considérée comme un avantage ». Sont éligibles les danseurs ou chorégraphes professionnels de **nationalité luxembourgeoise ou résidant au grand-duché de Luxembourg, jusqu'à l'âge de 35 ans révolus.** Les danseurs/chorégraphes qui désirent soumettre une candidature sont invités à **envoyer leur dossier électronique jusqu'au dimanche 28 mai** à l'adresse suivante: [luc.schadeck@mc.etat.lu](mailto:luc.schadeck@mc.etat.lu). Le dossier de candidature devra comprendre un curriculum vitae détaillant le parcours professionnel ainsi que les étapes clés de la carrière professionnelle du candidat. Tout autre document (dossier de presse, liens vidéo, illustrations, photos) relatif aux activités professionnelles du candidat peut être ajouté au dossier. Le règlement complet ainsi que de plus amples renseignements sont disponibles sur le site internet du ministère [www.gouvernement.lu](http://www.gouvernement.lu) ou auprès du service danse du ministère de la Culture, tél. (+352) 247-86626, courriel: [luc.schadeck@mc.etat.lu](mailto:luc.schadeck@mc.etat.lu)

adaptéiert vum Jean-Claude Wolff, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, *Differdange*, 18h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Comedy Club Luxembourg**, avec Redouanne Harjane, Zohra Hamiti, Charly Nyobe, Tony Saint-Laurent et Wesley Weigel, chapito du Casino 2000, *Mondorf*, 20h. [www.ticketmaster.fr](http://www.ticketmaster.fr)

### PARTY/BAL

**Dancefever - Hexennacht**, Tufa-Kneipe Textorium, *Trier (D)*, 22h.

**Schmit-Z goes Hexennacht**, Historischer Kesselstatt-Keller (nähe Dom/Liebfrauen), *Trier (D)*, 22h.

### KONTERBONT

**Roller Derby**, Rockhal, *Esch*, 13h30.

**RallyteraTour**, aventure littéraire à travers la ville, *Bettembourg*, 14h - 21h. Inscription : [mjcbet@pt.lu](mailto:mjcbet@pt.lu). [www.literatour.lu](http://www.literatour.lu)

**Les forts Thüngen et Obergrünwald**, visite guidée avec Célestin Kremer et Romain Schaus, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 47 93 30-1

**Manufaktur Dieudonné**, Führung durch die Ausstellung, Luxemburger Spielkartenmuseum, *Grevenmacher*, 15h. Tél. 26 74 64-1.

**Calek**, lecture spectacle de et avec Charles Berling, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 17h. Tél. 47 08 95-1.

## MO, 1.5.

### MUSEK

**The Konection Trio**, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h30. Tél. 26 20 52-444.

**Sandy Sims**, chapito du Casino 2000, *Mondorf*, 20h.

### KONTERBONT

**Vide-dressing**, centre ville, *Differdange*, 9h - 18h. [hobbydiff@handballredboys.lu](mailto:hobbydiff@handballredboys.lu)

**25e Marché aux fleurs et à la décoration de jardin**, tout le village, *Rodemack (F)*, 10h - 18h.

**Fête du travail et des cultures**, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, *Luxembourg*, 11h - 18h.



WAT ASS LASS | 28.04. - 07.05.

Tél. 26 20 52-444. Voir programme sous [www.ogbl.lu](http://www.ogbl.lu)

## DI, 2.5.

### KONFERENZ

**Icônes**, conférence par Christian Schaack, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 19h30. Tél. 5 87 71-19 00.

**Mémoire du monde de l'Unesco**, conférence par Simone Beck et lecture d'extraits de la publication « Blackouts / Trous de mémoire » par Charles Muller, Archives nationales (plateau du St-Esprit), *Luxembourg*, 18h30.

### MUSEK

**Luma Luma Cosmic Jazz - sculptures sonores**, création instantanée avec des instruments ethniques et non conventionnels, Kass-Haff, (187a, rue de Luxembourg), *Rollingen*, 19h. Dans le cadre des « Breathing Vibrations ».

**Der Ring - Babybabyballaballa**, Neuinterpretation von Richard Wagners „Ring der Nibelungen“, Theater, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 18 18.

**Quatuor Diotima**, œuvres de Poppe, Boulez, Debussy et Murail, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 26 32 26 32.

**Bex Marshall**, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Loïc Nottet**, Rockhal, *Esch*, 20h.

**Concert Actart**, 1ère partie : Stéphanie Pochet (clarinette), Danielle Hennicot (alto) et Katrin Reifenrath (piano), œuvres de Mozart, Schumann et Escaich, 2e partie : Adam Rixer (trompette) et Nicolas Marzinotto (piano), œuvres de Aroutiounian, Poulenc, Français et Hidas, conservatoire, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Spaceman Spiff**, Lucky's Luke (Luxemburgerstr. 6), *Trier (D)*, 20h30. Tél. 0049 651 8 34 53.

### THEATER

**Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée**, d'Alfred de Musset, avec Valérie Bodson, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

## Mi, 3.5.

### KONFERENZ

**Quelle place pour l'Europe en France ? Les citoyens face à leurs responsabilités**, discussion avec Yves Bertoncini, Maison de l'Union européenne (7, rue du Marché-aux-Herbes), *Luxembourg*, 12h30. Inscription : Tél. 43 01 37 83 3.

**Le pont Adolphe et le microcosme italien de Hollerich**, par Antoinette Reuter, Musée Dräi Eechelen, *Luxembourg*, 17h30.

**Denk deng Nordstad**, Diskussiounsronn mat sechs Invitéen, Introduktioun vun der Camille Gira, moderiert vum Mariette Zenners, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 19h. [www.nordstad.lu](http://www.nordstad.lu) Org. Denkfabrik Nordstad.

**Urban Art as Educational Tool**, World Café avec Fred Entringer, Sandrine Hoeltgen, Magdalena Jabukowska, Daniel Lloyd, Marie-Paule Muller et Michael Sanctobin, Kulturfabrik, *Esch*, 19h. Tél. 55 44 93-1. Dans le cadre du « Kufa's Urban Art 2017 ».

**3D-Fotografie analog und digital**, Vortrag von Eberhard Wuttke und Manfred Morsbach, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 19h30. Tél. 0049 651 7 18 24 12.

**Léiere méi liicht gemaach**, Elterenowend mat der Manuelle Waldbillig-Schanck, Porhaus, *Heinerscheid*, 19h30.

**Fluchtgrund Islamismus**, Vortrag von Ruhan Karakul, Fellenbergmühle, *Merzig (D)*, 20h. Org. Aktion 3. Welt Saar e.V.

### MUSEK

**Jeff Herr & Friends**, jazz, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 18h45. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Randy Hansen**, tribute to Jimi Hendrix, Spirit of 66, *Verviers (B)*, 20h. [www.spiritof66.be](http://www.spiritof66.be)

**Avishai Cohen Quartet**, jazz, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Noah Guthrie**, Rockhal, *Esch*, 20h.

### THEATER

**Nederlands Danstheater 2**, chorégraphies d'Edward Clug, Johan Inger et Sol Léon & Pal Lightfoot, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Les émergences, vol. 4 : Premières**, chorégraphies de Baptiste Hilbert, Aifric Ni Chaoimh, Elisabeth Schilling et Giovanni Zazzera, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h. [www.danse.lu](http://www.danse.lu)

## DO, 4.5.

### JUNIOR

**Froschkönig**, mit Pascal Makowka & Schnürschuh Theater, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 14h30. Tél. 26 81 21-304.

**Chasse au trésor**, atelier pour enfants de cinq à douze ans, Bambësch, *Luxembourg*, 14h30 - 17h. Inscription : [kec@vdl.lu](mailto:kec@vdl.lu). Org. Kanner-Elteren-Center.

### KONFERENZ

**Warum die einen das Glück suchen und die anderen es finden**, Vortrag von Raphael Kneip über seine dreimonatige Reise mit dem Fahrrad durch Laos, Kambodscha ... und zu sich selbst, Oekozer (6, rue Vauban), *Luxembourg*, 19h. [www.lvi.lu](http://www.lvi.lu) Org. Lëtzeburger Vëlos-Initiativ asbl

**Politiques d'austérité et violation des droits humains. Le cas de la Grèce**, conférence-débat avec Leonidas Chrysanthopoulos, Rotondes, *Luxembourg*, 19h. Org. Comité de solidarité avec la Grèce et les Amis du monde diplomatique.

### MUSEK

**Cyrille Aimée**, jazz, Philharmonie, salle de musique de chambre, *Luxembourg*, 19h. Tél. 26 32 26 32.

Les pointures se succèdent à opderschmelz... et le 3 mai, ce sera le tour de l'Avishai Cohen Quartet de faire vibrer Dudelange.





WAT ASS LASS | 28.04. - 07.05.

**Gregory Porter**, jazz, Den Atelier, *Luxembourg*, 20h. SOLD OUT!

**Bounty Island**, De Gudde Wëllen (17, rue du Saint-Esprit), *Luxembourg*, 21h. Tel. 691 59 54 84.

**Nina Harries**, café Konrad, *Luxembourg*, 21h.

## THEATER

**E Living an Amerika**, eng musikalesch Satir vum Roland Gelhausen, mat Eugénie Anselin, Al Ginter, Carlo Hartmann, Steven Klopp, Monique Melsen, Elsa Rauchs a Michel Raphael Turpel, Trifolion, *Echternach*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Nederlands Danstheater 2**, chorégraphies d'Edward Clug, Johan Inger et Sol Léon & Pal Lightfoot, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Les émergences, vol. 4 : Premières**, chorégraphies de Baptiste Hilbert, Aifric Ni Chaoimh, Elisabeth Schilling

et Giovanni Zazzera, Trois C-L (Bannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h. www.danse.lu

**Moulins à paroles**, d'Alan Bennett, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer et Catherine Marques, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Pinkwashing exposed - Seattle fights back !** projection du documentaire de Dean Spade, Circolo culturale e ricreativo Eugenio Curiel (107, rte d'Esch), *Luxembourg*, 18h45. www.paixjuste.lu

## FR, 5.5.

## MUSEK

**Der Liebestrank**, Oper von Gaetano Donizetti, Saarländisches Staatstheater, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Rock against cancer**, avec Mister Cover, Zero Point Five, DJ Deniz Labong, Rockhal, *Esch*, 20h.

**Oaktree feat. Tcha Limberger**, Centre des arts pluriels, *Ettelbruck*, 20h30. Tel. 26 81 21-304.

**Alex Grillo & Christian Sébille**, Les Trinitaires, *Metz (F)*, 20h30. Tél. 0033 3 87 75 75 87. Dans le cadre du festival Passages.

**Junior Mack + Blind B. and The Visionaires**, blues, Sang a Klang, *Luxembourg*, 20h30.

**The Vegetable Orchestra**, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 21h. Tél. 26 32 26 32.

**Julien Arpetti, Andrea Arpetti et plus, si affinité**, Aalt Stadhaus, *Differdange*, 21h. Tél. 5 87 71-19 00.

## THEATER

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Alte Feuerwache, *Saarbrücken (D)*, 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**La bonne éducation**, deux pièces en un acte d'Eugène Labiche, Grand Théâtre, *Luxembourg*, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Cassé**, de Rémi de Vos, avec Eugénie Anselin, Caty Baccega, Olivier Foubert, Denis Jousselin, Nicole Max, Francesco Mormino, Franck Sasonoff et Jules Werner, Théâtre du Centaure, *Luxembourg*, 20h. Tél. 22 28 28.

**Operatioun Lara**, vun der Claudia Gysel, an d'Lëtzebuergesch adaptéiert vum Jean-Claude Wolff, mam Déifferdenger Theater, Theatersall, *Differdange*, 20h. Tel. 691 61 65 87 (Méi. - Fr. 18h - 20h).

**Les émergences, vol. 4 : Premières**, chorégraphies de Baptiste Hilbert, Aifric Ni Chaoimh, Elisabeth Schilling et Giovanni Zazzera, Trois C-L (Bannefabrik, 12, rue du Puits), *Luxembourg*, 20h. www.danse.lu

**Simon & Jan**, Comedy, Tufa, Kleiner Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**And the Stars Look Very Different Today**, eine Hommage an David Bowie, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), *Saarbrücken (D)*, 20h. www.sparte4.de

**Moulins à paroles**, d'Alan Bennett, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer et Catherine Marques, TOL, *Luxembourg*, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Inauguration du shared space et du projet urbain « Am Duerf »**, av. grande-duchesse Charlotte, *Dudelange*, 15h.

## SA, 6.5.

## JUNIOR

**Loopino dans la chambre aux régals**, Philharmonie, espace découverte, *Luxembourg*, 10h30 (F), 14h (F) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

**Wolleke molen an dra liesen**, Atelier fir Kanner vu sechs bis zwielef Joer, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tel. 22 50 45.

**24H Electro for kids**, family music workshop, Rockhal, *Esch*, 11h - 13h.

## MUSEK

**The Hogboon**, eine neue Oper für Mitwirkende und Zuhörer aller Altersgruppen, Philharmonie, großes Auditorium, *Luxembourg*, 11h. Tel. 26 32 26 32.

**24H Electro**, Rockhal, *Esch*, 11h.

**Heute Abend: Lola Blau**, Musical von Georg Kreisler, unter der Regie von Isabella Gregor, mit Carin Filipic, Kasino am Kornmarkt, *Trier (D)*, 19h30. Tel. 0049 651 71 81 81 8

**Luxembourg Clarinet Choir**, centre culturel régional opderschmelz, *Dudelange*, 20h. Tél. 51 61 21-290.

**Quatuor Rueda Libre et l'orchestre Tango 02**, centre culturel Kinneksbond, *Mamer*, 20h. Tél. 26 39 51 60 (ma. - ve. 13h - 17h).

**Noureddine Khourchid et les derviches tourneurs de Damas**, Arsenal, grande salle, *Metz (F)*, 20h. Tél. 0033 3 87 74 16 16.

**Liebe Triebe**, mit Yannchen Hoffmann und Erny Delosch, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), *Luxembourg*, 20h. Tel. 47 08 95-1.

**Ulrich Ellison & Tribe**, Blues, Duksaal, *Freudenburg (D)*, 20h. Tel. 0049 6582 2 57.

**Frauenchor Polyhymnia und Anne Leidinger**, Tufa, Großer Saal, *Trier (D)*, 20h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

Am 6. Mai feiern beim Ballettabend „Bohner\_Celis“ zwei kontrastreiche Stücke im Saarländischen Staatstheater Premiere: Gerhard Bohners „Die Folterungen der Beatrice Cenci“ und Stijn Celis' „Pulcinella“.



WAT ASS LASS | 28.04. - 07.05.

**Hooverphonic**, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

**Chris Watson**, ferme de la Madelonne, Sterpigny (B), 21h. Tél. 0032 80 51 77 69.

## THEATER

**Les émergences, vol. 4 : Premières**, chorégraphies de Baptiste Hilbert, Aifric Ni Chaoimh, Elisabeth Schilling et Giovanni Zazzera, Trois C-L (Bananefabrik, 12, rue du Puits), Luxembourg, 17h + 20h. [www.danse.lu](http://www.danse.lu)

**Der Besuch der alten Dame**, Tufa, Kleiner Saal, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**Bohner\_Celis**, Choreographien von Gerhard Bohner und Stijn Celis, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 19h30. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Ralf Schmitz**, Comedy, Europahalle, Trier (D), 20h.

**La bonne éducation**, deux pièces en un acte d'Eugène Labiche, Grand Théâtre, Luxembourg, 20h. Tél. 47 08 95-1.

**Cassé**, de Rémi de Vos, avec Eugénie Anselin, Caty Baccega, Olivier Foubert, Denis Jouselin, Nicole Max, Francesco Mormino, Franck Sasonoff et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 20h. Tél. 22 28 28.

**Open House**, von David Paquet, sparte4 (Eisenbahnstr. 22), Saarbrücken (D), 20h. [www.sparte4.de](http://www.sparte4.de)

**Moulins à paroles**, d'Alan Bennett, avec Véronique Fauconnet, Colette Kieffer et Catherine Marques, TOL, Luxembourg, 20h30. Tél. 49 31 66.

## KONTERBONT

**Do it yourself on- & offline**, erstes feministisches Barcamp in Luxemburg, Cid-femmes (14, rue Beck), Luxembourg, 10h30. Anmeldung: [biblio@cid-fg.lu](mailto:biblio@cid-fg.lu)

**Alles ëm de Béier**, Maartplaz, Differdange, 11h - 23h.

**Journée d'action et sportive**, stands, démonstrations et ateliers de différentes associations du domaine des besoins spécifiques, place d'Armes, Luxembourg,



Le théâtre social s'invite au Centaure avec « Cassé », une pièce combative sur le licenciement et le déclassement insidieux, jusqu'au 24 mai.

11h - 18h. Dans le cadre des semaines de sensibilisation aux besoins spécifiques.

**Nuit de la culture**, divers endroits de la ville, Esch, 18h. [www.nuitculture.esch.lu](http://www.nuitculture.esch.lu)

## SO, 7.5.

## JUNIOR

**Loopino dans la chambre aux régals**, Philharmonie, espace découverte, Luxembourg, 10h30 (L), 14h (L) + 16h30 (L). Tél. 26 32 26 32.

**Feuerwehrmann Sam Live**, Trifolion, Echternach, 15h. Tel. 47 08 95-1.

**White**, von und mit der Catherine Wheels Theatre Company, Kulturhaus, Niederanven, 16h. Tel. 26 34 73-1. AUSVERKAUFT!

**Pettersson und Findus**, Kinderstück nach Sven Nordqvist, Tufa, Großer Saal, Trier (D), 16h. Tel. 0049 651 7 18 24 12.

**The Hogboon**, eine neue Oper für Mitwirkende und Zuhörer aller Altersgruppen, Philharmonie, großes Auditorium, Luxembourg, 16h. Tel. 26 32 26 32.

## MUSEK

**Marly Marques Quintet**, jazz, salle Robert Krieps au Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster, Luxembourg, 11h. Tél. 26 20 52-444.

**Saarbrücker Salon Ensemble**, Schloss, Saarbrücken (D), 14h30. Tel. 0049 681 5 06 13 13.

**Les amis du chant**, œuvres de Busto, Pärt, Glennie, Todd, Whitacre, Thrower, Töpel, Stockmeier, Schmitt et Boumans, église, Mensdorf, 17h.

**Twincl**, église, Hollenfels, 17h.

**Simon Boccanegra**, Oper von Giuseppe Verdi, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**The Cranberries**, Rockhal, Esch, 20h.

**Hooverphonic**, maison de la culture, Arlon (B), 20h30. Tél. 0032 63 24 58 50. COMPLET !

## THEATER

**La révolution #1 - Wir schaffen das schon**, Matinée zum Theaterstück von Joël Pommerat, Saarländisches Staatstheater, Saarbrücken (D), 11h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Il faut qu'une porte soit ouverte ou fermée**, d'Alfred de Musset, avec Valérie Bodson, Théâtre national du Luxembourg (194, rte de Longwy), Luxembourg, 17h. Tél. 47 08 95-1.

**Tschick**, nach dem Roman von Wolfgang Herndorf, Alte Feuerwache, Saarbrücken (D), 18h. Tel. 0049 681 30 92-0.

**Cassé**, de Rémi de Vos, avec Eugénie Anselin, Caty Baccega, Olivier Foubert, Denis Jouselin, Nicole Max, Francesco Mormino, Franck Sasonoff et Jules Werner, Théâtre du Centaure, Luxembourg, 18h30. Tél. 22 28 28.

**Tanz 4**, Choreographien von Julio Cesar Iglesias Ungo Alexis Fernandez Ferrera sowie „And my beloved“ von David Hernandez, Theater, Trier (D), 19h30. Tel. 0049 651 7 18 18 18.

## PARTY/BAL

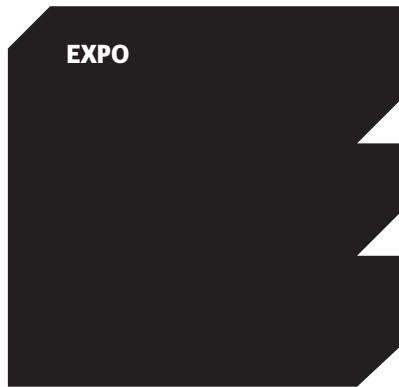
**Thé dansant**, avec l'orchestre RWB Combo, Cercle Cité, Luxembourg, 15h. [www.luxembourg-ticket.lu](http://www.luxembourg-ticket.lu)

## KONTERBONT

**Vide-grenier**, place Guillaume II, Luxembourg, 10h - 17h. Inscriptions : Tél. 47 96-42 99.

**Alles ëm de Béier**, Maartplaz, Differdange, 11h - 19h.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Führung durch das Luxemburger Druckmuseum, Grevenmacher, 15h. Tel. 26 74 64-1.



## EXPOSITIONS PERMANENTES / MUSÉES

### Musée national de la Résistance

(place de la Résistance, tél. 54 84 72), Esch-sur-Alzette, *ma. - di. 14h - 18h.*

### Musée national d'histoire naturelle

(25, rue Münster, tél. 46 22 33-1), Luxembourg, *me. - di. 10h - 18h, ma nocturne jusqu'à 20h. En raison de la phase finale du réaménagement des expositions permanentes, le musée sera fermé au public jusqu'à mai.*

### Musée national d'histoire et d'art

(Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h.*

### Lëtzebuerg City Museum

(14, rue du St-Esprit, tél. 47 96 45 00), Luxembourg, *ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. En raison de travaux de réaménagement, le musée sera fermé au public jusqu'au 4 mai.*

### Musée d'art moderne Grand-Duc Jean

(parc Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), Luxembourg, *je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 23h (galeries 22h).*

### Musée Dräi Eechelen

(parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35), Luxembourg, *ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h.*

### Villa Vauban - Musée d'art de la Ville de Luxembourg

(18, av. Emile Reuter, tél. 47 96 49 00), Luxembourg, *lu., me., je., sa. + di. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

### The Bitter Years

(château d'eau, 1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-303), Dudelange, *me., ve. - di. 12h - 18h, je. nocturne jusqu'à 22h.*

### The Family of Man

(montée du Château, tél. 92 96 57), Clervaux, *me. - di. + jours fériés 12h - 18h.*

## EXPO



Où même l'intense production agricole peut accoucher de paysages léchés : « Complicité paysagère », avec entre autres ce cliché de Jean-Pierre Ruelle, à l'espace Beau Site d'Arlon jusqu'au 21 mai.

### Arlon (B)

#### 130 ans de théâtre belge, de Maeterlinck à Guy Denis

maison de la culture (1, parc des Expositions, tél. 0032 63 24 58 50), *jusqu'au 14.5, ma. - di. 14h - 18h.*

#### Dominique Collignon et Jean-Pierre Ruelle : Complicité paysagère

peintures et photographies, espace Beau Site (321, av. de Longwy, tél. 0032 63 22 71 36), *jusqu'au 21.5, lu. - ve. 9h - 18h30, sa. 9h30 - 17h.*

*Dévernissages les 7 et 21.5 à 15h.*

### Bastogne (B)

#### Notre-Dame de Luxembourg

Musée en Piconrue (24, place St-Pierre, tél. 0032 61 21 56 14), *jusqu'au 21.5, ma. - di. 10h - 18h.*

### Beckerich

#### Bernadette Snyers : Kaléidoscope

**NEW** peintures, Millegalerie (Moulin, 103, Huewelerstrooss, tél. 621 25 29 79), *du 29.4 au 21.5, me. + je. 16h - 19h, ve. - di. 14h - 18h.*

*Vernissage ce vendredi 28.4 à 19h.*

### Bettembourg

#### Sader

peintures, pavillon du Parc merveilleux, *jusqu'au 1.5, tous les jours 11h - 19h.*

### Burbach (D)

#### Saarart 11

**NEW** kollektive Ausstellung von 36 KünstlerInnen, Burbach - Lehrwerkstatt (Matzenberg 171), *bis zum 2.7., Di. - So. 10h - 18h,*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 28.4. um 18h.*

### Clervaux

#### Tamas Dezso : Notes for an Epilogue

photographies, Schlossgaart, *jusqu'au 30.3.2018, en permanence.*

#### Vincent Fournier : Space Project

photographies, Échappée belle (place du Marché), *jusqu'au 29.9, en permanence.*

#### Janne Lehtinen : Sacred Bird

photographies, Arcades II (montée de l'Église), *jusqu'au 18.9, en permanence.*



EXPO

Corinne Mercadier :  
Une fois et pas plus

photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), jusqu'au 29.9,  
en permanence.

Anne Müchler et  
Nico Schmitz : Fieldworks

photographies, jardin du Bra'haus  
(9, montée du Château,  
tél. 26 90 34 96), jusqu'au 17.5,  
en permanence.

Christian Tagliavini :  
Voyages extraordinaires

photographies Arcades I (Grand-Rue),  
jusqu'au 29.9, en permanence.

Sascha Weidner : Narratives

photographies, Schlossgaart,  
jusqu'au 30.3.2018, en permanence.

Differdange

Nathalie Noé Adam

Aalt Stadhaus  
(38, avenue G.-D. Charlotte,  
tél. 5 87 71-19 00, www.stadhaus.lu),  
jusqu'au 20.5, lu. - sa. 10h - 18h.

Dudelange

Bruno Baltzer et  
Leonora Bisagno :  
Y'a pas photo

**NEW** photographies, centre d'art  
Nei Liicht (rue Dominique Lang,  
tél. 51 61 21-292), du 6.5 au 9.6,  
me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 6.5 à 11h30.

Esther Hovers :  
Structures of Power

**NEW** photographies, centre d'art  
Dominique Lang (Gare-Ville),  
du 6.5 au 9.6, me. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 6.5 à 11h30.

Eleonara Pasti : malefemale

Gare-Usines, jusqu'au 30.4,  
ve. - di. 15h - 18h.

Armand Quetsch :  
Dystopian Circles /  
Fragments ... All Along

Display01 au CNA  
(1b, rue du Centenaire, tél. 52 24 24-1),  
jusqu'au 14.5, ma. - di. 10h - 22h.

„Die Ausstellung überzeugt durch  
eine präzise, abgewogene Setzung  
der Werke und eine differenzierte

Auseinandersetzung, über das  
Medium der Fotografie, mit  
politischen Oberflächen und den  
Bewegungsströmen auch den weniger  
sichtbaren -, die das gegenwärtige  
europäische Gebiet ausmachen.“  
(Suzan Noesen)

Esch

Stefano Console

**NEW** peintures et dessins,  
espace AppArt (7, rue Dicks),  
du 29.4 au 27.5, me. - sa. 10h - 18h  
ou sur rendez-vous. Nocturne le 6.5  
jusqu'à 22h.

Vernissage ce vendredi 28.4 à 17h.

Je me souviens

passeurs de mémoire et témoins de la  
deuxième génération,  
Musée national de la Résistance  
(place de la Résistance, tél. 54 84 72),  
jusqu'au 25.6, ma. - di. 14h - 18h.

Visites pour groupes sur rendez-vous  
tous les jours à partir de 8h.

Anne Lindner :  
Every Living Creature Dies  
Alone - A Reconnection

**NEW** peintures et installation,  
galerie Schlossgoart  
(bd Grande-Duchesse Charlotte,  
tél. 26 17 52 74), du 6.5 au 5.6,  
ma. - di. 15h - 19h.

Vernissage le 6.5 à 17h.

Bertrand et Yann Ney :  
Dialogue V

peinture et photographie,  
Centre François Baclesse  
(rue Émile Mayrisch, tél. 26 55 66-1),  
jusqu'au 31.1.2018, pendant les heures  
d'ouverture du centre.

Tendre

photographies d'étudiants de l'Institut  
de photographie créative de la faculté  
des arts et des sciences de l'université  
de Silésie à Opava, Université du  
Luxembourg (2, av. de l'Université),  
jusqu'au 16.7, en permanence.

Koerich

Noël Dolla :  
S.O.S. Supports or Surfaces

peintures et sculptures,  
galerie Ceysson & Bénétière  
(13-15, rue d'Arlon, tél. 26 20 20 95),  
jusqu'au 27.5, me. - sa. 12h - 18h  
et sur rendez-vous.

Luxembourg

Joe Allen : Horizon

espace 2 de la galerie Clairefontaine  
(21, rue du Saint-Esprit, tél. 47 23 24),  
jusqu'au 22.5, ma. - ve. 10h30 - 18h30,  
sa. 10h - 17h.

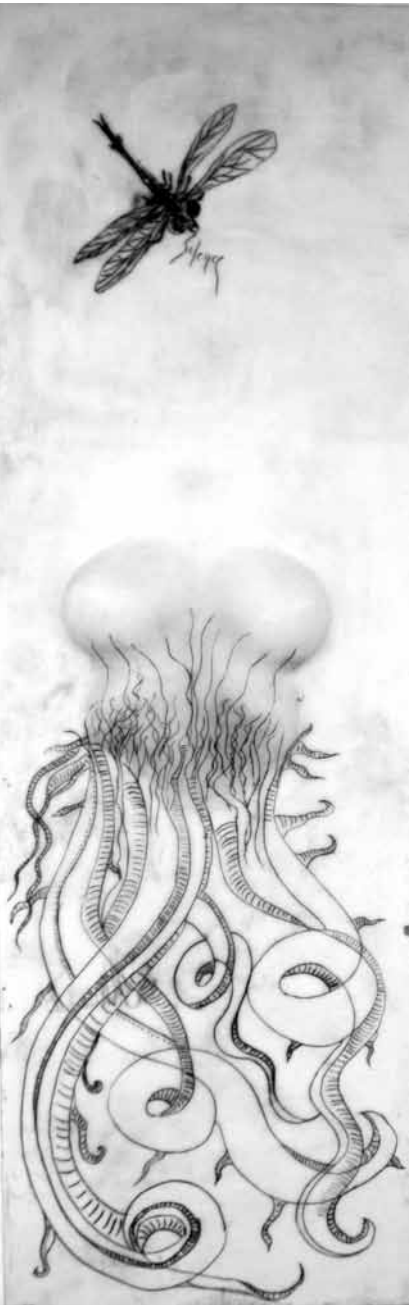
« Cette nouvelle série de tableaux  
de Joe Allen vaut aussi quand on la  
met en perspective avec l'intégralité  
de son œuvre. On devine que le  
peintre va maintenant à l'essentiel, a  
allégé le style, oublié les complexes  
constructions géométriques et la  
ligne de fuite pour travailler la  
lumière comme rarement chez lui. »  
(Christophe Chohin)

Darren Almond : Empire

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),

Une libellule ne vit pas longtemps...

Anne Lindner l'immortalise donc dans  
« Every Living Creature Dies Alone - a  
Reconnection », à la galerie Schlossgoart  
d'Esch-sur-Alzette à partir du 6 mai.



jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)  
ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).

Blackouts - Trous de mémoire

Archives nationales  
(plateau du Saint-Esprit,  
tél. 47 86 66-1), jusqu'au 2.5, ve. + ma.  
8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.

Finissage le 2.5 à 18h30.

Borderlines :  
Looking for the Clouds

**NEW** contemporary photography in  
times of conflict, Cercle Cité  
(place d'Armes), jusqu'au 25.6,  
lu. - sa. 11h - 18h + di. 14h - 18h.

Tony Cragg

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean  
(Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1),  
jusqu'au 3.9, je. - lu. 10h - 18h,  
me. nocturne jusqu'à 22h (galeries)  
ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB),  
sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB),  
15h (D), 16h (F).

Augusto da Silva : Cielo

photographies, Centro cultural  
português no Luxemburgo  
(4, place Joseph Thorn), jusqu'au 22.6,  
lu. - ve. 9h - 13h + 14h30 - 17h30.

Cédric Delsaux :  
Dark Celebration

photographies, Wild Project Gallery  
(22, rue Louvigny,  
wildprojectgallery@gmail.com),  
jusqu'au 13.5, me. - ve. 14h30 - 18h30,  
sa. 10h - 12h30 + 14h - 17h.

Duccio Doretto,  
Stefano Parrini,  
Bärbel Reinhard et  
Rocco Rorandelli : Shifts

**NEW** photographies, Centre culturel  
de rencontre Abbaye de Neumünster  
(28, rue Münster, tél. 26 20 52-1),  
jusqu'au 11.5, tous les jours 11h - 18h.

Eigenheim

œuvres de Serge Ecker, Guillaume  
Greff, Olaf Holzapfel, Chantal Maquet,  
Andrea Pichl, Tim Trantenroth et  
l'Atelier Van Lieshout, Krome Gallery  
(21a, av. Gaston Diderich,  
tél. 46 23 43), jusqu'au 20.5, je. - sa.  
12h - 18h.

## EXPOTIPP

## EXPO



Sur le vif : Jules Spinatsch capture de façon automatique un événement mondain.

PHOTOGRAPHIE

## Portraits d'un monde en souffrance

Christophe Chohin

**Le Mois européen de la photographie bat son plein. L'occasion pour le Musée national d'histoire et d'art de mettre en avant le travail de sept photographes sur le thème « Portraits sous surveillance ». Comment, à l'heure où tout est image, montrer les visages ?**

Depuis le 11-Septembre et la chute des tours du World Trade Center, la vision du monde a changé. Ce jour-là, sur tous les continents, l'histoire était retransmise en direct à la télévision. Comme jamais auparavant. Quand l'indécence de la mort s'expose de la sorte, comment continuer à photographier ? C'est la question que se sont posée les commissaires de l'exposition « Portraits sous surveillance », Paul Di Felice et Pierre Stiwer.

Ils ont choisi le contrepied de la photo classique et ont proposé aux sept artistes accueillis au MNHA de s'inspirer des images issues de la paranoïa moderne, de cette sécurité renforcée qui est devenue le quotidien de tous. Les caméras de vidéosurveillance, des grands magasins aux aéroports, constituent ainsi la matière de ce travail.

Le procédé est revisité, disséqué par l'œil de l'artiste, qui se plaît à interpréter ces visages anonymes, saisis sans le savoir dans leur quotidien le plus banal. Mais en écho au 11-Septembre, c'est sans doute le travail du Slovène

Jure Kastelic qui est le meilleur point de départ. Dans « Death Reporters », il choisit l'arrêt sur image, l'instant précis où des présentateurs de journaux télévisés... annoncent une mauvaise nouvelle à l'antenne, sourire aux lèvres ou visage grave.

Ces portraits sèment le trouble dans le regard du visiteur quand l'Israélien Tami Notsani, associé au Français Laurent Mareschal, choisit de confronter des visages d'adolescents à leurs portraits robots, réalisés par les modèles mêmes, dans le projet « Mues ». Des autoportraits policiers et orwelliens.

Ou encore lorsque l'Anglaise Aida Silvestri décide de flouter des visages de réfugiés érythréens. Ces invisibles aux yeux du monde trouvent leur vie détaillée par un fil rose, cousu à même le tirage, qui symbolise leur long voyage vers l'Europe.

L'Italien Paolo Cirio, avec « Obscurity », floute les visages de prisonniers américains pour mieux exposer ceux des agents des services fédéraux au cœur de l'affaire Snowden. Un changement de point de vue étourdissant. Comme si les criminels n'étaient plus ceux que l'on dit.

Ce thème de l'anonymat revient dans le travail du Luxembourgeois Marco Godinho. Ses portraits ? Des cadres

blancs, territoires vierges pour visages cachés. Mais derrière le diaphane se dessinent les vrais portraits, invisibles pour le spectateur, de Portugais qui vivent au grand-duché.

Le Suisse Jules Spinatsch montre quant à lui ces détails qui échappent souvent aux caméras, grâce à un procédé unique qu'il avait mis en place lors du bal de l'Opéra de Vienne, en 2009. À l'aide de deux appareils photo automatiques, il avait immortalisé la soirée grâce à plus de 10.000 clichés. La centaine qui est exposée au MNHA suffit à montrer l'état d'esprit des participants à l'événement mondain.

Moins anonymes, les cent visages de ceux qui font la City, le poumon financier du Royaume-Uni, sont montrés par l'Espagnol Daniel Mayrit dans sa série « You Haven't Seen Their Faces ». Des visages qu'il faut regarder à l'aune de la situation de l'économie mondiale, pleins de morgue et de certitude pendant que le monde vacille.

Une fragilité des choses qui est le trait d'union de cette exposition dont on ressort étourdi, pour mieux s'interroger sur les suites du 11-Septembre, seize ans après le basculement du monde.

Au MNHA, jusqu'au 17 septembre.

### EMOP Arendt Award 2017 Venue

photographies de Samuel Gratacap, Jure Kastelic, Daniel Mayrit, Tsagaris Panos et Aida Silvestri, Arendt & Medernach (14, rue Erasme), jusqu'au 16.9, sa. + di. 9h - 18h.

### Europa und die Reformation

Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tel. 26 20 52-1), bis zum 7.5., täglich 11h - 18h.

### Christian Gattinoni : 2e génération - la mémoire contre tous les fascismes

**NEW** photographies, Centre culturel de rencontre Abbaye de Neumünster (28, rue Münster, tél. 26 20 52-1), jusqu'au 25.6, tous les jours 11h - 18h.

Vernissage ce vendredi 28.4 à 18h30.

### Samuel Gratacap : Empire

photographies, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

Rencontre avec l'artiste ce vendredi 28.4 à 11h.

« Ses clichés témoignent d'un quotidien que les médias oublient souvent. (...) Une manière d'entrer dans le camp pour les visiteurs de l'exposition qui s'arrêteront devant les clichés de baraquements si fragiles, devant ces hommes en costumes de cérémonie, leur seule richesse, ou encore devant ces corps sans visage qui dorment peut-être aujourd'hui en Europe. » (Christophe Chohin)

### Mikka Heinonen : Art Bites

photographies, Lagura Restaurant (18, avenue de la Faïencerie, tél. 26 27 67), jusqu'au 13.5, ma. 12h - 14h, me. - sa. 12h - 14h + 19h - 22h.

### Sven Johne : Greece Series

photographies, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 10.9, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.



EXPO

L'héritage de Jérôme Bosch

Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), jusqu'au 28.5, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.

Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.

« Une exposition particulièrement intéressante (...), mais qui souffre de la rigidité des installations de la Villa Vauban. » (ft)

Paul Lanners

collages et photos réenoncées, Casa Fabiana (3, rue de Bonnevoie, tél. 26 19 61 82), jusqu'au 3.5, ve., ma. + me. 11h30 - 19h, sa. 10h - 16h.

Les artistes de la galerie

exposition collective, Nosbaum Reding (2 + 4, rue Wiltheim, tél. 26 19 05 55), jusqu'au 29.4, ve. + sa. 11h - 18h.

Lëtzebuerger Artisten Center: L'art en marche

Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), jusqu'au 30.4, ve. + sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.

Looking for the Clouds

**NEW** contemporary photography in times of conflict, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), du 29.4 au 11.6, lu., me. + ve. 11h - 19h, sa., di. et jours fériés 11h - 18h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Thematische Führung „Pressebilder“ mit Pasha Rafiy und Sandra Schwender am 11.5. um 19h. Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Visites guidées parents-bébés le 25.5 11h - 12h.

Vernissage ce vendredi 28.4 à 18h.

Looking for the Clouds

contemporary video in times of conflict, BlackBox au Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain (41, rue Notre-Dame, tél. 22 50 45), jusqu'au 29.5, lu., me., ve. - di. 11h - 19h, je. nocturne jusqu'à 23h.

Visites guidées les di. 15h (L/F/D/GB). Visite guidée parents-bébés le 25.5 à 11h.

« L'excellent travail des curateurs de l'exposition, Paul Di Felice et Pierre Stiwer, trouve tout son sens dans cette

sélection de trois films. Le premier montre le point de départ de la crise migratoire actuelle quand le second montre la violence des déplacements forcés. Le dernier tente ce retour impossible dont rêvent tant de déracinés qui n'ont plus accès à leurs origines. » (Christophe Chohin)

Loïc Lucas

galerie Toxic (2, rue de l'Eau, tél. 26 20 21 43), jusqu'au 12.5, me. + ve. 14h - 18h et sur rendez-vous.

Cristina Lucas : Trading Transcendence

Musée d'art moderne Grand-Duc Jean (Park Dräi Eechelen, tél. 45 37 85-1), jusqu'au 14.5, je. - lu. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 22h (galeries) ou 23h (café). Jours fériés 10h - 18h.

Visites guidées les me. 19h (GB), sa. 11h (L) 15h (D) 16h (F), di. 11h (GB), 15h (D), 16h (F).

« L'exposition (...) est une excellente façon de se remémorer les ravages du système capitaliste sur notre inconscient collectif. » (ft)

Mustafa Maluka : Chiasmus

peintures, galerie Zidoun-Bossuyt (6, rue Saint-Ulric, tél. 26 29 64 49), jusqu'au 20.5, ma. - sa. 11h - 19h.

Tung-Wen Margue : How Deep Is the Ocean?

**NEW** Gemälde, Espace 2 der Galerie Clairefontaine (21, rue du Saint-Esprit, Tel. 47 23 24), vom 29.4. bis zum 27.5., Di. - Fr. 10h - 18h30, Sa. 10h - 17h.

Eröffnung an diesem Samstag, dem 29.4. um 11h.

Memory Lab II - Photography challenges history : Le passé du présent

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 13.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6., 15.8.

Sergio Moscona : Entre les lignes

**NEW** peintures, galerie Schortgen (24, rue Beaumont, tél. 26 20 15 10), du 29.4 au 20.5, ma. - sa. 10h - 18h.

Vernissage ce samedi 29.4 à 15h.

Présentation d'associations œuvrant dans le domaine des besoins spécifiques

**NEW** Grand Théâtre (Rond-Point Robert Schuman), du 2 au 22.5, lu. - ve. 10h - 18h30.

Vernissage le 2.5 à 18h.

Pont Adolphe 1903

Musée Dräi Eechelen (5, parc Dräi Eechelen, tél. 26 43 35 ou bien info@m3e.public.lu), jusqu'au 3.9, ma., je. - di. 10h - 18h, me. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6., 15.8.

Visites guidées en F/D/L : me 18h + di. 15h. Groupes uniquement sur demande tél. 47 93 30-214 ou bien service.educatif@mnha.etat.lu.

« En somme (...) une exposition plutôt réussie et équilibrée qui n'intéressera pas que les touristes - les locaux aussi peuvent (re)découvrir les trésors que recèle ce monument devenu partie intégrante de leur quotidien. » (lc)

Portraits sous surveillance

photographies, Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 17.9, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6., 15.8. Voir article p. 12

Portugal: Drawing the World

**NEW** prêts en provenance des collections publiques du Musée national d'art ancien de Lisbonne ainsi que d'autres institutions culturelles du Portugal. Musée national d'histoire et d'art (Marché-aux-Poissons, tél. 47 93 30-1), jusqu'au 15.10, ma., me., ve. - di. 10h - 18h, je. nocturne jusqu'à 20h. Fermé les 1.5., 23.6., 15.8.

Ivan Radman : Luxembourg à pied

photographies, place Guillaume II, jusqu'au 28.4, en permanence.

« Portugal: Drawing the World » rassemble des objets emblématiques en prêt de prestigieuses institutions culturelles portugaises. À découvrir au MNHA jusqu'au 15 octobre.





EXPO



Un échange sensuel entre artistes basés au Luxembourg, aux Pays-Bas et en Allemagne, c'est la promesse des organisateurs : « Sensibility as Media », à la galerie Beim Engel à partir du 6 mai.

**Raoul Ries :**  
**36 vues du mont Fuji**  
photographies, galerie Clairefontaine espace 1 (7, place Clairefontaine, tél. 47 23 24), *jusqu'au 27.5, ma. - ve. 10h - 18h30, sa. 10h - 17h.*

**Rita Sajeva et Marie-Paule Schroeder**  
sculptures et peintures, galerie Simoncini (6, rue Notre-Dame, tél. 47 55 15), *jusqu'au 13.5, ma. - ve. 12h - 18h, sa. 10h - 12h + 14h - 17h et sur rendez-vous.*

**Sensibility as Media**  
**NEW** Konschthaus beim Engel (1, rue de la Loge, tél. 22 28 40), *du 6 au 28.5, ma. - sa. 10h30 - 12h + 13h - 18h30, di. 15h - 18h.*  
  
*Vernissage le 6.5 à 17h.*

**Rafael Springer :**  
**Plastic on paper**  
ancien bâtiment de la Banque de Luxembourg (80, avenue de la Liberté, tél. 621 29 07 50), *jusqu'au 30.4, sa. + di. 14h - 20h ou sur rendez-vous.*  
  
*Vernissage ce dimanche 30.4 à 15h.*

**Têtes chercheuses**  
portraits de chercheurs en Histoire, Archives nationales (plateau du Saint-Esprit, tél. 47 86 66-1), *jusqu'au 31.5, lu. - ve. 8h30 - 17h30, sa. 8h30 - 11h30.*

**The Luxembourg Story : plus de 1.000 ans d'histoire urbaine**  
**NEW** Lëtzebuerg City Museum (14, rue du Saint-Esprit).

*Inauguration de la nouvelle exposition permanente le 4.5 à 18h.*

**Time Space Continuum**  
photographies d'Edward Steichen en dialogue avec la peinture, Villa Vauban (18, av. Émile Reuter, tél. 47 96 49 00), *jusqu'au 15.4.2018, me., je., sa. - lu. 10h - 18h, ve. nocturne jusqu'à 21h.*

*Visites guidées les ve. 18h et di. 15h.*

**Daniel Wagener :**  
**Images éoliennes**  
Cecil's Box (4e vitrine du Cercle Cité, côté rue du Curé), *jusqu'au 11.6, en permanence.*

**Wohin sollten wir nach der Befreiung?**  
**NEW** Zwischenstationen: Displaced Persons nach 1945, Kulturzentrum Abtei Neumünster (28, rue Münster, Tél. 26 20 52-1), *bis zum 25.6., täglich 11h - 18h.*

*Eröffnung an diesem Freitag, dem 28.4. um 18h30.*

Manderen (F)

**Les héros dessinés**  
art de la bande dessinée, château de Malbrouck (tél. 0033 3 87 35 03 87), *jusqu'au 29.10, ma. - ve. 10h - 17h, sa. + di. 10h -18h.*

Mersch

**Jean Delvaux :**  
**Im Schatten der Sphinx**  
Künstlerbücher, Nationales Literaturarchiv (2, rue E. Servais, Tél. 32 69 55-1), *bis zum 28.4., Fr. 9h - 17h.*

*« Un assemblage captivant, pas aussi hétéroclite qu'il n'y paraît de prime abord, où la mythologie côtoie la géométrie euclidienne. » (ft)*

**Monique Mathieu : Een Abléck**  
Fotoen, Brasserie beim alen Tuurm (5-6, rue Jean Majerus, Tél. 32 68 55), *bis de 24.6., Dë. - Sa. 11h30 - 14h + 18h - 21h30.*

**VisàVis**  
**NEW** e Konschtexperiment tëschent Kënschtler aus dem Atelier Coopérations Art vu Wolz an aneren, Mierscher Kulturhaus (53, rue G.-D. Charlotte, Tél. 26 32 43-1), *vum 2.5. bis den 22.7., Dë. - Do. 14h - 16h an op Rendez-Vous. An de Schoulvakanzen ass d'Ausstellung zou.*

Merzig (D)

**Saarart 11**  
**NEW** kollektive Ausstellung von sechs KünstlerInnen, Museum Schloss Fellenberg (Torstraße 45a, Tél. 0049 68 61 79 30 30), *vom 5.5. bis zum 2.7., Di. - So. und Feiertage 14h - 18h und nach Vereinbarung.*

*Eröffnung am 5.5. um 19h.*

Metz (F)

**Des vies et des visages - portraits d'artistes du Musée d'Orsay**  
œuvres de Gauguin, Courbet, Degas, Pissarro et Cézanne, Musée de la Cour d'Or (2, rue du Haut-Poirier, tél. 0033 3 87 20 13 20), *jusqu'au 3.7, lu., me. - ve. 9h - 17h, sa. + di. 10h - 17h. Fermé les jours fériés.*

**Jardin infini - de Giverny à l'Amazonie**  
Centre Pompidou (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 28.8, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h. Fermé le 1.5.*

*Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés (à l'exception du 1.5) à 14h et 16h.*

**Musicircus**  
œuvres phares du Centre Pompidou, Centre Pompidou, grande nef (1, parvis des Droits de l'Homme, tél. 0033 3 87 15 39 39), *jusqu'au 17.7, lu., me. + je. 10h - 18h, ve. - di. 10h - 19h. Fermé le 1.5.*

*Visites guidées tous les sa., di. + jours fériés (à l'exception du 1.5) à 14h et 16h.*

**Reza : Une terre, une famille**  
photographies, galerie d'exposition de l'Arsenal (avenue Ney, tél. 0033 3 87 39 92 00), *jusqu'au 21.5,*

*ma. - sa. 13h - 18h, di. 14h - 18h. Fermé les jours fériés.*

Neunkirchen (D)

**Saarart 11**  
**NEW** kollektive Ausstellung von 14 KünstlerInnen, Städtische Galerie (Marienstraße 2, Tél. 0049 6821 2 90 06-21), *vom 4.5. bis zum 2.7., Mi. - Fr. 10h - 18h, Sa. 10h - 17h, So. und Feiertage 14h - 18h.*

*Eröffnung am 4.5. um 19h.*

Oberkorn

**Fritz Winter: Das graphische Werk**  
**NEW** espace H2O (rue Rattenm), *vom 4.5. bis zum 4.6., Mo. - So. 14h - 19h.*

*Eröffnung am 3.5. um 19h30.*

Saarbrücken (D)

**Grand Tour : Reisen zu antiken Stätten**  
Museum für Vor- und Frühgeschichte (Schlossplatz 16, Tél. 0049 681 9 54 05-0), *bis zum 30.7, Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 20h*

**Saarart 11**  
**NEW** Skulpturen und Installationen von Claudia Briekse, Sigrún Ólafsdóttir und Véronique Verdet, Saarländmuseum, Schlosskirche (Bismarckstr. 11-19, Tél. 0049 681 99 64-0), *vom 30.4. bis zum 2.7., Di., Do. - So. 10h - 18h, Mi. 10h - 22h.*

*Eröffnung an diesem Sonntag, dem 30.4. um 14h.*

**Saarart 11**  
**NEW** Installationen von Lydia Kaminski und Philipp Neumann, Stadtgalerie (St. Johanner Markt 24, Tél. 0049 681 9 05 18 42), *vom 30.4. bis zum 27.8., täglich.*

*Eröffnung an diesem Sonntag, dem 30.4. um 12h.*

**Saarart 11**  
**NEW** Video- und Medieninstallationen von Anna Kautenburger und Joni Majer, Illustrationen, Kulturzentrum am Eurobahnhof (Lützelbachstr. 1), *vom 30.4. bis zum 25.6., Di., Mi. + Fr. 10h - 15h, Do. + So. 15h - 19h.*

*Eröffnung an diesem Sonntag, dem 30.4. um 17h.*

EXPO

Saarart 11

**NEW** kollektive Ausstellung von acht KünstlerInnen, Saarländisches Künstlerhaus (Karlstraße 1, Tel. 0049 681 37 24 85), vom 30.4. bis zum 18.6., Di. - So. 10h - 18h.

Eröffnung an diesem Sonntag, dem 30.4. um 15h30.

Saarlouis (D)

Saarart 11

**NEW** kollektive Ausstellung von zehn KünstlerInnen, Museum Haus Ludwig (Kaiser-Wilhelm-Str. 2, Tel. 0049 6831 12 85 40), vom 3.5. bis zum 2.7., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa., So., und Feiertage 14h - 17h.

Eröffnung am 3.5. um 18h.

Saarart 11

**NEW** kollektive Ausstellung von fünf KünstlerInnen, Institut für aktuelle Kunst im Saarland, Forschungszentrum für Künstlernachlässe (Choisyring 10), vom 3.5. bis zum 2.7., Di. - Fr. 10h - 13h + 14h - 17h, Sa., So., und Feiertage 14h - 17h.

Eröffnung am 3.5. um 19h30.

St. Wendel (D)

Saarart 11

**NEW** kollektive Ausstellung von zehn KünstlerInnen, Mia-Münster-Haus (Wilhelmstr. 11), vom 6.5. bis zum 25.6., Di., Mi. + Fr. 10h - 16h30, Do. 10h - 18h, Sa. 14h - 16h30, So. und Feiertage 14h - 18h.

Eröffnung am 6.5. um 18h.

Strassen

Edouard Janssens :  
Windows to the soul /  
Stratosphère

photographies, Smets Concept Store (262, rte d'Arlon), jusqu'au 17.5, lu. 11h - 18h30, je. - sa. 10h - 18h30.

Trier (D)

Wechselstrom

Tufa (Wechselstraße 4-6, Tel. 0049 651 4 07 17), bis zum 29.4., Fr. 14h - 17h, Sa. 11h - 17h.

Vianden

Salon international de la  
caricature et du cartoon

**NEW** château (tél. 83 41 08), du 7 au 29.5, tous les jours 10h - 18h.

Vernissage le 6.5 à 18h.

Vielsalm (B)

Le corbeau et le renard et  
autres fables de La Fontaine

bibliothèque publique (9, rue de l'hôtel de ville, tél. 0032 80 21 70 45) jusqu'au 8.5, lu., je. + ve. 13h - 18h, me. 11h - 18h, sa. 9h - 13h.

Völklingen (D)

Saarart 11: Leslie Huppert

**NEW** Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), vom 1.5. bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Eröffnung am 1.5. um 17h.

Inka : Gold. Macht. Gott.

**NEW** Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), vom 6.5. bis zum 26.11., täglich 10h - 19h.

Urban Art!

Völklinger Hütte (Tel. 0049 6898 9 10 01 00), bis zum 5.11., täglich 10h - 19h.

Wadgassen (D)

Luther für Kinder

eine Mitmachausstellung für Kinder und Familien, Deutsches Zeitungsmuseum (Am Abteihof 1, Tel. 0049 6834 94 23-0/-20), bis zum 1.10., Di. - So. 10h - 16h.

Walferdange

Fugitifs/Réfugiés

affiches, allée derrière l'ancien château (28, rte de Diekirch), jusqu'au 2.5, en permanence.

WOXX ABO

**Ich bringe Ihnen die woxx 6 Wochen gratis nach Hause**  
... auf Papier oder als PDF - Sie haben die Wahl!

**Je vous apporte le woxx gratuitement**  
**à domicile pendant 6 semaines**  
... sur papier ou au format PDF  
- vous avez le choix !



**woxx**

**dat anert abonnement / l'autre abonnement**  
Tel.: 29 79 99-0 • Fax: 29 79 79 • abo@woxx.lu

Ja, ich will das woxx-Testabo (6 Ausgaben).

Oui, je veux recevoir l'abo-test woxx (6 numéros).

Format - bitte eine Option ankreuzen / cochez une seule option :

☐ Papier (Luxembourg) - ☐ PDF (Luxembourg + International)

Name / Nom : .....

Vorname / Prénom : .....

Straße + Nr. / Rue + No : .....

Postleitzahl / Code postal : .....

Ort / Lieu : .....

E-Mail / Courriel : .....

Datum / Date ..... / ..... / ..... Unterschrift / Signature : .....

Gilt nur für Nicht-AbonentInnen und für Adressen in Luxemburg (außer PDF).

Uniquement pour non-abonnéEs et pour des adresses au Luxembourg (sauf PDF).

Bitte frankiert an die woxx einsenden - oder über woxx.lu/abotest abonnieren.  
Prière d'affranchir et d'envoyer au woxx - ou abonnez-vous sur woxx.lu/abotest.

woxx, b.p. 684, L-2016 Luxembourg

KINO | 28.04. - 02.05.

KINO



### Les horaires

La page [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) vous dira exactement où et quand trouver la prochaine séance !

### Die Uhrzeiten

Auf der Seite [www.woxx.lu/kino](http://www.woxx.lu/kino) finden Sie alle Infos, die Sie brauchen, um Ihren nächsten Kinobesuch zu organisieren!

XXXX = excellent  
 XXX = bon  
 XX = moyen  
 X = mauvais

#### Commentaires:

da = David Angel  
 lc = Luc Caregari  
 tj = Tessie Jacobs  
 lm = Raymond Klein  
 ft = Florent Toniello  
 rw = Renée Wagener  
 dw = Danièle Weber

### Multiplex :

**Luxembourg-Ville**  
 Kinopolis Kirchberg  
 Utopia (pour les réservations du soir : tél. 22 46 11)

**Esch/Alzette**  
 Kinopolis Belval

**Luxembourg-Ville**  
 Cinémathèque



Plus fort que Bollywood, Tollywood ! Le film telugu « Baahubali 2: The Conclusion » promet une belle dose d'Inde antique et de combats épiques, au Kinopolis Belval.

## extra

### Get out

USA 2017 de Jordan Peele.  
 Avec Daniel Kaluuya et Allison Williams. 104'. V.o. + s.-t.  
 À partir de 16 ans. Projection dans le cadre de l'« Obscure night ».

#### Kinopolis Belval

Couple mixte, Chris et sa petite amie Rose filent le parfait amour. Le moment est donc venu de rencontrer les beaux parents, Missy et Dean, lors d'un week-end sur leur domaine dans le nord de l'État. Chris commence par penser que l'atmosphère tendue est liée à leur différence de couleur de peau, mais très vite une série d'incidents de plus en plus inquiétants lui permet de découvrir l'inimaginable.

### TED 2017: Highlights Exclusive

CDN 2017. 120'. Replay broadcast from Vancouver. Ov. + st.

#### Kinopolis Belval and Kirchberg

Be among the first to watch the most inspiring and insightful TED Talks from the remaining sessions at TED 2017. This exclusive show, created just for cinema audiences, includes a surprise curation of the best moments of TED 2017.

## bollywood

### Baahubali 2: The Conclusion

IND 2017 von S.S. Rajamouli.  
 Mit Prabhas, Rana Daggubati und Anushka Shetty. 197'. O.-Ton + Ut.  
 Ab 16.

#### Kinopolis Belval

Als Shiva, der Sohn von Baahubali, mehr über sein Erbe erfährt, beginnt er nach Antworten zu suchen. Fortsetzung des 2015 erschienenen, ebenfalls von S. S. Rajamouli inszenierten Fantasy-Epos „Baahubali: The Beginning“.

## ciné breakfast

### Denial

GB/USA 2016 de Mick Jackson.  
 Avec Rachel Weisz, Tom Wilkinson et Timothy Spall. 109'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

#### Utopia

Accusée de diffamation par l'historien David Irving, Deborah Lipstadt doit prouver devant un tribunal que la Shoah a bien eu lieu. Commence alors une lutte juridique pour la vérité.



KINO | 28.04. - 02.05.

**Django***F 2017 d'Étienne Comar.**Avec Reda Kateb, Cécile de France et Alex Brendemühl. 117'. V.o. À partir de 12 ans.***Utopia**

En 1943, Django Reinhardt, le célèbre musicien de jazz sinti, doit fuir la France sous l'occupation nazie, mais se voit refoulé à la frontière suisse. Seule sa popularité le préserve d'une mort certaine dans un camp de concentration.

**Félicité***F/B/SN 2017 d'Alain Gomis.**Avec Véronique Beya Mputu, Papi Mpaka et Gaetan Claudia. 123'. V.o. À partir de 12 ans.***Utopia**

Félicité, libre et fière, est chanteuse le soir dans un bar de Kinshasa. Sa vie bascule quand son fils de 14 ans est victime d'un accident de moto. Pour le sauver, elle se lance dans une course effrénée à travers les rues d'une Kinshasa électrique, un monde de musique et de rêves. Son chemin croise celui de Tabu.

**Guardians of the Galaxy 2***USA 2017 von James Gunn.**Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und Dave Bautista. 137'. O.-Ton + Ut. Ab 12.***Utopia**

Die „Guardians of the Galaxy“ rund um Star-Lord sind mittlerweile im

ganzen Universum bekannt und auch Ayesha, die Anführerin der Sovereign People, einem Volk von genetisch zur Perfektion veränderten Wesen, bemüht sich um ihre Dienste. Die Guardians sollen für sie und ihre Mitbürger ein interdimensionales Monster bekämpfen. Im Ausgleich will sie ihnen Nebula übergeben, so dass die Guardians die Killerin und Schwester von Gamora ins Gefängnis bringen können. Doch Rocket ist diese Bezahlung zu wenig.

**Tarde para la ira***E 2016 de Raúl Arévalo.**Avec Antonio de la Torre, Luis Callejo et Alicia Rubio. 92'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.***Utopia**

Un homme attend huit ans pour se venger d'un crime que tout le monde a oublié.

**programm****À bras ouverts***F 2017 de Philippe de Chauveron.**Avec Christian Clavier, Ary Abittan et Elsa Zylberstein. 92'. V.o. À partir de 6 ans.***Kinopolis Belval et Kirchberg**

Figure de la scène littéraire et médiatique française, Jean-Étienne Fougerole est un intellectuel humaniste marié à une riche héritière



Rachel Weisz aura fort à faire pour s'opposer à un négationniste de la Shoah dans « Denial », nouveau à l'Utopia.

déconnectée des réalités. Alors que Fougerole fait la promotion dans un débat télévisé de son nouveau roman « À bras ouverts », invitant les plus aisés à accueillir chez eux les personnes dans le besoin, son opposant le met au défi d'appliquer ce qu'il préconise dans son ouvrage. Coincé et piqué au vif, Fougerole prend au mot son adversaire et accepte le challenge pour ne pas perdre la face.

**A Dog's Purpose***NEW USA 2017 von Lasse Hallström.**Mit Britt Robertson, John Ortiz und K.J. Apa. 101'. O.-Ton + Ut. Ab 6.***Kinopolis Kirchberg**

Golden-Retrieve-Welpen Bailey wird eines Tages von dem achtjährigen Ethan und dessen Mutter aus dem Tierheim geholt, um fortan bei der Familie zu leben. Einige Jahre später ist Bailey erwachsen und Ethan ein Teenager geworden und der treue Hund hilft ihm dabei, das Herz seiner Mitschülerin Hannah zu erobern. Als Bailey eines Tages im hohen Hunderalter stirbt, landet er zu seiner eigenen Überraschung jedoch nicht im Hunderhimmel, sondern wird als eine deutsche Schäferhündin namens Ellie wiedergeboren.

**A United Kingdom***FR/GB 2016 d'Amma Asante.**Avec David Oyelowo, Rosamund Pike et Tom Felton. 111'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.***Utopia**

En 1947, Seretse Khama, jeune roi du Botswana, et Ruth Williams, une londonienne de 24 ans, tombent

éperdument amoureux l'un de l'autre. Tout s'oppose à leur union : leurs différences, leurs familles et les lois anglaises et sud-africaines. Mais Seretse et Ruth vont défier les diktats de l'apartheid. En surmontant tous les obstacles, leur amour a changé leur pays et inspiré le monde.

**Beauty and the Beast***USA 2017 von Bill Condon.**Mit Emma Watson, Dan Stevens und Luke Evans. 129'. Ab 6.***Ciné Waasserhaus, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli, Starlight, Sura**

Weil der arrogante und oberflächliche Prinz Adam in einer kalten Winternacht einer alten Bettlerin kein Obdach gewährt, wird er von der wunderschönen Zauberin, als die sich die Bettlerin in Wirklichkeit entpuppt, in ein hässliches Biest verwandelt. Erst wenn er lernt, dass die Persönlichkeit eines Menschen wichtiger ist, als sein Aussehen, wird er erlöst. Dafür muss er jemanden dazu bringen, ihn trotz seines abschreckenden Äußeren wahrlich zu lieben, bevor das letzte Blütenblatt einer verzauberten Rose fällt.

**Boule et Bill 2***B/F 2017, film pour enfants**de Pascal Bourdiaux, avec Charlie Langendries, Franck Dubosc et Mathilde Seigner. 80'. V.o. À partir de 6 ans.***Kinopolis Belval und Kirchberg**

La vie paisible de la famille de Boule et Bill bascule lorsque l'éditrice des bandes dessinées du père de Boule, bourru et acariâtre, rejette son travail.



## FILMKRITIK

KINO | 28.04. - 02.05.



Pas de tout repos, l'exploration spatiale...

DANIEL ESPINOSA

## Voir Mars et mourir

Florent Toniello

**Pâle série B qui surfe sur la vague des films situés dans l'espace, « Life » exploite jusqu'à l'usure toutes les ficelles connues du genre sans jamais le renouveler.**

Toujours au service de ses lectrices et lecteurs, le woxx a de la suite dans les idées : après avoir largement couvert dans nos précédents numéros les efforts du grand-duché pour se positionner dans la course à l'espace, nous ne pouvions rater la sortie de « Life », dernier film en date qui transporte le spectateur en dehors de l'atmosphère terrestre. Pas certain d'ailleurs qu'après la séance, on aura encore envie de s'enthousiasmer sur la conquête spatiale luxembourgeoise...

De retour de Mars, les astronautes de la Station spatiale internationale parviennent à ramener à la vie une cellule dormante trouvée sur la planète rouge. Pour l'étudier dans un endroit confiné, ils restent donc en orbite autour de la Terre. La nouvelle y est saluée avec enthousiasme, et il revient aux élèves d'une école primaire de nommer la créature dont les cellules se divisent et croissent : ce sera Calvin. Celle-ci se révèle cependant peu bienveillante, commençant par broyer la main de l'exobiologiste qui l'a ranimée avant

de faire subir un calvaire à l'équipage de la station.

Tout ça vous rappelle « Alien » ? Vous avez raison. Comme le film rappelle d'ailleurs d'innombrables autres longs métrages situés dans l'espace, avec une réalisation qui fait la part belle aux longs travellings à l'intérieur du vaisseau et aux têtes à l'envers pour magnifier l'effet d'apesanteur. Malheureusement, on a tellement vu ces mouvements de caméra qu'ils ne donnent plus le tournis. Les poncifs du genre sont tous au rendez-vous, avec, en point culminant, un équipage décimé au fur et à mesure par une créature quasi indestructible. Ne reste à la fin que le couple final pour l'ultime sacrifice.

Le réalisateur Daniel Espinosa ne brillant pas par son originalité, on espère alors un peu de piment du côté des scénaristes Rhett Reese et Paul Wernick (« Deadpool »). C'est peine perdue : il y a bien la minute psychologique du militaire (« Je suis mieux dans l'espace qu'en Syrie ») ou un parallèle esquissé et vite oublié entre la naissance du bébé d'un des membres de l'équipage et celle de la créature, mais pas grand-chose d'autre, finalement, qu'un déroulement convenu de film d'horreur dans un décor orbital.

À l'image, Calvin est tellement inspiré de la vie terrestre qu'il ne nous plonge même pas dans la délicieuse peur de l'inconnu.

On peut comprendre que les inconditionnels des films d'espace aient envie de se précipiter sur une réalisation au mieux moyenne - et, après tout, ils ne liront pas forcément ces lignes. Mais lorsqu'on pense à l'intelligence dans le renouvellement du genre de la fiction extraterrestre qu'on a pu voir dernièrement, ne serait qu'avec le très bon « Arrival » de Denis Villeneuve, pourquoi perdre son temps avec ce qui n'est au plus qu'une série B qui se prend tout de même au sérieux ? Il n'y a plus longtemps à attendre pour que Ridley Scott reprenne la main avec « Alien: Covenant ». Notre conseil aux aficionados de l'espace : réservez-vous pour cette sortie imminente, vous éviterez au moins une déception immédiate. Et en attendant, vous pourrez toujours potasser les documents du site [spaceresources.lu](http://spaceresources.lu). Avec un petit frisson à l'évocation de l'exploration d'autres planètes - c'est bien tout ce que « Life » provoquera.

Aux Cinémaacher, Kinopolis Belval et Kirchberg, Le Paris, Prabbeli, Scala, Starlight et Sura.

### Cartas da guerra

P 2016 d'Ivo M. Ferreira.

Avec Miguel Nunes, Margarida Vila-Nova et Ricardo Pereira. 105'.

V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

### Utopia

Un jeune médecin portugais, soldat pendant la guerre coloniale en Angola entre 1971 et 1973, envoie à sa femme des lettres d'amour poétiques, sensuelles et passionnées. Ce jeune homme, en train de devenir écrivain, c'est António Lobo Antunes dont 280 lettres ont été publiées en 2005. Elles sont l'inspiration du film qui en propose une lecture intime et leur donne vie.

### Denial

NEW GB/USA 2016 de Mick Jackson.

Avec Rachel Weisz, Tom Wilkinson et Timothy Spall. 109'. V.o. + s.-t.

### Utopia

Voir sous ciné breakfast.

### Die Häschenschule

D 2017, Animationsfilm für die ganze Familie von Ute von Münchow-Pohl. 76'.

**Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Le Paris, Scala, Starlight, Sura**

Max ist ein kleiner Hase aus der Großstadt, der sich nichts sehnlicher wünscht als bei der knallharten Hasen-Gang, den „Wahnsinns-Hasen“, aufgenommen zu werden. Als er sich einmal mehr beweisen will, kommt es jedoch zu einem Zwischenfall, der ihn an die verborgene Osterhasenschule auf dem Land verschlägt. Max möchte schnellstmöglich in seine gewohnte Umgebung zurück, doch macht ihm eine finstere Fuchsbande, die die Schule belagert, um an das sagenumwobene Goldene Osterei zu kommen, einen Strich durch die Rechnung.

### Es war einmal in Deutschland ...

L/B/D 2017 von Sam Gabarski.

Mit Moritz Bleibtreu, Antje Traue und Mark Ivanir. 100'. O.-Ton. Ab 12.

### Kinopolis Belval, Starlight

David und seine Freunde haben den Holocaust überlebt und wollen jetzt nur noch nach Amerika. Kurz vor ihrem Ziel verliert David jedoch all seine Ersparnisse und wird von seiner Vergangenheit eingeholt.

KINO | 28.04. - 02.05.

**Fast and Furious 8 :  
The Fate of the Furious**

USA 2017 von F. Gary Gray.  
Mit Vin Diesel, Dwayne Johnson und  
Jason Statham. 136'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher,  
Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Le Paris, Prabbeli, Scala,  
Starlight, Sura**

Gibt es endlich ein normales Leben für Dom und seine Freunde, die er Familie nennt? Nach dem Rückzug von Brian und Mia hat er sich mit Letty in die Flitterwochen verabschiedet und die restliche Crew ist von allen Vergehen aus der Vergangenheit freigesprochen worden. Doch dann taucht die mysteriöse Cyber-Terroristin Cipher auf, verführt Dom und macht ihn zu ihrem Partner bei einer Reihe von Verbrechen.



Lorsque la maîtresse du marié est « wedding planner », tous les coups sont permis le « Jour J » pour organiser des noces détonantes - au Kinopolis Kirchberg.

**Ghost in the Shell**

USA 2017 von Rupert Sanders.  
Mit Scarlett Johansson, Pilou Asbæk  
und Takeshi Kitano. 120'. O.-Ton + Ut.  
Ab 12.

**Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Le Paris, Orion, Starlight**

In der nahen Zukunft haben die Menschen die meisten ihrer Körperteile gegen künstliche Elemente ausgetauscht und sind so zu Cyborgs geworden. An menschlichem Gewebe verbleibt in ihnen häufig nur noch ein Teil des Gehirns, in dem ihre Persönlichkeit angesiedelt ist. Diese „Ghost“ genannten Zellen sind das wichtigste Element in der künstlichen Hülle, der „Shell“. Als es einem Cyber-Terroristen gelingt, in diese Ghosts einzudringen und sie so zu manipulieren, dass die Cyborgs

Verbrechen für ihn begehen, schickt die Regierung die Einsatztruppe Section 9 in den Kampf, die von einem Cyborg namens „The Major“ angeführt wird.

✖✖ Mit „Ghost in the Shell“ wagt sich Hollywood an einen großen Klassiker japanischer Animekunst heran - und scheitert erwartungsgemäß. (Georges Goerens)

**Gold**

USA 2017 de Stephen Gaghan.  
Avec Matthew McConaughey, Edgar  
Ramirez et Bryce Dallas Howard. 121'.  
V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Kinopolis Kirchberg**

Kenny Wells est un explorateur des temps modernes, magouilleur et rêveur. Dos au mur, il fait équipe avec un géologue tout aussi malchanceux pour tenter un dernier coup de poker : trouver de l'or au fin fond de la jungle indonésienne.

**Guardians of the Galaxy 2**

**NEW** USA 2017 von James Gunn.  
Mit Chris Pratt, Zoe Saldana und  
Dave Bautista. 137'. Ab 12.

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher,  
Kinopolis Belval und Kirchberg,  
Kursaal, Le Paris, Orion, Prabbeli,  
Scala, Starlight, Sura**

Siehe unter ciné breakfast.

**Herfra til Flåklypa**

(La grande course au fromage)  
N 2016, film d'animation pour enfants  
de Rasmus A. Sivertsen. 78'. V. fr.

**Utopia**

Solan veut participer à la grande course au fromage qui opposera son village au village voisin et ainsi montrer à tous qu'il est un vrai champion. En secret, il parie même la maison qu'il partage avec Féodor, l'inventeur génial, et Ludvig, le hérisson timide. Solan et ses amis vont vite découvrir qu'il auront à affronter de nombreux obstacles et adversaires de taille lors de cette grande aventure !

**Hidden Figures**

USA 2016 von Theodore Melfi.  
Mit Octavia Spencer, Kirsten Dunst und  
Kevin Costner. 127'. O.-Ton + Ut. Ab 6.

**Utopia**

1962: John Glenn ist der erste Amerikaner, der die Erde in einem Raumschiff komplett umkreist. Das ist ein wichtiger Meilenstein im Kalten Krieg zwischen den USA und der Sowjetunion, der auch als Wettlauf im All geführt wird - zu einer Zeit, als Weiße und Schwarze in den USA noch per Gesetz getrennt werden und von Geschlechtergleichheit keine Rede sein kann. In der Nasa, wo neben Glenn vornehmlich andere weiße Männer wie Al Harrison und Paul Stafford den Ton angeben, arbeiten drei schwarze Frauen. Den Mathematikerinnen Katherine Johnson, Dorothy Vaughan und Mary Jackson ist es zu verdanken, dass Glenns Mission sicher und erfolgreich verläuft.

✖✖✖ Bis in die Nebenrollen hervorragend besetzt, einprägsam und kurzweilig inszeniert, kommt dieses Biopic gerade zur rechten Zeit um einmal mehr aufzuzeigen, dass sich das Rad der Geschichte wohl doch nicht zurückdrehen lässt. (Karin Enser)

**Jour J**

**NEW** F 2017 de et avec Reem Kherici.  
Avec Nicolas Duvauchelle et Julia  
Piaton. 94'. V.o. À partir de 12 ans.

**Kinopolis Kirchberg**

Mathias et Alexia sont en couple depuis des années, et pour la

Ils sont de retour avec, espérons, cette dose d'humour qui faisait du premier opus une sortie agréable même pour celles et ceux qui goûtent peu le genre. « Guardians of the Galaxy 2 », dans presque toutes les salles.





# Programm in den regionalen Kinos ...

BETTEMBOURG / LE PARIS

Beauty and the Beast  
Die Häschenschule  
Fast and Furious 8 : The Fate of the Furious  
Ghost in the Shell  
Guardians of the Galaxy 2  
Life

DIEKIRCH / SCALA

Die Häschenschule  
Fast and Furious 8 : The Fate of the Furious  
Guardians of the Galaxy 2  
Life  
Paris pieds nus  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby

DUDELANGE / STARLIGHT

Beauty and the Beast  
Die Häschenschule  
Es war einmal in Deutschland ...  
Fast and Furious 8 : The Fate of the Furious  
Ghost in the Shell  
Guardians of the Galaxy 2  
Life  
Lion  
Paris pieds nus  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby  
Toivon tuolla puolen

ECHTERNACH / SURA

Beauty and the Beast  
Die Häschenschule  
Fast and Furious 8 : The Fate of the Furious  
Guardians of the Galaxy 2  
Life  
Paris pieds nus  
Silence  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby  
Toivon tuolla puolen

GREVENMACHER / CINÉMAACHER

Die Häschenschule  
Fast and Furious 8 : The Fate of the Furious  
Guardians of the Galaxy 2  
Life  
Rusty Boys  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby

MERSCH / CINÉ ERMESINDE

Die Häschenschule  
Lady Macbeth

MONDORF / CINÉ WAASSERHAUS

Beauty and the Beast  
Die Häschenschule  
Fast and Furious 8 : The Fate of the Furious  
Guardians of the Galaxy 2  
Lady Macbeth  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby

RUMELANGE / KURSAAL

Beauty and the Beast  
Die Häschenschule  
Fast and Furious 8 : The Fate of the Furious  
Guardians of the Galaxy 2  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby

TROISVIERGES / ORION

Beauty and the Beast  
Ghost in the Shell  
Guardians of the Galaxy 2  
La La Land  
Lion  
The Boss Baby

WILTZ / PRABELI

Beauty and the Beast  
Fast and Furious 8 : The Fate of the Furious  
Guardians of the Galaxy 2  
Life  
Lion  
Paris pieds nus  
Smurfs - The Lost Village  
The Boss Baby  
Toivon tuolla puolen

première fois, celui-ci la trompe avec Juliette, une « wedding planner ». Quand Alexia découvre la carte de visite de Juliette dans la poche de Mathias, il perd ses moyens, il bafouille... Elle comprend tout de suite : Juliette est une organisatrice de mariage, il veut donc l'épouser ! Elle dit « oui ». Sans le vouloir, Mathias va se retrouver au milieu de sa « femme » et de sa « maîtresse », contraint d'organiser son mariage imprévu.

Kong - Skull Island

USA/Vietnam 2017 von Jordan Vogt-Roberts. Mit Tom Hiddleston, Samuel L. Jackson und Brie Larson. 118'. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg

1972 macht sich ein Trupp von Soldaten, Regierungsbeauftragten und Zivilisten auf, eine mysteriöse Insel zu erkunden. Die Gruppe unter dem Kommando von Lieutenant Colonel Packard, zu der auch der mysteriöse „Reiseleiter“ Bill Randa, der Spezialkräfte-Veteran James Conrad und die Kriegsphotografin Weaver gehören, wird sehr unfreundlich empfangen: Etwas holt die Helikopter vom Himmel. Die Überlebenden der Abstürze erfahren, dass auf „Skull Island“ ein Riesenaffe haust, eine gefährliche Kreatur, die wie ein einsamer Gott über die Insel streift.

La La Land

USA 2016 von Damien Chazelle. Mit Ryan Gosling, Emma Stone und John Legend. 126'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Orion, Utopia

Mia ist eine leidenschaftliche Schauspielerin, die ihr Glück in Los Angeles sucht. Sebastian will dort ebenfalls seinen Durchbruch schaffen, allerdings nicht als Schauspieler, sondern als Musiker, der Menschen des 21. Jahrhunderts für traditionellen Jazz begeistern möchte. Mia und Sebastian müssen sich mit Nebenjobs durchschlagen, um ihren Lebensunterhalt zu sichern - sie arbeitet in Cafés, er sitzt in Clubs wie dem von Boss am Keyboard. Nachdem sie ein Paar geworden sind, arbeiten sie zu zweit daran, groß rauszukommen.   
☒ Man nehme dynamische Kameraeinstellungen und kräftige Farben, verfeinere die für Musicals typischen Tanz- und Gesangseinlagen mit einer Prise Jazz und spicke alles mit Anspielungen an Klassiker des Genres. Von zwei antiseptischen DarstellerInnen mit einem obligaten

Happy-Family-End-Dessert aufgetischt, fehlt diesem Menü die Würze des differenzierten Blicks auf die heutige Gesellschaft und so hinterlässt es lediglich einen faden Nachgeschmack. (Karin Enser)

Lady Macbeth

GB 2016 de William Oldroyd. Avec Florence Pugh, Christopher Fairbank et Cosmo Jarvis. 86'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

Ciné Ermesinde, Ciné Waasserhaus

1865, Angleterre rurale. Katherine mène une vie malheureuse d'un mariage sans amour avec un lord qui a deux fois son âge. Un jour, elle tombe amoureuse d'un jeune palefrenier qui travaille sur les terres de son époux et découvre la passion. Habitée par ce puissant sentiment, Katherine est prête aux plus hautes trahisons pour vivre son amour impossible.

Life

USA 2017 von Daniel Espinosa. Mit Jake Gyllenhaal, Ryan Reynolds und Rebecca Ferguson. 104'. Ab 16.

Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Le Paris, Prabeli, Scala, Starlight, Sura

Die Wissenschaftler David Jordan, Roy Adams, Miranda North, Sho Murakami, Hugh Derry und Ekaterina Golovkina haben einen ganz besonderen Arbeitsplatz: Sie forschen auf der Internationalen Raumstation. Dort untersuchen sie Proben vom Mars und machen dabei eine revolutionäre Entdeckung, finden außerirdisches Leben. Voir article p. 16

Lion

USA/GB/AU 2017 von Garth Davies. Mit Dev Patel, Rooney Mara und Nicole Kidman. 119'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

Kinepolis Kirchberg, Orion, Prabeli, Starlight

Mit fünf Jahren wird der kleine indische Junge Saroo von seiner Familie getrennt, woraufhin er sich schließlich tausende Meilen von Zuhause entfernt und verwaht in Kalkutta wiederfindet. Nach dieser beschwerlichen Odyssee nehmen ihn Sue und John Brierley auf, ein wohlhabendes australisches Ehepaar, das ihn in ihrer Heimat wie seinen eigenen Sohn aufzieht. Doch seine Wurzeln hat Saroo nie vergessen und so macht er sich als junger Mann

KINO | 28.04. - 02.05.



Dans « Quo vado », la comédie italienne s'attaque à son bouc émissaire favori, la « combinazione » - au Kinepolis Kirchberg.

mit Hilfe seiner verschwommenen Erinnerungen und Google Earth auf die Suche nach seiner leiblichen Mutter.

☒ Bis sich Mutter und Sohn endlich in die Arme schließen können, vergehen 20 Jahre und genau so quälend lang erscheint seine - für die Leinwand äußerst larmoyant aufbereitete - Suche nach ihr. Aus diesem Tal der Tränen helfen weder Dev Patels breite Schultern noch Nicole Kidmans ewig jugendliches Gesicht heraus. (Karin Enser)

### Manchester By the Sea

USA 2017 von Kenneth Lonergan.  
Mit Casey Affleck, Michelle Williams und Kyle Chandler. 138'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

Der einsame und schweigsame Lee Chandler, als Handwerker für einen Bostoner Wohnblock zuständig, wird von einer erschütternden Nachricht aus dem Alltag gerissen: Sein Bruder Joe ist plötzlich gestorben. Nach dem überraschenden Tod soll sich Lee um Joes 16-jährigen Sohn Patrick kümmern. Dafür zieht er von Boston zurück in seine Heimat, die Hafenstadt Manchester an der amerikanischen Ostküste.

☒☒☒ Sprachlosigkeit und Trauer beherrschen den zweiten Spielfilm des Regisseurs und Drehbuchautors Kenneth Lonergan. Mit feinem Humor

versetzt, rutscht der Film jedoch nie ins Melodramatische ab. Der ausgezeichnete Casey Affleck in der Hauptrolle ist ein weiteres Argument, einem großen Publikum diese angenehm andere amerikanische Produktion ans Herz zu legen. (Karin Enser)

### Miss Sloane

USA/F 2017 de John Madden.  
Avec Jessica Chastain, Mark Strong et Sam Waterston. 132'. V.o. + s.-t. Ab 12 ans.

### Utopia

Elizabeth Sloane est une femme d'influence brillante et sans scrupules qui opère dans les coulisses de Washington. Face au plus grand défi de sa carrière, elle va redoubler de manigances et manipulations pour atteindre une victoire qui pourrait s'avérer éclatante. Mais les méthodes dont elle use pour parvenir à ses fins menacent à la fois sa carrière et ses proches. Miss Sloane pourrait bien avoir enfin trouvé un adversaire à sa taille.

### Monsieur et madame Adelman

F 2017 de et avec Nicolas Bedos.  
Avec Doria Tillier et Denis Podalydès. 120'. V.o. Ab 12 ans.

### Utopia

Comment Sarah et Victor ont-ils fait pour se supporter pendant plus de 45 ans ? Qui était vraiment cette femme énigmatique vivant dans l'ombre de son mari ?

☒☒☒ Ç'aurait bien pu être un énième nanar dans la série des comédies franchouillardes foireuses qui inondent les écrans ces dernières années. Mais, surprise, « Monsieur et madame Adelman » est un film rafraîchissant et émouvant, malgré quelques longueurs. (Ic)

### Moonlight

USA 2016 von Barry Jenkins.  
Mit Ashton Sanders, Mahershala Ali und Trevante Rhodes. 111'. O.-Ton + Ut. Ab 12.

### Utopia

Der neunjährige, „Little“ genannte Chiron spricht nicht viel. Er frisst den Kummer in sich hinein, den seine alleinerziehende Mutter Paula mit ihrer Cracksucht verursacht. Es braucht eine Ersatzfamilie, den Drogenhändler Juan und dessen Freundin Teresa, damit sich der Junge langsam öffnet. Als Teenager hat Chiron dann starke Probleme an der Highschool. Schließlich, mit Ende 20, hat Chiron die Opferrolle abgelegt. Er nennt sich Black und macht sein Geld als Drogendealer.

☒☒☒ Coming-of-age Filme gibt es zwar viele (...) doch „Moonlight“ hebt sich von ihnen dadurch ab, dass die in

ihm behandelten Problematiken keine typischen Hollywoodthemen sind. Der Film mag eine raue Realität zeigen, doch verliert er nie den Blick für das Schöne. (tj)

### Nicht ohne uns

D 2017, Dokumentarfilm  
von Sigrid Klausmann-Sittler. 91'. O.-Ton. Für alle.

### Utopia

Ganz gleich wo auf der Erde und egal wie unterschiedlich ihre Persönlichkeiten auch sein mögen, überall finden sich Kinder, die ähnliche Ängste, Hoffnungen, Träume und Wünsche für die Zukunft haben. Für ihren Dokumentarfilm „Nicht ohne uns!“ bereiste Filmemacherin Sigrid Klausmann 15 Länder auf fünf Kontinenten und gab insgesamt 16 Kindern eine Stimme. Sie alle sind unterschiedlichster sozialer Herkunft. Sie alle haben die Sorge um den Planeten, um die Natur und die Sehnsucht nach Sicherheit, Frieden, Freundschaft und Glück gemeinsam.

### Paris pieds nus

F 2017 de et avec Fiona Gordon et Dominique Abel.  
Avec Emmanuelle Riva et Pierre Richard. 83'. V.o. Ab 6 ans.

### Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Fiona, bibliothécaire canadienne, débarque à Paris pour venir en aide à sa vieille tante en détresse. Mais Fiona se perd et tante Martha a disparu. C'est le début d'une course-poursuite dans Paris à laquelle s'invite Dom, SDF égoïste, aussi séducteur que collant.

### FILMTIPP

#### Le roi et l'oiseau

Pour les quarante ans de la mort de Jacques Prévert, la Cinémathèque a la bonne idée de montrer à nouveau ce film magnifique de poésie visuelle, aux dialogues ciselés et à l'atmosphère politique tellement actuelle. Un petit bijou loin des productions formatées que petits et grands apprécieront grâce à ses multiples niveaux de lecture.

À la Cinémathèque

Florent Toniello





KINO | 28.04. - 02.05.

**Power Rangers**

USA 2017 von Dean Israelite.  
Mit Dacre Montgomery, RJ Cyler und Naomi Scott. 124'. Ab 12.

**Kinepolis Belval und Kirchberg**

Die Teenager Jason Kimberly, Billy, Trini, und Zack haben nichts miteinander zu tun, außer zufällig auf dieselbe Schule im Städtchen Angel Grove zu gehen. Doch eines Tages stoßen Jason und Billy auf etwas, das wie uralte Fossilien aussieht und erwecken damit versehentlich eine außerirdische Macht, die alle Menschen ausrotten will: Doch die fünf Freunde kommen durch den Zwischenfall mit den Fossilien auf unerklärliche Weise selbst in den Besitz von Superkräften - sie werden Power Ranger! Wenige Tage bleiben, um zu lernen, wie sie mit ihren neuen Kräften am besten umgehen.

**Quo vado?**

I 2016 de Gennaro Nunziante.  
Avec Checco Zalone, Eleonora Giovanardi et Antonino Bruschetta. 86'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.

**Kinepolis Kirchberg**

La petite vie tranquille de Checco, 38 ans, bascule lorsqu'on lui propose de quitter son emploi, en échange d'indemnités, ou d'accepter une mutation. Impossible pour cet homme corrompu et qui vit encore chez sa «

mamma » de renoncer à son statut privilégié de fonctionnaire.

**Rusty Boys**

L 2017 vum Andy Bausch.  
Mat André Jung, Marco Lorenzini a Fernand Fox. 90'. Lëtz. Vers. + Ét. Vu 6 Joer un.

**Cinémaacher**

Wann eeler Herrschaften sech net sou behuelen, wéi hir Kanner sech dat virstellen, sinn déi zimmlech iwwerfuert. Si hu schonns genuch Schwiiregkeeten hir eege Kanner am Zaum ze halen an elo ginn och nach déi Al opsässeg! De Fons (70), de Lull (82), de Nuckes (65) an de Jängi (84) hunn e Liewe laang net wëllen erëmkommandéiert ginn, a wëllen sech och lo näischt gefale loosse. Zesumme plangen déi véier Hären hir Zukunft ouni Altersheem.

✖ Besonders enttäuschend sind (...) der allgegenwärtige Sexismus und das gelegentliche fat shaming. Es wimmelt von abschätzigen und objektivierenden Kommentaren zu Frauen, und von der schrillen, eifersüchtigen Gattin bis zur auf ihren Körper reduzierten jungen Schönheit, werden alle gängigen Klischee-Figurentypen eingesetzt. Und so lässt sich denn (...) letztlich nur dies sagen: Der Drehbuchautor und Regisseur ist mit allen Klischees des Genres vertraut und weiß diese auf unterhaltsame Weise zu reproduzieren, wirklich

Neues und Originelles hat „Rusty Boys“ jedoch nicht zu bieten. (tj)

**Sage femme**

F/B 2017 de Martin Provost.  
Avec Catherine Frot, Catherine Deneuve et Olivier Gourmet. 117'. V.o. À partir de 6 ans.

**Utopia**

Claire est la droiture même. Sage-femme, elle a voué sa vie aux autres. Déjà préoccupée par la fermeture prochaine de sa maternité, elle voit sa vie bouleversée par le retour de Béatrice, ancienne maîtresse de son père disparu, femme fantasque et égoïste, son exacte opposée.

✖✖ Annoncé comme le choc entre les deux Catherine (Deneuve et Frot), le film séduit là où on ne l'attend pas. L'émotion pointe moins entre les deux actrices que lors de la description du délitement du service hospitalier, ou pendant le jeu de séduction entre Catherine Frot et un Olivier Gourmet très en forme. (ft)

**Silence**

USA 2016 von Martin Scorsese.  
Mit Adam Driver, Liam Neeson und Andrew Garfield. 161'. O.-Ton + Ut. Ab 16.

**Sura**

Im Jahr 1638 reist der junge portugiesische Jesuit Sebastião Rodrigues gemeinsam mit seinem Begleiter Bruder Francisco Garupe nach Japan, um als Priester geheime Missionsarbeit zu leisten. Außerdem sollen sie dort mit Hilfe eines Übersetzers dem Gerücht nachgehen, dass Sebastiãos alter Lehrmeister, der berühmte Pater Cristóvão Ferreira, völlig unerwartet vom Glauben abgefallen sein soll.

✖ Malgré une très belle photographie qui installe la troisième force en présence - une nature chaotique, accidentée et avilissante -, la lenteur et la longueur du film (...) laissent le spectateur hermétique aux mystères de la foi, extérieur aux conflits et lassé de la répétition des scènes de torture. En fin de compte, on garde la sensation (...) que Scorsese excelle moins à l'écran dans l'exploration de la spiritualité que dans celle de la part sombre de la nature humaine. (Peggy Rolland)

**Slava**

(Glory) BG/GR 2016  
de Kristina Grozeva et Petar Valchanov.  
Avec Stefan Denolyubov, Margity Gosheva et Ana Bratoeva. 101'. V.o. + s.-t. À partir de 12 ans.

**Utopia**

Un cheminot bulgare trouve des millions sur les rails et les rend à la police. Quand le ministère des Transports veut en faire un héros pour masquer un scandale de corruption, sa vie est chamboulée et il se retrouve empêtré dans les méandres de la bureaucratie.

✖✖✖ « Slava » rassemble des tranches de vie de la société bulgare et les mélange à une histoire intéressante et non moins attendrissante qui s'en va à un bon rythme vers une fin qu'on n'aurait pas pu entrevoir pendant tout le film. (lc)

**Smurfs - The Lost Village**

USA 2017, Animationsfilm  
von Kelly Asbury. 95'. Für alle.

Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinepolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Prabbeli, Scala, Starlight, Sura

Seit langem kennen die Schlümpfe den Mythos um das Verlorene Dorf. Als sie auf eine Karte stoßen, die den Weg dort hinweisen könnte, machen sich Schlumpfine und ihre Freunde Schlaubi, Hefty und Clumsy ohne die Erlaubnis von Papa Schlumpf heimlich auf in den verbotenen Wald, in dem allerhand magische Kreaturen

La vengeance est un plat qui se mange de préférence... très froid, dans « Tarde para la ira », à l'Utopia.





KINO | 28.04. - 02.05. / AVIS

wohnen. Doch auch der böse Zauberer Gargamel will das Dorf finden und so wird die Suche zu einem Wettlauf gegen die Zeit.

**Sous le même toit**  
*F 2017 de Dominique Farrugia.*  
*Avec Gilles Lellouche, Louise Bourgoin et Manu Payet. 93'. V.o.*  
*À partir de 12 ans.*

**Kinopolis Kirchberg**  
  
Delphine et Yvan divorcent. Alors que sa situation financière ne lui permet pas de retrouver un domicile, Yvan se rappelle qu'il détient vingt pour cent de la maison de son ex-femme. Il revient alors vivre chez Delphine, dans ses vingt pour cent.

**Storm - Letters van Vuur**  
*(Storm und der verbotene Brief)*  
*NL 2017 von Dennis Bots. Mit Yourick Van Wageningen, Laura Verlinden und Luc Feit. 105'. Dt. Fass. Ab 6.*

**Utopia**  
  
Nach der Verhaftung seines Vaters fürs Drucken eines verbotenen Briefes, flüchtet Storm mit dem Original vor der Inquisition. In einem Wettlauf gegen die Zeit um seinen Vater vor dem Scheiterhaufen zu retten, weiß er nicht mehr, wem er wirklich trauen kann.

**Tarde para la ira**  
**NEW** *E 2016 de Raúl Arévalo.*  
*Avec Antonio de la Torre, Luis Callejo et Alicia Rubio. 92'. V.o. + s.-t.*  
*À partir de 16 ans.*

**Utopia**  
  
*Voir sous ciné breakfast.*

**The Boss Baby**  
*USA 2017, Animationsfilm von Tom McGrath. 97'. Für alle.*

**Ciné Waasserhaus, Cinémaacher, Kinopolis Belval und Kirchberg, Kursaal, Orion, Prabeli, Scala, Starlight, Sura**

Das Leben des siebenjährigen Tim gerät völlig aus den Fugen, als seine Eltern eines Tages mit seinem neuen kleinen Bruder nach Hause kommen. Das Baby genießt in der Familie fortan nicht nur die ganze Aufmerksamkeit, sondern entpuppt sich bald auch als sprechendes und Anzug tragendes Business-Kind. Während seine Eltern davon nichts mitkriegen, muss sich

Tim mit den verborgenen Seiten seines abgebrühten Bruders herumschlagen.

**The Eagle Huntress**  
*UK/MNG/USA 2016, Dokumentarfilm von Otto Bell. Mit Aisholpan Nurgaiv, Daisy Ridley und Rys Nurgaiv . 87'. Für alle.*

**Utopia**  
  
Aisholpan ist ein 13-jähriges Mädchen aus dem Nordwesten der Mongolei, die hart dafür trainiert, die erste weibliche Adlerjägerin ihrer zwölf Generationen umfassenden kasachischen Familie zu werden. Damit würde sie einen Platz an der Spitze einer männerdominierten Tradition einnehmen, die seit Jahrhunderten klassisch vom Vater an den Sohn weitergegeben wird. Doch Aisholpans Vater Nurgaiv ist überzeugt, dass ein Mädchen ebenso viel erreichen kann, wie ein Junge, wenn sie nur die dafür notwendige Entschlossenheit aufbringt.

**The Lost City of Z**  
*USA 2016 de James Gray.*  
*Avec Charlie Hunnam, Sienna Miller et Tom Holland. 140'. V.o. + s.-t. À partir de 16 ans.*

**Utopia**  
  
Adapté du livre de Davi Grann, le film relate l'histoire vraie de Percival Fawcett, porté disparu dans les années 1920 lors de son expédition pour trouver une mystérieuse cité amazonienne.  
Σ Certes, les vues sur les tribus amazoniennes exprimées par l'explorateur anglais Percy Fawcett étaient aussi avant-gardistes que sa disparition mystérieuse. Pourtant, en faire un film aussi suintant la ringardise et les bons sentiments devrait être puni comme un crime majeur. (lc)

**Toivon tuolla puolen**  
*(The Other Side of Hope) FIN 2017 d'Aki Kaurismäki. Avec Sakari Kuosmanen, Sherwan Haji et Kati Outinen. 98'. V.o. + s.-t. À partir de 6 ans.*

**Prabeli, Starlight, Sura, Utopia**  
  
Khaled, un réfugié syrien, cherche asile en Finlande, un pays dont les mœurs et particularités paraissent étranges à beaucoup de nouveaux venus. Il se fait des amis, notamment un ancien colporteur accro au poker qui lui fait connaître Helsinki.

XXXX C'est le film d'un cinéaste qui a patiemment mûri et qui, sans bouleverser une formule que ses fans attendent à chacun de ses opus, a réussi à s'insérer dans l'actualité pour s'attirer, on l'espère, de nouveaux spectateurs. À ne pas rater. (ft)

**Un profil pour deux**  
*F/D/B 2016 de Stéphane Robelin.*  
*Avec Pierre Richard, Yaniss Lespert et Fanny Valette. 100'. V.o. À partir de 6 ans.*

**Utopia**

**Ministère du Développement durable et des Infrastructures**  
**Administration des ponts et chaussées**  
**Division des travaux neufs**

**Avis de marché**

**Procédure :** européenne ouverte  
**Type de marché :** Travaux

**Modalités d'ouverture des offres :**  
Date : 21/06/2017 Heure : 10:00  
Lieu :  
Administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs  
21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange  
dans le bâtiment H1 2e étage.

**SECTION II : OBJET DU MARCHÉ**

**Intitulé attribué au marché :**  
Échangeur Irrgarten : réaménagement de l'échangeur en carrefours à feux, lot A

**Description succincte du marché :**  
Adaptations géométriques du giratoire et des voies d'approche  
Renouvellement de canalisations, déplacement de réseaux  
Construction d'un bassin de rétention  
Construction de murs en gabions

Travaux de terrassement : 53.500 m<sup>3</sup>  
Enrobés bitumineux : 8.000 tonnes  
Coffre de chaussée en 0/45 : 11.000 m<sup>3</sup>  
Canalisations en béton armé, divers diamètres : 2.200 m  
Conduites d'eau potable en fonte ductile : 700 m  
Fourniture et pose de gabions : 2.200 m<sup>3</sup>

Début/durée prévisible :  
Novembre 2017 pour une durée de 280 jours ouvrables.

**SECTION IV : PROCÉDURE**

**Conditions d'obtention du cahier des charges :**  
Les documents de soumission peuvent être téléchargés à partir du portail des marchés publics (www.pmp.lu) ou bien être retirés auprès de l'Administration des ponts et chaussées, Division des travaux neufs  
21, rue du Chemin de Fer à L-8057 Bertrange dans le bâtiment H1 2e étage, à partir du mercredi 26 avril 2017 les jours ouvrables de 09.00 à 11.30 heures après commande 2 jours à l'avance et par courriel à l'adresse dtn@pch.etat.lu.

Les pièces de soumission ne peuvent être délivrées que jusqu'au mercredi 14 juin 2017 jusqu'à 11:30 heures.

**SECTION VI : RENSEIGNEMENTS COMPLÉMENTAIRES**

**Autres informations :**  
  
Réception des offres : Les offres portant l'inscription « Soumission pour l'échangeur Irrgarten : réaménagement de l'échangeur en carrefours à feux, lot A » sont à remettre à l'adresse prévue pour l'ouverture de la soumission conformément à la législation et à la réglementation sur les marchés publics avant les date et heure fixées pour l'ouverture.

**Date d'envoi de l'avis au Journal officiel de l'U.E. :** 24/04/2017

**La version intégrale de l'avis n° 1700642 peut être consultée sur [www.marches-publics.lu](http://www.marches-publics.lu)**

CINÉMATHÈQUE | 28.04. - 07.05.

cinémathèque

**The Owl and the Pussycat**  
USA 1970 de Herbert Ross.  
Avec Barbra Streisand, George Segal et Robert Klein. 95'. V.o., s.-t. fr.

Ven, 28.4., 18h30.

Dans le même immeuble vivent un écrivain raté et prude et sa voisine, une prostituée grande gueule. De prises de bec en disputes, le voisinage se fait de plus en plus tendre, car ils sont bien évidemment faits l'un pour l'autre !

**Peeping Tom**  
GB 1960 von Michael Powell.  
Mit Karlheinz Böhm, Anna Massey und Maxine Audley. 101'. O.-Ton, engl. Ut.

Ven, 28.4., 20h30.

Mark Lewis, Sohn eines Psychologen, wurde in jungen Jahren vom eigenen Vater als Objekt für Experimente mit der menschlichen Angst benutzt. Als Erwachsener „rächt“ Mark sich dafür: an Frauen. Bis er sich mit Helen anfreundet und gar nicht klar ist, wer von beiden diese Beziehung dominieren wird.

**Yentl**  
USA 1983 von und mit Barbra Streisand. Mit Mandy Patinkin und Amy Irving. 133'. O.-Ton. fr. Ut.

Sam, 29.4., 19h.

Um den Talmud studieren zu können, verkleidet sich eine junge jüdische Frau als Mann und gerät darüber in neue Rollenzwänge und Gefühlsverwirrungen.

**Raiders of the Lost Ark**  
USA 1981 de Steven Spielberg.  
Avec Harrison Ford, Karen Allen et Paul Freeman. 115'. V.o., s.-t. fr.

Sam, 29.4., 21h30.

En 1936, l'aventurier et archéologue Indiana Jones trouve une idole en or dans un temple perdu dans la jungle. Mais la statuette lui est volée par son rival Belloq. De retour aux États-Unis, il est chargé par le FBI de retrouver avant les nazis l'Arche d'alliance, qui contiendrait un formidable pouvoir que convoite Hitler.

**Le roi et l'oiseau**  
F 1980, film d'animation pour enfants de Paul Grimault d'après le conte d'Andersen « La bergère et le ramoneur ». 87'. V.o.

Dim, 30.4., 15h.

Le Roi Charles V et Trois font Huit et Huit font Seize règne en tyran sur le royaume de Takicardie. Seul un oiseau, enjoué et bavard, qui a construit son nid en haut du gigantesque palais, tout près des appartements secrets de Sa Majesté, ose le narguer.  
Voir filmtipp p. 21

**My Left Foot**  
IR/GB 1989 de Jim Sheridan.  
Avec Daniel Day-Lewis, Brenda Fricker et Cyril Cusack. 103'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 30.4., 17h.

À sa naissance, en 1932, Christy Brown est atteint d'une paralysie spasmodique qui ne lui laisse que la motricité de son pied gauche. Il fait le désespoir de son père. Seule sa mère communique avec lui, malgré sa débilité apparente. Mais à partir du jour où Christy prouvera à tous son intelligence et ses talents artistiques - il peint à l'aide de son pied - il deviendra un Brown à part entière.

**Viva Zapata!**  
USA 1951 d'Elia Kazan.  
Avec Marlon Brando, Jean Peters et Anthony Quinn. 113'. V.o., s.-t. fr.

Dim, 30.4., 20h30.

Au début du siècle dernier, le Mexique est soumis à la dictature de Porfirio Diaz. Emiliano Zapata, paysan dépossédé de ses terres, mène la rébellion contre les propriétaires terriens et leurs milices.

**The Piano**  
AUS/F 1993 de Jane Campion.  
Avec Holly Hunter, Harvey Keitel et Sam Neill. 120'. V.o., s.-t. fr. + all.

Lun, 1.5., 18h30.

Ada, jeune femme muette, débarque avec sa petite fille en Nouvelle-Zélande pour se marier avec un parfait inconnu. Hélas, son futur mari, venu chercher femme et bagages sur la plage, refuse de transporter le piano d'Ada. Mais cet instrument est sa voix.

**Jour de fête**  
F 1947 de et avec Jacques Tati.  
Avec Guy Decomble et Paul Frankeur. 70'. V.o. Projection précédée du court métrage « Soigne ton gauche » (F 1936 de René Clément. Avec Jacques Tati. 20'. V.o.).

Lun, 1.5., 20h30.

À Follainville, on prépare la fête du village. François, le facteur rural, n'est pas le dernier à donner un coup de main à qui en a besoin. Un cinéma projette un documentaire sur la poste en Amérique. François découvre avec stupéfaction combien, grâce à des hélicoptères, la distribution du courrier est rapide. « Tu n'en feras pas autant », lui dit-on. Piqué au jeu, François se lance dans la plus acrobatique distribution de courrier de mémoire de Follainvillois.

**Kauas pilvet karkaavat**  
(Au loin s'en vont les nuages)  
FIN 1996 de Aki Kaurismäki.  
Avec Kati Outinen, Kari Väänänen et Elina Salo. 96'. V.o., s.-t. fr.

Mar, 2.5., 18h30.

Ilona et son mari, respectivement maître d'hôtel et conducteur de tramway, mènent une vie tranquille en compagnie de leur chien. Jusqu'au jour où Ilona perd son travail, quelque temps après le licenciement de son mari.

**Noces**  
B/F/L/Pakistan 2017 de Stephan Streker. Avec Lina El Arabi, Sébastien Houbani et Babak Karimi. 98'. V.o. Séance suivie d'un débat avec Gilbert Pregno et Nathalie Roelens.

Mar, 2.5., 20h30.

Zahira, belgo-pakistanaise de dix-huit ans, est très proche de chacun des membres de sa famille jusqu'au jour où on lui impose un mariage traditionnel. Écartelée entre les exigences de ses parents, son mode de vie occidental et ses aspirations de liberté, la jeune fille compte sur l'aide de son grand frère et confident, Amir. ✖ (...) ne réussit pas à faire comprendre au spectateur pourquoi l'impasse dans laquelle se retrouvent Zahira et ses proches est tellement sans issue - ce qui est peut-être impossible à montrer, mais tout de même, ce manque est un peu frustrant à la sortie de salle. (lc)

**The Party**  
USA 1968 de Blake Edwards.  
Avec Peter Sellers, Claudine Longet et Marge Champion. 99'. V.o., s.-t. fr.

Mer, 3.5., 18h30.

Invité par erreur, un figurant indien sème le trouble dans une fête hollywoodienne.

« Kauas pilvet karkaavat », c'est l'occasion de revoir un classique d'Aki Kaurismäki dont l'excellent « Toivon tuolla puolen » est toujours sur les écrans. À la Cinémathèque le 2 mai.



## CINÉMATHEQUE | 28.04. - 07.05.

**Tinghir-Jerusalem :  
Les échos du Mellah**

F/MA 2013 de Kamal Hachkar. 86'.  
V.o., s.-t. angl. Projection en présence  
du réalisateur.

**Mer, 3.5., 20h30.**

Récit d'un exil, « Tinghir-Jerusalem, Les échos du Mellah » suit le destin de la communauté juive ayant quitté le village berbère de Tinghir au Maroc, dans les années 1950 et 1960. Kamal Hachkar, originaire de Tinghir, nous emmène à la croisée des cultures et fait résonner les chants, les voix et les histoires de cette double identité partagée entre juifs et musulmans.

**Yoyo**

F 1965 de et avec Pierre Étaix.  
Avec Claudine Auger et Philippe  
Dionnet. 92'. V.o.

**Jeu, 4.5., 18h30.**

1925 : un milliardaire s'ennuie dans une immense demeure, entouré d'une armée de domestiques. Un cirque passe. Il reconnaît en l'écuyère la seule femme qu'il ait jamais aimée.

**Carmen**

D 1918 von Ernst Lubitsch.  
Mit Pola Negri, Harry Liedtke und  
Grete Diercks. 78'. Dt. + fr. Int.  
Musikalische Begleitung durch Gabriel  
Thibaudau (Klavier) und  
Isabelle Sajot (Violine).

**Jeu, 4.5., 20h30.**

Der Dragoner Don José besucht seine Mutter und seine Braut Dolores, die irgendwo in der spanischen Provinz leben. Dort erreicht ihn der Befehl, nach Sevilla zu kommen, da er befördert werden soll. In Sevilla lernt er die Zigarettenfabrikarbeiterin Carmen kennen. Die attraktive Zigeunerin wird nach einer Schlägerei in der Fabrik verhaftet. Don José soll sie bewachen und kann Carmens Annäherungen nicht widerstehen.

**Trainspotting**

GB 1996 von Danny Boyle.  
Mit Ewan McGregor, Ewen Bremner  
und Johnny Lee Miller. 94'. O.-Ton,  
fr. + dt. Ut.

**Ven, 5.5., 18h30.**

Der junge Schotte Renton ist Junkie und arbeitslos. Mit seinen Freunden Sick Boy, Spud und Begbie ist er ständig auf der Jagd nach dem nächsten Schuss. Eine Überdosis Heroin bringt ihn aber dazu, den



C'est le film qui a fait découvrir l'univers déjanté, psychédélique et remuant de Danny Boyle : « Trainspotting », à la Cinémathèque le 5 mai.

Entzug zu wagen. Als Begbie jedoch vorschlägt, einen ihrer Dealer zu beklaugen, ist Renton wieder mit dabei.

**Les parapluies de Cherbourg**

F 1964 de Jacques Demy.  
Avec Catherine Deneuve, Nino  
Castelnuovo et Anne Vernon. 90'. V.o.

**Ven, 5.5., 20h30.**

Mme Emery et sa fille Geneviève tiennent une boutique de parapluies. La jeune femme est amoureuse de Guy, un garagiste. Mais celui-ci part pour la guerre d'Algérie. Enceinte et poussée par sa mère, Geneviève épouse Roland, un riche bijoutier.

**Margot at the Wedding**

USA 2007 von Noah Baumbach.  
Mit Nicole Kidman, Jennifer Jason  
Leigh und Jack Black. 92'. O.-Ton,  
fr. Ut.

**Sam, 6.5., 19h.**

Die erfolgreiche aber neurotische Schriftstellerin Margot hat sich seit Jahren von ihrer Schwester Pauline entfernt. Als diese ihr ankündigt, dass sie heiraten wird, besucht Margot gemeinsam mit ihrem Sohn das Paar. Doch Margot missfällt der Verlobte ihrer Schwester.

**Breakfast at Tiffany's**

USA 1961 de Blake Edwards.  
Avec Audrey Hepburn, George Peppard  
et Patricia Neal. 115'. V.o., s.-t. fr.

**Sam, 6.5., 21h30.**

Jeune femme fantasque aux goûts de luxe, Holly a abandonné son Texas natal et son mari pour s'installer à

New York où elle mène grand train. Du moins en apparence, car si elle loge dans un bel appartement d'un quartier chic où elle organise de bruyantes fêtes, elle doit se contenter de regarder chaque matin les bijoux dans les vitrines du joaillier Tiffany & Co.

**Tschick - Goodbye Berlin**

D 2016 von Fatih Akin.  
Mit Anand Batbileg, Tristan Göbel und  
Nicole Mercedes Müller. 93'. O.-Ton,  
fr. Ut. Öffentliche Vorführung im  
Rahmen des European Film Academy -  
Young Audience Award.

**Dim, 7.5., 10h30.**

Eigentlich kann sich der 14-jährige Maik Klingenberg nicht beschweren, denn dank seiner wohlhabenden Eltern verbringt er seine Tage in einem schicken Haus mit Swimmingpool. Nur leider droht ihm für die großen Ferien auch die große Langeweile, denn seine Mutter steckt in einer Entzugsklinik und sein Vater muss auf „Geschäftsreise“ mit seiner Assistentin. Doch dann kreuzt Tschick auf - und der Sommer scheint gerettet.

**Das Mädchen vom Änziloch**

CH 2016 von Alice Schmid.  
Mit Laura Rösli und Thom  
Straumann. 87'. O.-Ton, dt. + fr. Ut.  
Öffentliche Vorführung im Rahmen  
des European Film Academy - Young  
Audience Award.

**Dim, 7.5., 13h30.**

Der entscheidende Sommer für ein zwölfjähriges Mädchen in einer abgelegenen, zauberhaften Innerschweizer Bergregion. Laura, einzige Tochter in einer großen

Bauernfamilie, ist mit ihren Träumen, Ängsten und ihrem Tagebuch allein, bis eines Tages ein Junge aus der Stadt zum Landdienst kommt. Mit ihm kann sie endlich ihre Fantasien über die sagenumwobene Felsschlucht Änziloch teilen.

**Ma vie de courgette**

F 2016, film d'animation de  
Claude Barras. 66'. V.o., s.-t. all.  
Projection publique dans le cadre de  
l'European Film Academy - Young  
Audience Award.

**Dim, 7.5., 16h.**

Courgette n'a rien d'un légume, c'est un vaillant petit garçon. Il croit qu'il est seul au monde quand il perd sa mère. Mais c'est sans compter sur les rencontres qu'il va faire dans sa nouvelle vie au foyer pour enfants. Simon, Ahmed, Jujube, Alice et Béatrice : ils ont tous leurs histoires et elles sont aussi dures qu'ils sont tendres. Et puis il y a cette fille, Camille. Quand on a dix ans, avoir une bande de copains, tomber amoureux, il y en a des choses à découvrir et à apprendre. Et, pourquoi pas même ? être heureux.

❌❌❌ Ici, pas d'animation 3D nécessitant des hordes d'artistes de tous horizons, mais d'étranges poupées aux mains à quatre doigts avec des têtes hypertrophiées. Une esthétique à la fois adulte et enfantine, pour un film qui aborde des sujets graves à foison (maltraitance, deuil, violence ou inceste) avec une retenue exemplaire et sans s'éparpiller. Tout simplement formidable. (ft)

**The Misfits**

USA 1961 de John Huston.  
Avec Marilyn Monroe, Clark Gable et  
Montgomery Clift. 120'. V.o., s.-t. fr.

**Dim, 7.5., 21h.**

À Reno, Roslyn s'apprête à divorcer. Fasciné par la beauté de la jeune femme, un cow-boy entre deux âges lui demande de partager son existence. Elle se lie également d'amitié avec un riche éleveur et un garagiste veuf.